



EURÓPAI PARLAMENT

2009 - 2014

Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság

2013/0157(COD)

4.12.2013

MÓDOSÍTÁS: 85 - 299

Jelentéstervezet
Knut Fleckenstein
(PE521.596v01-00)

a kikötői szolgáltatások piacára való bejutást és a kikötők pénzügyi átláthatóságát biztosító keretrendszer létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról

Rendeletre irányuló javaslat
(COM(2013)0296 – C7-0144/2013 – 2013/0157(COD))

AM\1012660HU.doc

PE523.043v02-00

HU

Egyesülve a sokféleségben

HU

Módosítás 85
Sabine Wils, Keith Taylor

Rendeletre irányuló javaslat

–

Elutasításra irányuló javaslat

***Az Európai Parlament elutasítja a
Bizottság javaslatát.***

Or. de

Indokolás

Egyáltalán nincs szükség erre a rendeletre. A Portius-tanulmányban a megkérdezettek 80%-a nyilatkozta, hogy elégedett a kikötői szolgáltatások piacára való bejutás rendszerével. A Bizottság többek között a munkavállalói jogok korlátozása és a szociális normák gyengítése érdekében kísérletet tesz a Port Package I és II elfogadására. A javaslatban a koncessziós szerződések odaitéléséről szóló irányelvre hivatkoznak, amelyet azonban eddig még el sem fogadtak, és szövege nem ismert. A szubszidiaritás elve szintén jelentős mértékben sérül.

Módosítás 86
Slawomir Nitras, Artur Zasada, Jarosław Leszek Wałęsa

Rendeletre irányuló javaslat

–

Elutasításra irányuló javaslat

***Az Európai Parlament elutasítja az
állásfoglalásra irányuló indítványt.***

Or. pl

Módosítás 87
Philip Bradbourn

Rendeletre irányuló javaslat

–

Elutasításra irányuló javaslat

***Az Európai Parlament elutasítja a
Bizottság javaslatát.***

Or. en

Módosítás 88
Karim Zéribi

Rendeletre irányuló javaslat

1 cím

Rendeletre irányuló javaslat

Cím

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Javaslat

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A
TANÁCS **RENDELETE**

a kikötői szolgáltatások piacára való
bejutást és a kikötők pénzügyi
átláthatóságát biztosító keretrendszer
létrehozásáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

Javaslat

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A
TANÁCS **IRÁNYELVE**

a kikötői szolgáltatások piacára való
bejutást és a kikötők pénzügyi
átláthatóságát biztosító keretrendszer
létrehozásáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

Or. fr

Indokolás

Az európai kikötők közötti gazdasági különbségek miatt lehetővé kell tenni egy bizonyos fokú rugalmasságot a TEN-T kikötők esetében alkalmazott európai megközelítés terén. Ezért az irányelv megfelelőbbnek tűnik, mint a rendelet.

Ez a módosítás a szöveg egészére vonatkozik. Elfogadása esetén a teljes szövegben el kell végezni a megfelelő változtatásokat.

Módosítás 89
Philip Bradbourn

Rendeletre irányuló javaslat

1 cím

PE523.043v02-00

4/129

AM\1012660HU.doc

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Javaslat

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A
TANÁCS **RENDELETE**

a kikötői szolgáltatások piacára való
bejutást és a kikötők pénzügyi
átláthatóságát biztosító keretrendszer
létrehozásáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

Javaslat

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A
TANÁCS **IRÁNYELVE**

a kikötői szolgáltatások piacára való
bejutást és a kikötők pénzügyi
átláthatóságát biztosító keretrendszer
létrehozásáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

Or. en

Indokolás

Ez a módosítás a szöveg egészére vonatkozik. Elfogadása esetén a teljes szövegben el kell végezni a megfelelő változtatásokat.

Módosítás 90
Peter van Dalen

Rendeletre irányuló javaslat
1 cím

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Javaslat

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A
TANÁCS **RENDELETE**

a kikötői szolgáltatások piacára való
bejutást és a kikötők pénzügyi
átláthatóságát biztosító keretrendszer
létrehozásáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

Javaslat

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A
TANÁCS **IRÁNYELVE**

a kikötői szolgáltatások piacára való
bejutást és a kikötők pénzügyi
átláthatóságát biztosító keretrendszer
létrehozásáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

Or. nl

Indokolás

Ez a módosítás a szöveg egészére vonatkozik. Elfogadása esetén a teljes szövegben el kell végezni a megfelelő változtatásokat.

Módosítás 91
Antonio Cancian

Rendeletre irányuló javaslat
1 cím

A Bizottság által javasolt szöveg

Javaslat

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A
TANÁCS **RENDELETE**

a kikötői szolgáltatások piacára való
bejutást és a kikötők pénzügyi
átláthatóságát biztosító keretrendszer
létrehozásáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

Módosítás

Javaslat

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A
TANÁCS **IRÁNYELVE**

a kikötői szolgáltatások piacára való
bejutást és a kikötők pénzügyi
átláthatóságát biztosító keretrendszer
létrehozásáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

Or. it

Indokolás

Ez a módosítás a szöveg egészére vonatkozik. Elfogadása esetén a teljes szövegben el kell végezni a megfelelő változtatásokat.

Módosítás 92
Sabine Wils

Rendeletre irányuló javaslat
1 cím

A Bizottság által javasolt szöveg

Javaslat

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A
TANÁCS **RENDELETE**

a kikötői szolgáltatások piacára való
bejutást és a kikötők pénzügyi
átláthatóságát biztosító keretrendszer
létrehozásáról

(EGT vonatkozású szöveg)

Módosítás

Javaslat

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A
TANÁCS **IRÁNYELVE**

a kikötői szolgáltatások piacára való
bejutást és a kikötők pénzügyi
átláthatóságát biztosító keretrendszer
létrehozásáról

(EGT vonatkozású szöveg)

Or. de

Indokolás

Amennyiben a Közlekedési Bizottság tagjainak többsége és a képviselők többsége jelenleg új szabályozást tart szükségesnek, a rendelet nem a megfelelő jogalkotási eszköz az európai tengeri kikötőkben meglévő igen eltérő feltételek figyelembevételére. Egy irányelv jobban megfelelne a különböző nemzeti feltételeknek.

Ez a módosítás a szöveg egészére vonatkozik. Elfogadása esetén a teljes szövegben el kell végezni a megfelelő változtatásokat.

Módosítás 93 Karim Zéribi

Rendeletre irányuló javaslat 1 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) *Ahhoz, hogy a transzeurópai közlekedési hálózat és a belső piac tovább növekedjék, és mind használatuk, mind működésük még hatékonyabb legyen, a kikötőket teljes körűen integrálni kell a logisztikai és szállítási láncokba, hogy együtt összefüggő egészet alkossanak. Ehhez a hatékony kikötőhasználatot elősegítő modern kikötői szolgáltatásokra és kedvező beruházási feltételekre van szükség, melyek révén a kikötők a jelen és a jövő szállítási és logisztikai igényeinek megfelelően fejlődhetnek.*

Módosítás

(1) *A modern kikötői szolgáltatásoknak elő kell segíteniük a hatékonyabb kikötőhasználatot, valamint olyan kedvező kikötői beruházási feltételeket kell teremteniük, melyek révén a kikötők a jelen és a jövő szállítási és logisztikai igényeinek megfelelően fejlődhetnek, szem előtt tartva a transzeurópai vasúti közlekedési hálózatokkal való jobb összekapcsolódásukat. A pénzügyi átláthatóságot biztosító keretrendszernek elő kell segítenie a kikötők közötti határokon átnyúló együttműködés és koordináció megerősítését az infrastruktúra-kapacitás tervezését és kezelését illetően.*

Or. fr

Módosítás 94 Sabine Wils

Rendeletre irányuló javaslat 1 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) Ahhoz, hogy a transzeurópai

Módosítás

(1) Ahhoz, hogy a transzeurópai

közlekedési hálózat **és a belső piac** tovább növekedjék, és mind **használatuk**, mind **működésük** még hatékonyabb legyen, a kikötőket teljes körűen integrálni kell a logisztikai és szállítási láncokba, hogy együtt összefüggő egészet alkossanak. Ehhez a hatékony kikötőhasználatot elősegítő modern kikötői szolgáltatásokra és kedvező beruházási feltételekre van szükség, melyek révén a kikötők a jelen és a jövő szállítási és logisztikai igényeinek megfelelően fejlődhetnek.

közlekedési hálózat tovább növekedjék, és mind **használatuk**, mind **működésük** még hatékonyabb legyen, a kikötőket teljes körűen integrálni kell a logisztikai és szállítási láncokba, hogy együtt összefüggő egészet alkossanak. Ehhez a hatékony kikötőhasználatot elősegítő modern kikötői szolgáltatásokra és kedvező beruházási feltételekre van szükség, melyek révén a kikötők a jelen és a jövő szállítási és logisztikai igényeinek megfelelően fejlődhetnek.

Az európai tengeri kikötőben dolgozó munkavállalókra vonatkozó szociális normákat teljes mértékben megtartják, és azokat e rendelet nem kérdőjelezi meg. E rendelet a sztrájkjogot sem korlátozza.

Or. de

Indokolás

A Bizottság 110 000 jelenleg alkalmazott kikötői dolgozóról beszél, akik biztosítják az európai tengeri kikötők működőképességét. A Port Package I és II célja a szociális normák gyengítése és a munkavállalók munkakörülményeinek aláásása. A jelenlegi tervezet is tartalmaz olyan megfogalmazásokat, amelyek célja a sztrájkjog korlátozása. Szükséges ezért az (1) preambulumbekzdés javasolt kiegészítése.

Módosítás 95 Philip Bradbourn

Rendeletre irányuló javaslat 1 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1a) Elengedhetetlen a vámkezeléshez kapcsolódó igazgatási eljárások összetettségének kezelése, tekintve hogy azok jelentős mértékben gátolják a rövid távú tengeri fuvarozás versenyképességét.

Or. en

Indokolás

A koncessziókról szóló irányelvhez hasonlóan ez esetben is kívánatosnak tűnik az e jegyzőkönyvre történő hivatkozás.

Módosítás 96 Georges Bach

Rendeletre irányuló javaslat 1 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1a) A tengeri szállítási ágazatot érintő kihívások kezelése érdekében elengedhetetlen, hogy „A kikötők mint a növekedés motorjai” című bizottsági közleményben foglalt, az igazgatási és vám eljárások javítására irányuló intézkedések végrehajtására e rendelet végrehajtásával párhuzamosan kerüljön sor. A kikötői késedelmekhez vezető, vámkezeléshez kapcsolódó igazgatási eljárások összetettsége jelentős mértékben gátolja a rövid távú tengeri fuvarozás versenyképességét és az uniós kikötők hatékony működését.

Or. en

Módosítás 97 Karim Zéribi

Rendeletre irányuló javaslat 1 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1a) Az általános érdekű szolgáltatásokról szóló 26. számú jegyzőkönyv, és különösen annak 2. cikke kimondja, hogy a Szerződésekben foglalt rendelkezések nem érintik a tagállamok arra vonatkozó hatáskörét, hogy általános érdekű, nem gazdasági jellegű szolgáltatások

*nyújtásáról, más által való ellátásáról,
illetve megszervezéséről gondoskodjanak.*

Or. fr

Indokolás

A koncessziókról szóló irányelvhez hasonlóan jelen esetben is célszerűnek tűnik az e jegyzőkönyvre történő hivatkozás.

Módosítás 98
Karim Zéríbi

Rendeletre irányuló javaslat
1 b preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1b) A Bizottságnak olyan transzeurópai kezdeményezést kell javasolnia a tengeri gyorsforgalmi utak projekt keretében, amely lehetővé teszi a határ menti régiók – különösen a Földközi-tenger és a Fekete-tenger térsége, az atlanti partvidék és a Balti-tenger vidéke – kikötőinek fejlesztését, megfelelő kikötői szolgáltatásokat nyújtva ezáltal a kiindulási és az érkezési kikötők közötti áruszállítás tekintetében, és így járulva hozzá a szárazföldi közlekedésből eredő környezetszennyezés és zajterhelés csökkentéséhez.

Or. fr

Módosítás 99
Georgios Koumoutsakos

Rendeletre irányuló javaslat
1 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1a) A kikötők hozzájárulhatnak az

európai iparágak hosszú távú versenyképességéhez a világ piacain, hozzáadott értéket és munkahelyeket teremtve az Unió valamennyi part menti régiójában. A tengeri szállítási ágazatot érintő kihívások – például a fenntartható szállítási és logisztikai lánc hiányosságainak – kezelése érdekében elengedhetetlen, hogy „A kikötők mint a növekedés motorjai” című bizottsági közleményben foglalt intézkedések végrehajtására e rendelet végrehajtásával párhuzamosan kerüljön sor. A kikötői késedelmekhez vezető, vámkezeléshez kapcsolódó igazgatási eljárások összetettsége jelentős mértékben gátolja a rövid távú tengeri fuvarozás versenyképességét és az uniós kikötők hatékony működését.

Or. en

Módosítás 100
Inés Ayala Sender

Rendeletre irányuló javaslat
1 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1a) A vámeljáráások nagyfokú egyszerűsítése a versenyképesség szempontjából jelentős gazdasági előnnyel járhat a kikötők számára. A kikötők közötti tisztességtelen verseny elkerülése és az Unió pénzügyi érdekeit esetlegesen súlyosan károsító vámalakíságok csökkentése céljából a kikötői hatóságoknak megfelelő és hatékony kockázatalapú szakpolitikai megközelítést kell érvényesíteniük a verseny torzulásának elkerülése érdekében. Ezen eljárásokat a Bizottság és a tagállamok hatékony és rendszeres felügyelete alá kell vonni, a Bizottságnak pedig fel kell mérnie a megfelelő intézkedések meghozatalának szükségességét a

tisztességtelen verseny kezelése érdekében.

Or. en

Módosítás 101
Philip Bradbourn

Rendeletre irányuló javaslat
1 b preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1b) Miközben a fokozott pénzügyi átláthatóság létfontosságú az államilag finanszírozott kikötők számára, a magántőkeből finanszírozott kikötők esetében szükséges átláthatóság korlátozott mértékű, mivel azokra már eleve kiterjed az uniós versenyszabályok hatálya.

Or. en

Módosítás 102
Philip Bradbourn

Rendeletre irányuló javaslat
1 c preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1c) A kikötőüzemeltetőknek kell párbeszédet szervezniük az ügyfelekkel, ezért nincs szükség független felügyelő szervre, amely esetében fennállna a túlzott bürokrácia veszélye.

Or. en

Módosítás 103
Sabine Wils

Rendeletre irányuló javaslat 2 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) „A második egységes piaci intézkedéscsomag – Együtt egy újfajta növekedésért” című közleményében⁶ a Bizottság újfent felhívta a figyelmet arra, hogy a tengeri szállítás vonzereje a kikötőben kínált szolgáltatások elérhetőségétől, hatékonyságától és megbízhatóságától, valamint attól függ, sikerül-e megfelelő válaszokat találni az állami finanszírozás és a kikötői díjak átláthatóságával, a kikötői adminisztráció egyszerűsítésével, **valamint a kikötői szolgáltatások nyújtására vonatkozó korlátozások felülvizsgálatával** kapcsolatos kérdésekre.

⁶ COM(2012) 573 végleges (2012.10.3.).

Módosítás

(2) „A második egységes piaci intézkedéscsomag – Együtt egy újfajta növekedésért” című közleményében⁶ a Bizottság újfent felhívta a figyelmet arra, hogy a tengeri szállítás vonzereje a kikötőben kínált szolgáltatások elérhetőségétől, hatékonyságától és megbízhatóságától, valamint attól függ, sikerül-e megfelelő válaszokat találni az állami finanszírozás és a kikötői díjak átláthatóságával, a kikötői adminisztráció egyszerűsítésével kapcsolatos kérdésekre.

⁶ COM(2012)0573 (2012.10.3.).

Or. de

Módosítás 104 Philip Bradbourn

Rendeletre irányuló javaslat 3 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) A kikötői szolgáltatások piacához való hozzáférés uniós szinten történő megkönnyítésével és **a** tengeri kikötők pénzügyi átláthatóságának és autonómiájának bevezetésével a kikötőhasználók jobb és hatékonyabb szolgáltatásokat vehetnek igénybe, és egyúttal kedvezőbbek lesznek a feltételek a kikötői beruházások számára, ami mind hozzá fog járulni ahhoz, hogy a szállítási szolgáltatásokat igénybe vevők kiadásai csökkenjenek, a rövid távú tengeri fuvarozás fellendüljön, és a tengeri

szállítás szorosabban összefonódjon a vasúti, belvízi, valamint közúti szállítással.

szállítás szorosabban összefonódjon a vasúti, belvízi, valamint közúti szállítással.

Or. en

Módosítás 105
Dominique Vlasto

Rendeletre irányuló javaslat
3 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) A kikötői szolgáltatások piacához való hozzáférés uniós szinten történő megkönnyítésével és a tengeri kikötők pénzügyi átláthatóságának és autonómiájának bevezetésével a kikötőhasználók jobb és hatékonyabb szolgáltatásokat vehetnek igénybe, és egyúttal kedvezőbbek lesznek a feltételek a kikötői beruházások számára, ami mind hozzá fog járulni ahhoz, hogy a szállítási szolgáltatásokat igénybe vevők kiadásai csökkenjenek, a rövid távú tengeri fuvarozás fellendüljön, és a tengeri szállítás szorosabban összefonódjon a vasúti, belvízi, valamint közúti szállítással.

Módosítás

(3) A kikötői szolgáltatások piacához való hozzáférés uniós szinten történő megkönnyítésével és a tengeri kikötők pénzügyi átláthatóságának és autonómiájának bevezetésével a kikötőhasználók jobb és hatékonyabb szolgáltatásokat vehetnek igénybe, és egyúttal kedvezőbbek lesznek a feltételek a kikötői beruházások számára, ami mind hozzá fog járulni ahhoz, hogy a szállítási szolgáltatásokat igénybe vevők kiadásai csökkenjenek, a rövid távú tengeri fuvarozás fellendüljön, és a tengeri szállítás szorosabban összefonódjon a vasúti, belvízi, valamint közúti szállítással. ***Ezen intézkedéseknek lehetővé kell tenniük azoknak az Unión belüli tengeri szállítást akadályozó tényezőknek a felszámolását, amelyek akadályozzák a tengeri szállítás valódi belső piacának létrehozását.***

Or. fr

Indokolás

A tengeri szállítás valódi belső piacának létrehozásával kapcsolatos célkitűzés számos, az Unión belüli tengeri szállítással összefüggő akadályba ütközik. E vám-, adminisztratív és technikai akadályok felszámolásának a Bizottság legfontosabb célkitűzései között kell szerepelnie, ellenkező esetben a stratégia nem valósulhat meg.

Módosítás 106
Luis de Grandes Pascual

Rendeletre irányuló javaslat
3 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) A kikötői szolgáltatások piacához való hozzáférés uniós szinten történő megkönnyítésével és a tengeri kikötők pénzügyi átláthatóságának **és autonómiájának** bevezetésével a kikötőhasználók jobb és hatékonyabb szolgáltatásokat vehetnek igénybe, és egyúttal kedvezőbbek lesznek a feltételek a kikötői beruházások számára, ami mind hozzá fog járulni ahhoz, hogy a szállítási szolgáltatásokat igénybe vevők kiadásai csökkenjenek, a rövid távú tengeri fuvarozás fellendüljön, és a tengeri szállítás szorosabban összefonódjon a vasúti, belvízi, valamint közúti szállítással.

Módosítás

(3) A kikötői szolgáltatások piacához való hozzáférés uniós szinten történő megkönnyítésével és a tengeri kikötők pénzügyi átláthatóságának bevezetésével a kikötőhasználók jobb és hatékonyabb szolgáltatásokat vehetnek igénybe, és egyúttal kedvezőbbek lesznek a feltételek a kikötői beruházások számára, ami mind hozzá fog járulni ahhoz, hogy a szállítási szolgáltatásokat igénybe vevők kiadásai csökkenjenek, a rövid távú tengeri fuvarozás fellendüljön, és a tengeri szállítás szorosabban összefonódjon a vasúti, belvízi, valamint közúti szállítással.

Or. es

Módosítás 107
Mara Bizzotto

Rendeletre irányuló javaslat
3 a preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(3a) A források beszédésének módja és a viselt költségek közötti szorosabb kapcsolat meghatározása által garantálható nagyobb pénzügyi átláthatóság érdekében a kikötőt üzemeltető szervnek felhatalmazást kell kapnia arra, hogy a kikötői forgalom volumene alapján megállapított saját forrásokkal rendelkezzen. A saját forrásokat – a kikötői tevékenységgel összefüggő hagyományos bevételek mellett – a kikötőben folytatott kereskedelmi tevékenységből származó adóbevétel

részének kell tekinteni. Ez a rendelkezés megerősítené a szubszidiaritás elvét, valamint csökkentené a kikötő függőségét az egyes esetekben állami támogatásnak tekinthető kormányzati forrásoktól.

Or. it

Módosítás 108
Luis de Grandes Pascual

Rendeletre irányuló javaslat
4 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(4) Az uniós tengeri közlekedés túlnyomórészt a transzeurópai közlekedési hálózat tengeri kikötőin halad át. Annak érdekében, hogy e rendelet céljait sikerüljön úgy megvalósítani, hogy a szabályozás más kikötőkre ne rójon szükségtelen terheket, hatályát – függetlenül attól a lehetőségtől, hogy a tagállamok e rendeletet további kikötők vonatkozásában is alkalmazhatják – a transzeurópai közlekedési hálózat kikötőire kell korlátozni, hiszen ezek közül mindegyik jelentős szerepet tölt be az európai szállítási rendszerben: vagy azért, mert az uniós teherszállításnak, illetve az utasok összlétszámának több mint 0,1 %-a jut minden ilyen kikötőre, vagy mert minden ilyen kikötő javítja a szigetek és peremterületek regionális megközelíthetőségét. ***Mivel a mélytengeri révkalauz-szolgáltatások során a hajók nem lépnek be közvetlenül a kikötők területére, illetve nem közvetlenül onnan indulnak, ezért e szolgáltatások nincsenek közvetlen hatással a kikötők hatékony működésére, és a rendelet hatálya nem terjed ki rájuk.***

Módosítás

(4) Az uniós tengeri közlekedés túlnyomórészt a transzeurópai közlekedési hálózat tengeri kikötőin halad át. Annak érdekében, hogy e rendelet céljait sikerüljön úgy megvalósítani, hogy a szabályozás más kikötőkre ne rójon szükségtelen terheket, hatályát – függetlenül attól a lehetőségtől, hogy a tagállamok e rendeletet további kikötők vonatkozásában is alkalmazhatják – a transzeurópai közlekedési hálózat kikötőire kell korlátozni, hiszen ezek közül mindegyik jelentős szerepet tölt be az európai szállítási rendszerben: vagy azért, mert az uniós teherszállításnak, illetve az utasok összlétszámának több mint 0,1 %-a jut minden ilyen kikötőre, vagy mert minden ilyen kikötő javítja a szigetek és peremterületek regionális megközelíthetőségét.

Or. es

Módosítás 109

Philip Bradbourn, Jacqueline Foster

Rendeletre irányuló javaslat

4 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(4) Az uniós tengeri közlekedés túlnyomórészt a transzeurópai közlekedési hálózat tengeri kikötőin halad át. Annak érdekében, hogy e rendelet céljait sikerüljön úgy megvalósítani, hogy a szabályozás más kikötőkre ne rójon szükségtelen terheket, hatályát – függetlenül attól a lehetőségtől, hogy a tagállamok e rendeletet további kikötők vonatkozásában is alkalmazhatják – a transzeurópai közlekedési hálózat kikötőire kell korlátozni, hiszen ezek közül mindegyik jelentős szerepet tölt be az európai szállítási rendszerben: vagy azért, mert az uniós teherszállításnak, illetve az utasok összlétszámának több mint 0,1 %-a jut minden ilyen kikötőre, vagy mert minden ilyen kikötő javítja a szigetek és peremterületek regionális megközelíthetőségét. Mivel a mélytengeri révkalauz-szolgáltatások során a hajók nem lépnek be közvetlenül a kikötők területére, illetve nem közvetlenül onnan indulnak, ezért e szolgáltatások nincsenek közvetlen hatással a kikötők hatékony működésére, és a rendelet hatálya nem terjed ki rájuk.

Módosítás

(4) Az uniós tengeri közlekedés túlnyomórészt a transzeurópai közlekedési hálózat tengeri kikötőin halad át. Annak érdekében, hogy e rendelet céljait sikerüljön úgy megvalósítani, hogy a szabályozás más kikötőkre ne rójon szükségtelen terheket, hatályát – függetlenül attól a lehetőségtől, hogy a tagállamok e rendeletet további kikötők vonatkozásában is alkalmazhatják – **kizárólag** a transzeurópai közlekedési hálózat **tengeri** kikötőire kell korlátozni, hiszen ezek közül mindegyik jelentős szerepet tölt be az európai szállítási rendszerben: vagy azért, mert az uniós teherszállításnak, illetve az utasok összlétszámának több mint 0,1 %-a jut minden ilyen kikötőre, vagy mert minden ilyen kikötő javítja a szigetek és peremterületek regionális megközelíthetőségét. **A rendelet alkalmazását adott esetben azon tengeri kikötőkre kell korlátozni, amelyek számottevő állami támogatásban részesülnek.** Mivel a mélytengeri révkalauz-szolgáltatások során a hajók nem lépnek be közvetlenül a kikötők területére, illetve nem közvetlenül onnan indulnak, ezért e szolgáltatások nincsenek közvetlen hatással a kikötők hatékony működésére, és a rendelet hatálya nem terjed ki rájuk.

Or. en

Indokolás

Amikor a kikötők támogatás igénybevétele nélkül a szabad piacon versengenek egymással, a versenyből eredő nyomás elegendő annak biztosításához, hogy a kikötőn belüli szolgáltatások beszerzése hatékonyan történik, az ügyfelekre háruló díjakat pedig üzleti versenyalapon állapítják meg, a rendes versenyjog biztosítékainak megfelelően.

Módosítás 110
Dominique Vlasto

Rendeletre irányuló javaslat
4 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(4a) A kikötőt üzemeltető szervek szervezetének és az általuk ellátott feladatoknak a sajátos jellege, valamint az európai kikötők közötti rendkívül nagy különbség lehetetlenné és szükségtelenné teszi a közösségi szintű egységesítésre irányuló kezdeményezéseket. E tekintetben alapvető fontosságú a kikötők üzemeltetési módjának meghatározására irányuló tagállami hatáskörök elismerése, megfelelőképpen figyelembe véve az egyes kikötők és a hatályos nemzeti szabályok sajátosságait és jellemzőit, anélkül hogy ez akadályozná az Európai Unió működéséről szóló szerződésben a versenyre és a pénzügyi átláthatóságra vonatkozóan foglalt szabályoknak való megfelelést.

Or. fr

Indokolás

Tekintettel az egyes kikötők rendkívül eltérő földrajzi helyzetére és típusára, valamint a nemzeti jogszabályokra, a rendeleti forma választásának kétségbe vonható jellege miatt hangsúlyozni kell azt az elvet, amely szerint a kikötők működtetése jelenleg tagállami hatáskörbe tartozik, és ennek a jövőben is így kell maradnia. A helyi sajátosságok figyelembevétele szempontjából nélkülözhetetlen nemzeti hatáskör nem tekinthető a versenyre és az átláthatóságra vonatkozóan a Szerződésben meghatározott szabályoknak való megfelelés akadályaként.

Módosítás 111
Carlo Fidanza

Rendeletre irányuló javaslat
5 a preambulumbekzdés (új)

(5a) A révkalauz-, a vontatási és a kikötési szolgáltatások elengedhetetlenek a hajók biztonságos kikötői áthaladásának, manőverezésének és jelenlétének biztosításához a szolgáltatások felhasználói, a kikötői közösség és a teljes helyi közösség érdekében. E szolgáltatások sokkal inkább technikai-tengerészeti szolgáltatásokként jellemezhetők, amelyek közös vonása, hogy szakmai emberi erőforrásokat és megfelelő berendezéseket hivatottak garantálni a felhasználók számára a legkedvezőbb gazdasági feltételek mellett. Különösen fontos, hogy az illetékes hatóság gondoskodjon a hajók biztonságos kikötői navigálásáról és kikötéséről, továbbá védelméről szükség és/vagy vészhelyzet esetén.

Or. en

**Módosítás 112
Karim Zéribi**

**Rendeletre irányuló javaslat
5 a preambulumbekzdés (új)**

(5a) A révkalauzi, kikötési és elkötési, valamint vontatási szolgáltatások olyan technikai-tengerészeti szolgáltatások, amelyek a közszolgáltatások jellemzőivel (a szolgáltatások egyetemlegessége és folytonossága, a hatóság általi szabályozás és felügyelet, olyan közérdekű követelmények teljesítése, úgymint a tengerbiztonság és a környezetvédelem) rendelkeznek. E jellemzők indokoltá teszik, hogy egyes tagállamok olyan sajátos jogi keretet alakítsanak ki, amelyek kiterjednek a szolgáltatások nyújtóira, ezért indokolt kizárni őket ezen

Indokolás

Az irányelvnek figyelembe kell vennie a révkalauzi, vontatási és kikötési és elkötési szolgáltatások sajátosságait, nevezetesen azt, hogy ezek szorosan összefüggenek a tengerhajózás biztonságosságával és biztonságával és a környezetvédelemmel.

Módosítás 113

Tanja Fajon

**Rendeletre irányuló javaslat
5 a preambulumbekzdés (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(5a) A kikötői szolgáltatóknak mindenkor a köz érdekében kell eljárniuk, különösen e rendelet alkalmazási körében.

Or. en

Módosítás 114

Ivo Belet, Marianne Thyssen

**Rendeletre irányuló javaslat
5 a preambulumbekzdés (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(5a) Az Európai Unió működéséről szóló szerződés 26. jegyzőkönyvének megfelelően ez a rendelet nem érinti a tagállamok azon hatáskörét, hogy az e rendeletben felsorolt szolgáltatásokat általános érdekű, nem gazdasági jellegű szolgáltatásokként szervezze meg.

Or. nl

Módosítás 115
Karim Zéríbi

Rendeletre irányuló javaslat
5 b preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(5b) A kikötési és elkötési szolgáltatások rendelkeznek a közszolgáltatások jellemzőivel (a szolgáltatások egyetemlegessége és folytonossága, a hatóság általi szabályozás és felügyelet, olyan közérdekű követelmények teljesítése, úgymint a tengerbiztonság és a környezetvédelem). A kikötési és elkötési szolgáltatások e jellemzőit a Bíróság is elismerte a (C-266/96. sz.) Corsica Ferries France ügyben 1998. június 18-án hozott ítéletében.

Or. fr

Indokolás

Az irányelvnek figyelembe kell vennie a kikötési szolgáltatások sajátosságait, különösen a Bíróság által elismert közszolgáltatási jellemzőket.

Módosítás 116
Ivo Belet, Marianne Thyssen

Rendeletre irányuló javaslat
5 b preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(5b) E rendelet nem érinti a tagállamokban érvényben levő különböző kikötőüzemeltetési modelleket, amennyiben azok a piaci hozzáférésre és a pénzügyi átláthatóságra vonatkozó szabályokat tiszteletben tartják, továbbá e rendelet a kormányzat és a kikötőt üzemeltető szervek közötti hatáskörmegosztástól függetlenül alkalmazandó.

Módosítás 117
Carlo Fidanza

Rendeletre irányuló javaslat
5 c preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(5c) A technikai-tengerészeti szolgáltatások, a tengerhajózás biztonságossága és biztonsága, valamint a környezetvédelem között fennálló kapcsolatból adódóan a tagállamok nemzeti jogszabályai szabályozási keretet biztosíthatnak a kapcsolódó kikötői szolgáltatók irányításához és ellenőrzéséhez, összehangolva tevékenységüket, továbbá egyedi szabályokat fogadva el a szakmához való átlátható és megkülönböztetéstől mentes hozzáférésre, valamint a szolgáltatások szervezésére és rendelkezésre bocsátásuk módjára vonatkozóan.

Or. en

Módosítás 118
Philippe De Backer

Rendeletre irányuló javaslat
6 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(6) Számos tagállam biztonsági vagy szociális okokból szabályozta a saját részre történő szolgáltatásnyújtást, azaz azt a lehetőséget, hogy a hajózási társaságok és a kikötői szolgáltatók maguk válasszák meg a személyzetet és saját maguknak nyújtsanak kikötői szolgáltatásokat. A jogalkotási javaslat előkészítése során a Bizottság által megkérdezett érdekelt felek

(6) Számos tagállam biztonsági vagy szociális okokból szabályozta a saját részre történő szolgáltatásnyújtást, azaz azt a lehetőséget, hogy a hajózási társaságok és a kikötői szolgáltatók maguk válasszák meg a személyzetet és saját maguknak nyújtsanak kikötői szolgáltatásokat. A jogalkotási javaslat előkészítése során a Bizottság által megkérdezett érdekelt felek

annak a véleményüknek adtak hangot, hogy a saját részre történő szolgáltatásnyújtás általános, uniós szinten történő lehetővé tétele esetén további – biztonsági és szociális kérdésekkel – kapcsolatos szabályokra lenne szükség az esetleges nemkívánatos hatások kiküszöbölése érdekében. Ezért jelenleg **az tűnik indokoltnak**, hogy ezt a kérdést uniós szinten **ne** szabályozzuk, **hanem a tagállamok dönthessék el**, hogy szabályozni kívánják-e a kikötői szolgáltatások saját részre történő nyújtását, avagy sem. E rendelet hatálya ennek megfelelően csak a díjazás ellenében nyújtott kikötői szolgáltatásokra vonatkozik.

annak a véleményüknek adtak hangot, hogy a saját részre történő szolgáltatásnyújtás általános, uniós szinten történő lehetővé tétele esetén további – biztonsági és szociális kérdésekkel – kapcsolatos szabályokra lenne szükség az esetleges nemkívánatos hatások kiküszöbölése érdekében. Ezért jelenleg **nem indokolt**, hogy ezt a kérdést uniós szinten szabályozzuk, **és egyelőre a tagállamokra kell bízni annak eldöntését**, hogy szabályozni kívánják-e a kikötői szolgáltatások saját részre történő nyújtását, avagy sem. E rendelet hatálya ennek megfelelően csak a díjazás ellenében nyújtott kikötői szolgáltatásokra vonatkozik.

Or. en

Módosítás 119

Corien Wortmann-Kool

Rendeletre irányuló javaslat

6 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(6) Számos tagállam biztonsági vagy szociális okokból szabályozta a saját részre történő szolgáltatásnyújtást, azaz azt a lehetőséget, hogy a hajózási társaságok és a kikötői szolgáltatók maguk válasszák meg a személyzetet és saját maguknak nyújtsanak kikötői szolgáltatásokat. A jogalkotási javaslat előkészítése során a Bizottság által megkérdezett érdekelt felek annak a véleményüknek adtak hangot, hogy a saját részre történő szolgáltatásnyújtás általános, uniós szinten történő lehetővé tétele esetén további – biztonsági és szociális kérdésekkel – kapcsolatos szabályokra lenne szükség az esetleges nemkívánatos hatások kiküszöbölése érdekében. Ezért jelenleg **az tűnik indokoltnak**, hogy ezt a kérdést uniós szinten **ne** szabályozzuk, hanem a

Módosítás

(6) Számos tagállam biztonsági vagy szociális okokból szabályozta a saját részre történő szolgáltatásnyújtást, azaz azt a lehetőséget, hogy a hajózási társaságok és a kikötői szolgáltatók maguk válasszák meg a személyzetet és saját maguknak nyújtsanak kikötői szolgáltatásokat. A jogalkotási javaslat előkészítése során a Bizottság által megkérdezett érdekelt felek annak a véleményüknek adtak hangot, hogy a saját részre történő szolgáltatásnyújtás általános, uniós szinten történő lehetővé tétele esetén további – biztonsági és szociális kérdésekkel – kapcsolatos szabályokra lenne szükség az esetleges nemkívánatos hatások kiküszöbölése érdekében. Ezért jelenleg **nem indokolt**, hogy ezt a kérdést uniós szinten szabályozzuk, hanem **inkább a**

tagállamok dönthessék el, hogy szabályozni kívánják-e a kikötői szolgáltatások saját részre történő nyújtását, avagy sem. **E rendelet hatálya ennek megfelelően csak a díjazás ellenében nyújtott kikötői szolgáltatásokra vonatkozik.**

tagállamokra kell bízni annak eldöntését, hogy szabályozni kívánják-e a kikötői szolgáltatások saját részre történő nyújtását, avagy sem.

Or. en

Módosítás 120 Dominique Vlasto

Rendeleltre irányuló javaslat 6 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(6) Számos tagállam biztonsági vagy szociális okokból szabályozta a saját részre történő szolgáltatásnyújtást, azaz azt a lehetőséget, hogy a hajózási társaságok és a kikötői szolgáltatók maguk válasszák meg a személyzetet és saját maguknak nyújtsanak kikötői szolgáltatásokat. A jogalkotási javaslat előkészítése során a Bizottság által megkérdezett érdekelt felek annak a véleményüknek adtak hangot, hogy a saját részre történő szolgáltatásnyújtás általános, uniós szinten történő lehetővé tétele esetén további – biztonsági és szociális kérdésekkel – kapcsolatos szabályokra lenne szükség **az esetleges** nemkívánatos hatások kiküszöbölése érdekében. Ezért jelenleg az tűnik indokoltnak, hogy ezt a kérdést uniós szinten ne szabályozzuk, hanem a tagállamok **dönthessék el**, hogy szabályozni kívánják-e a kikötői szolgáltatások saját részre történő nyújtását, avagy sem. E rendelet hatálya ennek megfelelően csak a díjazás ellenében nyújtott kikötői szolgáltatásokra vonatkozik.

Módosítás

(6) Számos tagállam biztonsági vagy szociális okokból szabályozta a saját részre történő szolgáltatásnyújtást, azaz azt a lehetőséget, hogy a hajózási társaságok és a kikötői szolgáltatók maguk válasszák meg a személyzetet és saját maguknak nyújtsanak kikötői szolgáltatásokat. A jogalkotási javaslat előkészítése során a Bizottság által megkérdezett érdekelt felek annak a véleményüknek adtak hangot, hogy a saját részre történő szolgáltatásnyújtás általános, uniós szinten történő lehetővé tétele esetén további – biztonsági és szociális kérdésekkel – kapcsolatos szabályokra lenne szükség **a** nemkívánatos hatások kiküszöbölése érdekében. Ezért jelenleg az tűnik indokoltnak, hogy ezt a kérdést uniós szinten ne szabályozzuk, hanem **erősítsük meg** a tagállamok **hatáskörét és felelősségét, hogy eldönthessék**, hogy szabályozni kívánják-e a kikötői szolgáltatások saját részre történő nyújtását, avagy sem. E rendelet hatálya ennek megfelelően csak a díjazás ellenében nyújtott kikötői szolgáltatásokra vonatkozik.

Or. fr

Indokolás

A francia nyelvi változat megfogalmazásának pontosságát.

Módosítás 121

Kathleen Van Brempt, Saïd El Khadraoui

Rendeletre irányuló javaslat 6 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(6a) Az Európai Unió működéséről szóló szerződés 26. jegyzőkönyvének megfelelően e rendelet rendelkezései semmilyen módon nem érintik a tagállamok azon hatáskörét, hogy az e rendeletben említett tevékenységeket és szolgáltatásokat általános érdekű, nem gazdasági jellegű szolgáltatásokként minősítsék vagy szervezzék meg. Következésképpen a tagállamoknak és az illetékes hatóságoknak megmarad azon hatáskörük, hogy ezeket a tevékenységeket és szolgáltatásokat gazdasági vagy nem gazdasági jellegű szolgáltatásokként szervezzék meg.

Or. nl

Indokolás

See the agreement reached in the trilogue on the award of concession contracts (quote): “This Directive recognises and reaffirms the right of Member States and public authorities to decide the means of administration they judge to be most appropriate for performing works and providing services. In particular, this Directive should not in any way affect the freedom of Member States and public authorities to perform works or provide services directly to the public (or) to outsource such provision by delegating it to third parties. Member States or public authorities should remain free to define and specify the characteristics of the services to be provided, including any conditions regarding the quality or price of the services, in accordance with Union law, in order to pursue their public policy objectives. It should be recalled that Member States are free to decide, in compliance with the Treaty principles of equal treatment, non-discrimination, transparency and the free movement of persons to organize the provision of services either as services of general economic interest or as non-economic services of general interest or as a mixture thereof. It should equally be recalled that this Directive is without prejudice to the freedom of national, regional and local

authorities to define, in conformity with Union law, services of general economic interest, their scope and the characteristics of the service to be provided, including any conditions regarding the quality of the service, in order to pursue its public policy objectives. It should also be without prejudice to the power of national, regional and local authorities to provide, commission and finance services of general economic interest in accordance with Article 14 TFEU and Protocol No 26 annexed to the Treaties. [...] It is appropriate to clarify that non-economic services of general interest should not fall within the scope of this Directive.”

Módosítás 122

Kathleen Van Brempt, Saïd El Khadraoui

Rendeletre irányuló javaslat 6 b preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(6b) E rendelet nem ír elő olyan meghatározott kikötőüzemeltetési modellt, amely egyedi jogállást, szerepet vagy feladatot írna elő a kikötőt üzemeltető szervnek. A piacra jutásra és az átláthatóságra vonatkozó szabályok tiszteletben tartása esetén a nemzeti jogszabályokban meghatározott, már meglévő, tagállami kikötőüzemeltetési modellek érvényben maradhatnak. Mindez azokra a modellekre is kiterjed, amelyekben a kikötőüzemeltetéssel kapcsolatos jogok és felelősségek (más) – a kikötő általános érdekű jellegét felügyelő- hatóságokra vannak ruházva.

Or. nl

Indokolás

E rendeletnek semlegesnek kell maradnia a különböző üzemeltetői modellek tekintetében többek között az alábbi kérdésekben: államilag vagy magánúton szervezett-e, központi vagy decentralizált-e, illetve több vagy kevesebb hatáskört ruház-e át az adott modell. Néhány tagállam nemzeti vagy regionális, részletes jogi keretet biztosító egyedi jogszabályokat vezetett be. Itt nem csak azokról az üzemeltető szervekről van szó, amelyek (csupán) kereskedelmi szereplőként tevékenykednek, hanem azokról a kikötőüzemeltetőkről is, amelyek egy nagyobb régió általános érdekét és hozzáadott értékét tartják szem előtt.

Módosítás 123
Kathleen Van Brempt, Saïd El Khadraoui

Rendeletre irányuló javaslat
6 c preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(6c) Egyes kikötőüzemeltetési modellekben a kikötőt üzemeltető szervek feladata, hogy illetékes hatóságként (egyes) jogokat és kötelezettségeket gyakoroljanak és teljesítsenek. A rendelet attól függetlenül alkalmazandó, hogy a tagállam saját maga lép fel-e illetékes hatóságként, vagy a kikötőt üzemeltető szerv van-e felhatalmazva az illetékes hatóságként való fellépésre.

Or. nl

Indokolás

A rendeletre irányuló javaslat 8. cikkének (3) bekezdésében az Európai Bizottság elismeri, hogy (a javaslat különböző részeiben szereplő hivatkozásokkal összhangban) a kikötőt üzemeltető szerv is lehet illetékes hatóság, míg más cikkek bizonytalanságot teremtenek ebben a kérdésben. Ezért van szükség e kérdés egyértelművé tételére a preambulumban.

Módosítás 124
Carlo Fidanza

Rendeletre irányuló javaslat
7 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(7) A hatékony, biztonságos és környezetbarát kikötőüzemeltetés érdekében a kikötőt üzemeltető szerv számára lehetővé kell tenni, hogy a kikötői szolgáltatókat arra kötelezhesse, hogy igazolják bizonyos minimumkövetelmények teljesítését a szolgáltatás megfelelő módon történő elvégzésével kapcsolatban. E **minimumkövetelményeknek néhány**

(7) A hatékony, biztonságos és környezetbarát kikötőüzemeltetés érdekében a kikötőt üzemeltető szerv számára lehetővé kell tenni, hogy a kikötői szolgáltatókat arra kötelezhesse, hogy igazolják bizonyos minimumkövetelmények teljesítését a szolgáltatás megfelelő módon történő elvégzésével kapcsolatban. E **minimumkövetelményeket** egyértelműen

egyértelműen **meghatározott feltételre** kell **korlátozódnuk** a szolgáltatók szakmai képesítését, többek között az elvégzett képzéseket, valamint a szükséges **berendezések meglétét** illetően; a követelményeknek átláthatóknak, megkülönböztetéstől menteseknek, tárgyilagosaknak és a kikötői szolgáltatás szempontjából relevánsaknak kell lenniük.

meg kell **határozni, egyebek mellett** a szolgáltatók szakmai képesítését, többek között az elvégzett képzéseket, valamint a szükséges **berendezéseket, a szolgáltatás rendelkezésre állását és – a tengerhajózás biztonságossága, illetve a kikötő vagy valamely hozzáférési útvonalának biztonságossága és védelme tekintetében – a követelményeknek való megfelelést, továbbá létesítményeit, berendezéseit, személyzetét, és a környezetvédelmi előírások tiszteletben tartását** illetően; a követelményeknek átláthatóknak, megkülönböztetéstől menteseknek, tárgyilagosaknak és a kikötői szolgáltatás szempontjából relevánsaknak kell lenniük.

Or. en

Módosítás 125 Karim Zéribi

Rendeletre irányuló javaslat 7 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(7) A hatékony, biztonságos és környezetbarát kikötőüzemeltetés érdekében a kikötőt üzemeltető szerv számára lehetővé kell tenni, hogy a kikötői **szolgáltatókat arra kötelezhesse, hogy igazolják bizonyos minimumkövetelmények teljesítését** a szolgáltatás megfelelő módon történő elvégzésével kapcsolatban. E minimumkövetelményeknek **néhány egyértelműen meghatározott feltételre** kell **korlátozódnuk** a szolgáltatók szakmai **képesítését, többek között az elvégzett képzéseket, valamint a szükséges berendezések meglétét illetően; a követelményeknek átláthatóknak, megkülönböztetéstől menteseknek, tárgyilagosaknak és a kikötői szolgáltatás szempontjából relevánsaknak kell lenniük.**

Módosítás

(7) A hatékony, biztonságos és környezetbarát kikötőüzemeltetés érdekében a kikötőt üzemeltető szerv számára lehetővé kell tenni, hogy a kikötői **szolgáltatók számára előírhasson bizonyos minimumkövetelményeket** a szolgáltatás megfelelő módon történő elvégzésével kapcsolatban. E minimumkövetelményeknek – **többek között – ki** kell **terjedniük** a szolgáltatók szakmai **képesítésére, többek között az elvégzett képzésekre, a kollektív szerződések és az adott szolgáltatás esetében alkalmazandó nemzeti szociális normák betartására, a szükséges berendezések meglétére, a tengerbiztonságra és a kikötő biztonságára vonatkozó követelményekre, valamint a környezetvédelmi előírásokra.**

Módosítás 126
Sabine Wils

Rendeletre irányuló javaslat
7 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(7) A hatékony, biztonságos és környezetbarát kikötőüzemeltetés érdekében a kikötőt üzemeltető szerv számára lehetővé kell tenni, hogy a kikötői szolgáltatókat arra kötelezhesse, hogy igazolják bizonyos minimumkövetelmények teljesítését a szolgáltatás megfelelő módon történő elvégzésével kapcsolatban. E minimumkövetelményeknek néhány egyértelműen meghatározott feltételre kell korlátozódniuk a szolgáltatók szakmai képesítését, többek között az elvégzett képzéseket, valamint a szükséges berendezések meglétét illetően; a követelményeknek átláthatóknak, megkülönböztetéstől menteseknek, tárgyilagosaknak és a kikötői szolgáltatás szempontjából relevánsaknak kell lenniük.

Módosítás

(7) A hatékony, biztonságos, **szociális szempontból is megfelelő** és környezetbarát kikötőüzemeltetés érdekében a kikötőt üzemeltető szerv számára lehetővé kell tenni, hogy a kikötői szolgáltatókat, **valamint az alvállalkozókat** arra kötelezhesse, hogy igazolják bizonyos minimumkövetelmények teljesítését a szolgáltatás megfelelő módon történő elvégzésével kapcsolatban. E minimumkövetelményeknek néhány egyértelműen meghatározott feltételre kell korlátozódniuk a szolgáltatók szakmai képesítését, többek között az elvégzett képzéseket, valamint a szükséges berendezések meglétét illetően; a követelményeknek átláthatóknak, megkülönböztetéstől menteseknek, tárgyilagosaknak és a kikötői szolgáltatás szempontjából relevánsaknak kell lenniük.

A szolgáltatók tevékenységüket csak valamennyi biztonsági előírás és környezetvédelmi követelmény figyelembevételével, és valamennyi munkajogi és kollektív szabályozás és megállapodás alkalmazása mellett végezhetik.

Or. de

Indokolás

A Bizottság szerint az európai tengeri kikötőkben 110 000 ember dolgozik. Ez a szám valójában még magasabb lehet. Elengedhetetlen, hogy a kikötőt üzemeltető szerv ellenőrizze a szociális normák betartását, és érvényesítse a biztonsági és környezetvédelmi követelményeket is.

Módosítás 127
Brian Simpson

Rendeletre irányuló javaslat
7 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(7) A hatékony, biztonságos és környezetbarát kikötőüzemeltetés érdekében a kikötőt üzemeltető szerv számára lehetővé kell tenni, hogy a kikötői szolgáltatókat arra kötelezhesse, hogy igazolják bizonyos minimumkövetelmények teljesítését a szolgáltatás megfelelő módon történő elvégzésével kapcsolatban. E minimumkövetelményeknek néhány egyértelműen meghatározott feltételre kell korlátozódniuk a szolgáltatók szakmai képesítését, többek között az elvégzett képzéseket, **valamint** a szükséges **berendezések meglétét** illetően; a **követelményeknek átláthatóknak, megkülönböztetéstől menteseknek, tárgyilagosaknak és a kikötői szolgáltatás szempontjából relevánsaknak kell lenniük.**

Módosítás

(7) A hatékony, biztonságos, környezetbarát **és szociális szempontból is megfelelő** kikötőüzemeltetés érdekében a kikötőt üzemeltető szerv számára lehetővé kell tenni, hogy a kikötői szolgáltatókat arra kötelezhesse, hogy igazolják bizonyos minimumkövetelmények teljesítését a szolgáltatás megfelelő módon történő elvégzésével kapcsolatban. E minimumkövetelményeknek néhány egyértelműen meghatározott feltételre kell korlátozódniuk a szolgáltatók szakmai képesítését, többek között az elvégzett képzéseket, a **vonatkozó kikötői szolgáltatás nyújtásához** szükséges **berendezéseket, a tengerbiztonsági követelmények, valamint a kikötők biztonságára és védelmére vonatkozó követelmények betartását, a helyi, nemzeti, uniós és nemzetközi környezetvédelmi követelmények tiszteletben tartását, valamint a kikötői szolgáltatók jó hírnevét** illetően a **munkavállalók egészségének és biztonságának védelmére és munkaügyi jogaik tiszteletben tartására irányuló szociális előírások alkalmazása terén.**

Or. en

Indokolás

A szakmai képesítések, a berendezések, a tengerbiztonság és a környezeti aggályok mellett a szociális előírások tiszteletben tartásához fűződő jó hírnevnek is szerepet kell játszania a szolgáltatók kiválasztásában.

Módosítás 128
Georges Bach

Rendeletre irányuló javaslat
7 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(7) A hatékony, biztonságos és környezetbarát kikötőüzemeltetés érdekében a kikötőt üzemeltető szerv számára lehetővé kell tenni, hogy a kikötői szolgáltatókat arra kötelezhesse, hogy igazolják bizonyos minimumkövetelmények teljesítését a szolgáltatás megfelelő módon történő elvégzésével kapcsolatban. E minimumkövetelményeknek néhány egyértelműen meghatározott feltételre kell korlátozódniuk a szolgáltatók szakmai képesítését, többek között az elvégzett képzéseket, valamint a szükséges berendezések meglétét illetően; a ***követelményeknek átláthatóknak, megkülönböztetéstől menteseknek, tárgyilagossáknak és a kikötői szolgáltatás szempontjából relevánsáknak kell lenniük.***

Módosítás

(7) A hatékony, biztonságos, környezetbarát ***és szociális szempontból is megfelelő*** kikötőüzemeltetés érdekében a kikötőt üzemeltető szerv számára lehetővé kell tenni, hogy a kikötői szolgáltatókat – ***az alvállalkozókat is ideértve*** – arra kötelezhesse, hogy igazolják bizonyos minimumkövetelmények teljesítését a szolgáltatás megfelelő módon történő elvégzésével kapcsolatban. E minimumkövetelményeknek néhány egyértelműen meghatározott feltételre kell korlátozódniuk a szolgáltatók szakmai képesítését, többek között az elvégzett képzéseket, valamint a szükséges berendezések meglétét, ***a tengerbiztonsági követelményeknek való megfelelést, a környezetvédelmi követelmények tiszteletben tartását, továbbá a szolgáltató részéről a szociális és munkaügyi jogok tiszteletben tartását*** illetően, ***ideértve a munkavállalók egészségének és biztonságának védelmére irányuló jogszabályok és megállapodások alkalmazását is.***

Or. en

Módosítás 129
Jutta Steinruck

Rendeletre irányuló javaslat
7 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(7) A hatékony, biztonságos és környezetbarát kikötőüzemeltetés érdekében a kikötőt üzemeltető szerv

Módosítás

(7) A hatékony, biztonságos, környezetbarát ***és szociális szempontból is megfelelő*** kikötőüzemeltetés érdekében a

számára lehetővé kell tenni, hogy a kikötői szolgáltatókat arra kötelezhesse, hogy igazolják bizonyos minimumkövetelmények teljesítését a szolgáltatás megfelelő módon történő elvégzésével kapcsolatban. E minimumkövetelményeknek néhány egyértelműen meghatározott feltételre kell korlátozódniuk a szolgáltatók szakmai képesítését, többek között az elvégzett képzéseket, **valamint** a szükséges **berendezések meglétét** illetően; a **követelményeknek átláthatóknak, megkülönböztetéstől menteseknek, tárgyilagosaknak és a kikötői szolgáltatás szempontjából relevánsaknak kell lenniük.**

kikötőt üzemeltető szerv számára lehetővé kell tenni, hogy a kikötői szolgáltatókat – **az alvállalkozókat is ideértve** – arra kötelezhesse, hogy igazolják bizonyos minimumkövetelmények teljesítését a szolgáltatás megfelelő módon történő elvégzésével kapcsolatban. E minimumkövetelményeknek néhány egyértelműen meghatározott feltételre kell korlátozódniuk a szolgáltatók szakmai képesítését, többek között az elvégzett képzéseket, a **vonatkozó kikötői szolgáltatás nyújtásához** szükséges **berendezéseket, a tengerbiztonsági követelményeknek való megfelelést, a környezetvédelmi követelmények tiszteletben tartását, valamint a szolgáltató jó hírnevét** illetően a **szociális és munkaiügyi jogok tiszteletben tartása terén, ideértve az egészség és a biztonság védelmére irányuló jogszabályok és megállapodások alkalmazását, valamint a munkavállalók védelmét is.**

Or. en

Módosítás 130

David-Maria Sassoli, Franco Frigo

Rendeletre irányuló javaslat

7 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(7) A hatékony, biztonságos és környezetbarát kikötőüzemeltetés érdekében **a kikötőt üzemeltető szerv számára lehetővé kell tenni, hogy a kikötői szolgáltatókat arra kötelezhesse, hogy igazolják** bizonyos minimumkövetelmények teljesítését a szolgáltatás megfelelő módon történő elvégzésével kapcsolatban. E minimumkövetelményeknek néhány egyértelműen meghatározott feltételre kell korlátozódniuk a szolgáltatók szakmai képesítését, **többek között az elvégzett**

Módosítás

(7) A hatékony, biztonságos és környezetbarát kikötőüzemeltetés érdekében a kikötői **szolgáltatóknak garantálniuk kell** bizonyos minimumkövetelmények teljesítését a szolgáltatások megfelelő módon történő elvégzésével kapcsolatban. E minimumkövetelményeknek néhány egyértelműen meghatározott feltételre kell korlátozódniuk a szolgáltatók szakmai képesítését, a **vonatkozó kikötői szolgáltatás nyújtásához** szükséges **berendezéseket és a tengerbiztonsági**

képzéseket, valamint a szükséges berendezések meglétét illetően; a követelményeknek átláthatóknak, megkülönböztetéstől menteseknek, tárgyilagossáknak és a kikötői szolgáltatás szempontjából relevánsaknak kell lenniük.

követelményeknek való megfelelést illetően. *E feltételeknek figyelembe kell venniük a környezetvédelmi követelményeket és a nemzeti szintű szociális előírásokat.*

E minimumkövetelményekről – amelyek környezetvédelmi és szociális előírásokat is magukban foglalnak – nemzeti szinten kell határozni, ellenőrzésüket pedig az egyes kikötőkben az adott üzemeltető szerv végzi.

Or. en

Indokolás

A tengerbiztonsági és környezetvédelmi kérdések nem használhatók a kikötői szolgáltatások megszervezésének indokaként. A biztonsági és környezetvédelmi szabályokat a kikötői szolgáltatások megszervezésétől függetlenül is garantálni kell. A szolgáltatásokra vonatkozó minimumkövetelményeket nemzeti szinten kell meghatározni az eltérő vagy tisztességtelen alkalmazási módok elkerülése érdekében.

Módosítás 131 **Dominique Vlasto**

Rendeletre irányuló javaslat **7 preambulumbekkezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(7) A hatékony, biztonságos és környezetbarát kikötőüzemeltetés érdekében a kikötőt üzemeltető szerv számára lehetővé kell tenni, hogy a kikötői szolgáltatókat arra kötelezhesse, hogy igazolják bizonyos minimumkövetelmények teljesítését a szolgáltatás megfelelő módon történő elvégzésével kapcsolatban. E minimumkövetelményeknek néhány egyértelműen meghatározott feltételre kell korlátozódniuk a szolgáltatók szakmai képesítését, többek között az elvégzett képzéseket, valamint a szükséges

Módosítás

(7) A hatékony, biztonságos és környezetbarát kikötőüzemeltetés érdekében a kikötőt üzemeltető szerv számára lehetővé kell tenni, hogy a kikötői szolgáltatókat arra kötelezhesse, hogy igazolják bizonyos minimumkövetelmények teljesítését a szolgáltatás megfelelő módon történő elvégzésével kapcsolatban. E minimumkövetelményeknek néhány egyértelműen meghatározott feltételre kell korlátozódniuk a szolgáltatók szakmai képesítését, többek között az elvégzett képzéseket, valamint – *a folyamatos és*

berendezések meglétét illetően; *a követelményeknek átláthatóknak, megkülönböztetéstől menteseknek, tárgyilagosaknak és a kikötői szolgáltatás szempontjából relevánsaknak kell lenniük.*

minőségi kikötői szolgáltatások nyújtása érdekében – a szükséges berendezések meglétét és *a tengerhajózás biztonságosságára és biztonságára vonatkozó követelmények betartását* illetően. *E feltételeknek a környezetvédelmi követelményeket és a nemzeti szintű szociális előírásokat egyaránt figyelembe kell venniük.*

Or. fr

Indokolás

A minimumkövetelmények tiszteletben tartása nem lehet önkéntes vagy másodlagos szempont, hanem a kikötői szolgáltatás nélkülözhetetlen előfeltételének kell lennie. Az előadó javaslata a kikötői szolgáltatások folytonosságának és minőségének biztosításával egészül ki.

Módosítás 132

Knut Fleckenstein, Saïd El Khadraoui, Kathleen Van Brempt

**Rendeletre irányuló javaslat
7 a preambulumbekzdés (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(7a) Az egyes szolgáltatóknak és különösen az új piaci belépőknek meg kell mutatniuk, hogy saját személyzetükkel és berendezéseikkel képesek egy minimális számú hajó kiszolgálására. Egyúttal alkalmazniuk kell a vonatkozó rendelkezéseket és szabályokat, ideértve az alkalmazandó munkaügyi jogszabályokat, valamint a kikötő alkalmazandó kollektív szerződéseit és minőségi előírásait is.

Or. en

Módosítás 133

Giommaria Uggias

**Rendeletre irányuló javaslat
10 preambulumbekzdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(10) Mivel a kikötők behatárolt földrajzi területen helyezkednek el, a rendelkezésre álló terület szűkössége, illetve a területnek bizonyos típusú – átlátható területfelhasználást biztosító, hivatalos fejlesztési tervnek, valamint a területrendezési célokkal kapcsolatos tagállami jogszabályoknak megfelelő – tevékenységekre való kijelölése néhány esetben korlátozhatja a piacra jutást.

Módosítás

(10) Mivel a kikötők behatárolt földrajzi területen helyezkednek el, **a több piaci szereplő jelenlétét lehetővé tevő gazdasági kapacitás**, a rendelkezésre álló terület szűkössége, illetve a területnek bizonyos típusú – átlátható területfelhasználást biztosító, hivatalos fejlesztési tervnek, valamint a **helyi, regionális és tagállami** területrendezési célokkal kapcsolatos tagállami jogszabályoknak megfelelő – tevékenységekre való kijelölése néhány esetben korlátozhatja a piacra jutást.

Or. it

Módosítás 134

Georgios Koumoutsakos

**Rendeletre irányuló javaslat
10 a preambulumbekzdés (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(10a) Tekintettel a kikötők méretében mutatkozó lényeges különbségekre, a kikötői szolgáltatók számának korlátozásakor a gazdasági kapacitást és a vízi műveletekhez szükséges terület nagyságát is figyelembe kell venni. Továbbá lehetővé kell tenni a piaci hozzáférés korlátozását a biztonságos vagy környezeti szempontból fenntartható kikötői műveletek garantálása érdekében.

Or. en

Módosítás 135

Philip Bradbourn

**Rendeletre irányuló javaslat
12 preambulumbekzdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(12) A kikötői szolgáltatók kiválasztására irányuló eljárást – a nyíltság és az átláthatóság jegyében – nyilvánosan kell lefolytatni, eredményét közzé kell tenni, és a teljes dokumentációt az érdekelt felek rendelkezésére kell bocsátani.

Módosítás

(12) A kikötői szolgáltatók kiválasztására irányuló eljárást **az államilag finanszírozott kikötők esetében** – a nyíltság és az átláthatóság jegyében – nyilvánosan kell lefolytatni, eredményét közzé kell tenni, és a teljes dokumentációt az érdekelt felek rendelkezésére kell bocsátani.

Or. en

Módosítás 136 **Sabine Wils**

Rendeletre irányuló javaslat **13 preambulumbekkezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(13) Amennyiben korlátozzák a kikötői szolgáltatók számát, akkor a kiválasztásukra irányuló eljárás során a(z) .../... irányelvben [koncessziók]⁷ meghatározott elveket és megközelítést kell követni, többek között a szerződések értékének meghatározására alkalmazott értékhatárt és módszert, valamint a lényeges módosítások és a szerződés időtartamával kapcsolatos elemek meghatározását.

Módosítás

törölve

⁷ **Javaslat a koncessziós szerződések odaítéléséről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre (COM(2011) 897 végleges).**

Or. de

Indokolás

A (13) preambulumbekkezdés a koncessziós szerződések odaítéléséről szóló irányelvre hivatkozik. Ezt azonban még el sem fogadták, és tartalmának részletei sem ismertek. Az erre

az irányelvre való hivatkozás ezért nem elfogadható.

Módosítás 137

Corien Wortmann-Kool

Rendeletre irányuló javaslat 13 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(13) Amennyiben korlátozzák a kikötői szolgáltatók számát, akkor a kiválasztásukra irányuló **eljárás során a(z) .../... irányelvben [koncessziók]⁷ meghatározott elveket és megközelítést kell követni, többek között a szerződések értékének meghatározására alkalmazott értékhatárt és módszert, valamint a lényeges módosítások és a szerződés időtartamával kapcsolatos elemek meghatározását.**

⁷ **Javaslat a koncessziós szerződések odaítéléséről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre (COM(2011) 897 végleges).**

Módosítás

(13) Amennyiben korlátozzák a kikötői szolgáltatók számát, akkor a kiválasztásukra irányuló **eljárásnak valamennyi érdekelt fél számára nyitottnak kell lennie, valamint átláthatónak és megkülönböztetéstől mentesnek.**

Or. en

Módosítás 138

Karim Zéribi

Rendeletre irányuló javaslat 14 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(14) **Amennyiben** közszolgáltatási kötelezettségek miatt korlátozzák a kikötői szolgáltatók számát, **ezt csak a közérdekre való hivatkozással lehet indokolni;** közérdekűnek minősül például az a törekvés, hogy a kikötői szolgáltatáshoz minden felhasználó hozzáférjen, a

Módosítás

(14) **A tagállamokat fel kell jogosítani arra, hogy közérdekre hivatkozva olyan közszolgáltatási kötelezettségeket írjanak elő, amelyek indokoltá tehetik a kikötői szolgáltatók számának korlátozását;** közérdekűnek minősül például az a törekvés, hogy a kikötői szolgáltatáshoz

szolgáltatás egész évben rendelkezésre álljon és a felhasználók bizonyos kategóriái számára megfizethető legyen.

minden felhasználó hozzáférjen, a szolgáltatás egész évben rendelkezésre álljon és a felhasználók bizonyos kategóriái számára megfizethető legyen, **valamint a tengerhajózás biztonságosságának és biztonságának és a környezetvédelemnek a biztosítása.**

Or. fr

Indokolás

A tagállamok számára feltétlenül lehetővé kell tenni, hogy közszolgálati kötelezettségeket irjanak elő a tengerhajózás biztonságossága és biztonsága, valamint a környezetvédelem terén. Ezek indokoltá tehetik a szolgáltatók számának korlátozását.

Módosítás 139

Sabine Wils

Rendeletre irányuló javaslat

14 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(14) Amennyiben közszolgáltatási kötelezettségek miatt korlátozzák a kikötői szolgáltatók számát, ezt csak a közérdekre való hivatkozással lehet indokolni; közérdekűnek minősül például az a törekvés, hogy a kikötői szolgáltatáshoz minden felhasználó hozzáférjen, a szolgáltatás egész évben rendelkezésre álljon és a felhasználók bizonyos kategóriái számára megfizethető legyen.

Módosítás

(14) Amennyiben közszolgáltatási kötelezettségek miatt korlátozzák a kikötői szolgáltatók számát, ezt csak a közérdekre való hivatkozással lehet indokolni; közérdekűnek minősül például az a törekvés, hogy a kikötői szolgáltatáshoz minden felhasználó hozzáférjen, a szolgáltatás egész évben rendelkezésre álljon és a felhasználók bizonyos kategóriái számára megfizethető legyen, **mégpedig biztonságos, környezetbarát, szociális szempontból megfelelő és fenntartható kikötői szolgáltatások révén.**

Or. de

Indokolás

Feltétlenül szükséges a kikötői szolgáltatásokra vonatkozó kritériumok megállapítása.

Módosítás 140
Carlo Fidanza, Antonio Cancian

Rendeletre irányuló javaslat
14 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(14) *Amennyiben* közszolgáltatási kötelezettségek miatt **korlátozzák** a kikötői szolgáltatók számát, **ezt csak a közérdekre való hivatkozással lehet indokolni; közérdekűnek minősül például az a törekvés**, hogy a kikötői szolgáltatáshoz minden felhasználó hozzáférjen, a szolgáltatás egész évben rendelkezésre álljon és a felhasználók bizonyos kategóriái számára megfizethető legyen.

Módosítás

(14) *A tagállamok számára engedélyezik* közszolgáltatási kötelezettségek **bevezetését, ami** miatt **korlátozhatják** a kikötői szolgáltatók számát közérdekre való hivatkozással **annak biztosítása érdekében**, hogy a kikötői szolgáltatáshoz minden felhasználó hozzáférjen, a szolgáltatás egész évben rendelkezésre álljon és a felhasználók bizonyos kategóriái számára megfizethető legyen, **valamint a tengerhajózás biztonságossága és biztonsága, illetve a környezet védelme érdekében.**

Or. en

Módosítás 141
Dominique Vlasto, Dominique Riquet

Rendeletre irányuló javaslat
14 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(14) *Amennyiben* közszolgáltatási **kötelezettségek miatt korlátozzák** a kikötői szolgáltatók számát, **ezt csak a közérdekre való hivatkozással lehet indokolni;** közérdekűnek minősül például az a törekvés, hogy a kikötői szolgáltatáshoz minden felhasználó hozzáférjen, a szolgáltatás egész évben rendelkezésre álljon és a felhasználók bizonyos kategóriái számára megfizethető legyen.

Módosítás

(14) *A tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy a kikötői szolgáltatások terén közérdekre hivatkozva* közszolgáltatási **kötelezettségeket írjanak elő** a kikötői szolgáltatók **számának korlátozása érdekében**; közérdekűnek minősül például az a törekvés, hogy a kikötői szolgáltatáshoz minden felhasználó hozzáférjen, a szolgáltatás egész évben **és a kikötő egész területén** rendelkezésre álljon és a felhasználók bizonyos kategóriái számára megfizethető legyen, **biztosítsák a tengerhajózás biztonságosságát és biztonságát, valamint a kikötői műveletek környezeti fenntarthatóságát.**

Módosítás 142**Francesca Barracciu, Franco Frigo****Rendeletre irányuló javaslat
16 preambulumbekkezdés***A Bizottság által javasolt szöveg*

(16) E rendelet nem zárja ki azt a lehetőséget, hogy az illetékes hatóságok a közszolgáltatási kötelezettségek teljesítését ellentételezzék, feltéve, hogy betartják az állami támogatásra vonatkozó szabályokat. Amennyiben a közszolgáltatási kötelezettségek általános gazdasági érdekű szolgáltatásoknak minősülnek, be kell tartani az Európai Unió működéséről szóló szerződés 106. cikke (2) bekezdésének az általános gazdasági érdekű szolgáltatások nyújtásával megbízott egyes vállalkozások javára közszolgáltatás ellentételezése formájában nyújtott állami támogatásra való alkalmazásáról szóló, 2011. november 20-i bizottsági határozat⁸, az Európai Unió működéséről szóló szerződés 107. és 108. cikkének az általános gazdasági érdekű szolgáltatást nyújtó vállalkozások számára nyújtott csekély összegű támogatásokra való alkalmazásáról szóló, 2012. április 25-i 360/2012/EU bizottsági rendelet⁹, valamint a közszolgáltatás ellentételezése formájában nyújtott állami támogatásról szóló európai uniós keretszabály¹⁰ rendelkezéseit.

⁸ HL L 7., 2012.1.11., 3. o.

⁹ HL L 114., 2012.4.26., 8. o.

Módosítás

(16) E rendelet nem zárja ki azt a lehetőséget, hogy az illetékes hatóságok a közszolgáltatási kötelezettségek teljesítését ellentételezzék, feltéve, hogy betartják az állami támogatásra vonatkozó szabályokat. ***E szabályozás alkalmazása során figyelembe kell venni egyes kikötők sajátos igényeit, például a szigeten elhelyezkedő kikötőkét, valamint a komoly infrastrukturális hiányosságokkal összefüggő gazdasági nehézségeket.*** Amennyiben a közszolgáltatási kötelezettségek általános gazdasági érdekű szolgáltatásoknak minősülnek, be kell tartani az Európai Unió működéséről szóló szerződés 106. cikke (2) bekezdésének az általános gazdasági érdekű szolgáltatások nyújtásával megbízott egyes vállalkozások javára közszolgáltatás ellentételezése formájában nyújtott állami támogatásra való alkalmazásáról szóló, 2011. november 20-i bizottsági határozat⁸, az Európai Unió működéséről szóló szerződés 107. és 108. cikkének az általános gazdasági érdekű szolgáltatást nyújtó vállalkozások számára nyújtott csekély összegű támogatásokra való alkalmazásáról szóló, 2012. április 25-i 360/2012/EU bizottsági rendelet⁹, valamint a közszolgáltatás ellentételezése formájában nyújtott állami támogatásról szóló európai uniós keretszabály¹⁰ rendelkezéseit.

⁸ HL L 7., 2012.1.11., 3. o.

⁹ HL L 114., 2012.4.26., 8. o.

Indokolás

Tekintve hogy e rendelet célja a kikötői hálózat korszerűsítése, nem szabad figyelmen kívül hagyni, hogy számos kikötő küzd infrastrukturális hiányosságokkal. E hiányosságok gyakran nem orvosolhatók piaci úton, ami nélkülözhetetlenné teszi az állami támogatásokat.

Módosítás 143
Karim Zéribi

Rendeletre irányuló javaslat
17 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(17) A **kikötőt üzemeltető szerv** nem tehet különbséget a kikötői szolgáltatók között, különösen azon vállalkozások és szervezetek előnyére, amelyekben maga is részesedéssel rendelkezik.

Módosítás

(17) A **kikötői hatóság** nem tehet különbséget a kikötői szolgáltatók között, különösen azon vállalkozások és szervezetek előnyére, amelyekben maga is részesedéssel rendelkezik.

Indokolás

A „The managing body of the port” kifejezést a „kikötői hatóság” és nem pedig a „kikötőt üzemeltető szerv” kifejezéssel kell franciáról fordítani, e kifejezés ugyanis teljesen más értelmet ad azoknak a cikkeknek, amelyekben előfordul.

Módosítás 144
Philip Bradbourn

Rendeletre irányuló javaslat
18 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(18) A tagállamok kijelölt illetékes hatóságai eldönthetik, hogy a közszolgáltatási kötelezettséggel járó kikötői szolgáltatásokat maguk kívánják-e

Módosítás

(18) A tagállamok kijelölt illetékes hatóságai eldönthetik, hogy a közszolgáltatási kötelezettséggel járó kikötői szolgáltatásokat maguk kívánják-e

biztosítani, vagy közvetlenül egy belső szolgáltatót bízni meg e szolgáltatások nyújtásával. Amennyiben az illetékes hatóság úgy dönt, hogy maga gondoskodik a szolgáltatásnyújtásról, ebbe az is beletartozhat, hogy a foglalkoztatásában álló alkalmazottak nyújtják a szolgáltatást, illetve az is, hogy megbízásba adja a szolgáltatást. Amennyiben egy tagállam felségterületén található minden olyan kikötőben, amely a transzeurópai közlekedési hálózat része, ilyen korlátozással élnek, erről tájékoztatni kell a Bizottságot. Ha egy tagállam illetékes hatóságai a fenti módon döntenek, a belső szolgáltatók általi szolgáltatásnyújtásnak azokra a kikötőkre kell korlátozódnia, amelyek tekintetében kijelölték őket. Ebben az esetben a belső szolgáltatók által a kikötői szolgáltatások fejében kiszabott díjakat független *felügyelő szerv felügyeli*.

biztosítani, vagy közvetlenül egy belső szolgáltatót bízni meg e szolgáltatások nyújtásával. Amennyiben az illetékes hatóság úgy dönt, hogy maga gondoskodik a szolgáltatásnyújtásról, ebbe az is beletartozhat, hogy a foglalkoztatásában álló alkalmazottak nyújtják a szolgáltatást, illetve az is, hogy megbízásba adja a szolgáltatást. Amennyiben egy tagállam felségterületén található minden olyan kikötőben, amely a transzeurópai közlekedési hálózat része, ilyen korlátozással élnek, erről tájékoztatni kell a Bizottságot. Ha egy tagállam illetékes hatóságai a fenti módon döntenek, a belső szolgáltatók általi szolgáltatásnyújtásnak azokra a kikötőkre kell korlátozódnia, amelyek tekintetében kijelölték őket. Ebben az esetben a belső szolgáltatók által a kikötői szolgáltatások fejében kiszabott díjakat független *felügyeletnek vetik alá*.

Or. en

Módosítás 145

Georgios Koumoutsakos, Dieter-Lebrecht Koch

Rendelethez irányuló javaslat 18 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(18) A tagállamok kijelölt illetékes hatóságai eldönthetik, hogy a közszolgáltatási kötelezettséggel járó kikötői szolgáltatásokat maguk kívánják-e biztosítani, vagy *közvetlenül* egy belső szolgáltatót bízni meg e szolgáltatások nyújtásával. Amennyiben az illetékes hatóság úgy dönt, hogy maga gondoskodik a szolgáltatásnyújtásról, ebbe az is beletartozhat, hogy a foglalkoztatásában álló alkalmazottak nyújtják a szolgáltatást, illetve az is, hogy megbízásba adja a szolgáltatást. Amennyiben egy tagállam felségterületén található minden olyan kikötőben, amely a transzeurópai

Módosítás

(18) A tagállamok kijelölt illetékes hatóságai eldönthetik, hogy a közszolgáltatási kötelezettséggel járó kikötői szolgáltatásokat maguk kívánják-e biztosítani, vagy egy belső szolgáltatót bízni meg e szolgáltatások nyújtásával. Amennyiben az illetékes hatóság úgy dönt, hogy maga gondoskodik a szolgáltatásnyújtásról, ebbe az is beletartozhat, hogy a foglalkoztatásában álló alkalmazottak – *például révkalauzok* – nyújtják a szolgáltatást, illetve az is, hogy megbízásba adja a szolgáltatást. Amennyiben egy tagállam felségterületén található minden olyan *tengeri* kikötőben,

közlekedési hálózat része, ilyen korlátozással élnek, erről tájékoztatni kell a Bizottságot. Ha egy tagállam illetékes hatóságai a fenti módon döntenek, a belső szolgáltatók általi szolgáltatásnyújtásnak azokra a kikötőkre kell korlátozódnia, amelyek tekintetében kijelölték őket. Ebben az esetben a belső szolgáltatók által a kikötői szolgáltatások fejében kiszabott díjakat független *felügyelő szerv felügyeli*.

amely a transzeurópai közlekedési hálózat része, ilyen korlátozással élnek, erről tájékoztatni kell a Bizottságot. Ha egy tagállam illetékes hatóságai a fenti módon döntenek, a belső szolgáltatók általi szolgáltatásnyújtásnak azokra a kikötőkre kell korlátozódnia, amelyek tekintetében kijelölték őket. Ebben az esetben a belső szolgáltatók által a kikötői szolgáltatások fejében kiszabott díjakat független *felügyeletnek vetik alá*.

Or. en

Módosítás 146

David-Maria Sassoli, Franco Frigo

Rendeletre irányuló javaslat 18 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(18) A tagállamok kijelölt illetékes hatóságai eldönthetik, hogy a közszolgáltatási kötelezettséggel járó kikötői szolgáltatásokat maguk kívánják-e biztosítani, vagy *közvetlenül* egy belső szolgáltatót bíznak meg e szolgáltatások nyújtásával. Amennyiben az illetékes hatóság úgy dönt, hogy maga gondoskodik a szolgáltatásnyújtásról, ebbe az is beletartozhat, hogy a foglalkoztatásában álló alkalmazottak nyújtják a szolgáltatást, illetve az is, hogy megbízásba adja a szolgáltatást. Amennyiben egy tagállam felségterületén található minden olyan kikötőben, amely a transzeurópai közlekedési hálózat része, ilyen korlátozással élnek, erről tájékoztatni kell a Bizottságot. Ha egy tagállam illetékes hatóságai a fenti módon döntenek, a belső szolgáltatók általi szolgáltatásnyújtásnak azokra a kikötőkre kell korlátozódnia, amelyek tekintetében kijelölték őket. Ebben az esetben a belső szolgáltatók által a kikötői szolgáltatások fejében kiszabott díjakat független felügyelő szerv felügyeli.

Módosítás

(18) A *kikötőt üzemeltető szerv vagy a* tagállamok kijelölt illetékes hatóságai eldönthetik, hogy a közszolgáltatási kötelezettséggel járó kikötői szolgáltatásokat maguk kívánják-e biztosítani, vagy egy belső szolgáltatót bíznak meg e szolgáltatások nyújtásával. Amennyiben az illetékes hatóság úgy dönt, hogy maga gondoskodik a szolgáltatásnyújtásról, ebbe az is beletartozhat, hogy a foglalkoztatásában álló alkalmazottak nyújtják a szolgáltatást, illetve az is, hogy megbízásba adja a szolgáltatást. Amennyiben egy tagállam felségterületén található minden olyan kikötőben, amely a transzeurópai közlekedési hálózat része, ilyen korlátozással élnek, erről tájékoztatni kell a Bizottságot. Ha egy tagállam illetékes hatóságai a fenti módon döntenek, a belső szolgáltatók általi szolgáltatásnyújtásnak azokra a kikötőkre kell korlátozódnia, amelyek tekintetében kijelölték őket. Ebben az esetben a belső szolgáltatók által a kikötői szolgáltatások fejében kiszabott

Indokolás

A kikötőn belül a kikötőt üzemeltető szervet kell az illetékes hatóságnak tekinteni.

Módosítás 147

Ślawomir Nitras, Artur Zasada

Rendeletre irányuló javaslat

18 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(18) A tagállamok kijelölt illetékes hatóságai eldönthetik, hogy a közszolgáltatási kötelezettséggel járó kikötői szolgáltatásokat maguk kívánják-e biztosítani, vagy közvetlenül egy belső szolgáltatót bíznak meg e szolgáltatások nyújtásával. Amennyiben az illetékes hatóság úgy dönt, hogy maga gondoskodik a szolgáltatásnyújtásról, ebbe az is beletartozhat, hogy a foglalkoztatásában álló alkalmazottak nyújtják a szolgáltatást, illetve az is, hogy megbízásba adja a szolgáltatást. Amennyiben egy tagállam felségterületén található minden olyan kikötőben, amely a transzeurópai közlekedési hálózat része, ilyen korlátozással élnek, erről tájékoztatni kell a Bizottságot. Ha egy tagállam illetékes hatóságai a fenti módon döntenek, a belső szolgáltatók általi szolgáltatásnyújtásnak azokra a kikötőkre kell korlátozódnia, amelyek tekintetében kijelölték őket.

Ebben az esetben a belső szolgáltatók által a kikötői szolgáltatások fejében kiszabott díjakat független felügyelő szerv felügyeli.

Módosítás

(18) A tagállamok kijelölt illetékes hatóságai eldönthetik, hogy a közszolgáltatási kötelezettséggel járó kikötői szolgáltatásokat maguk kívánják-e biztosítani, vagy közvetlenül egy belső szolgáltatót bíznak meg e szolgáltatások nyújtásával. Amennyiben az illetékes hatóság úgy dönt, hogy maga gondoskodik a szolgáltatásnyújtásról, ebbe az is beletartozhat, hogy a foglalkoztatásában álló alkalmazottak nyújtják a szolgáltatást, illetve az is, hogy megbízásba adja a szolgáltatást. Amennyiben egy tagállam felségterületén található minden olyan kikötőben, amely a transzeurópai közlekedési hálózat része, ilyen korlátozással élnek, erről tájékoztatni kell a Bizottságot. Ha egy tagállam illetékes hatóságai a fenti módon döntenek, a belső szolgáltatók általi szolgáltatásnyújtásnak azokra a kikötőkre kell korlátozódnia, amelyek tekintetében kijelölték őket.

Módosítás 148
Georgios Koumoutsakos, Dieter-Lebrecht Koch

Rendeletre irányuló javaslat
18 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(18a) A révkalauz-szolgáltatások fontos szerepet játszanak a tengerbiztonság garantálásában, és hozzájárulnak a környezet védelméhez. A révkalauz-szolgáltatóknak a biztonságot és a környezetet érintő kérdésekről való döntéshozatalban bizonyos fokú függetlenséget kell fenntartaniuk a kikötőhasználókkal szemben. Ebben az összefüggésben a révkalauz-szolgáltatók számára vonatkozó korlátozások bevezetése és e szolgáltatások belső szolgáltatók által történő biztosítása közszolgáltatási kötelezettségek okán indokolt lehet.

Or. en

Módosítás 149
Brian Simpson

Rendeletre irányuló javaslat
19 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(19) A tagállamoknak megmarad azon hatáskörük, hogy a kikötői kiszolgálást végző vállalkozások személyzete számára megfelelő szintű szociális védelmet biztosítsanak. E rendelet a tagállamok szociális és munkajogi szabályainak alkalmazását nem érinti. Amennyiben a kikötői szolgáltatók számbeli korlátozása esetén egy kikötői szolgáltatási szerződés megkötése szolgáltatóváltással járhat, **az illetékes hatóságok jogosultak arra, hogy a kiválasztott kikötői szolgáltatót felkérjék a munkavállalók jogainak a vállalkozások,**

(19) A tagállamoknak megmarad azon hatáskörük, hogy a kikötői kiszolgálást végző vállalkozások személyzete számára megfelelő szintű szociális védelmet biztosítsanak. E rendelet a tagállamok szociális és munkajogi szabályainak alkalmazását nem érinti, **és tiszteletben tartja az Európai Unió Alapjogi Chartájának 28. cikkét, amely biztosítja a munkavállalók számára a kollektív tárgyaláshoz és fellépéshez való jogot.** Amennyiben a kikötői szolgáltatók számbeli korlátozása esetén egy kikötői

üzletek vagy ezek részeinek átruházása esetén történő védelmére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 2001/23/EK tanácsi irányelv¹¹ rendelkezéseinek **alkalmazására**.

¹¹ HL L 82., 2001.3.22., 16. o.

szolgáltatási szerződés megkötése szolgáltatóváltással járhat, **a kikötőt üzemeltető szerv előírja** a kiválasztott kikötői **szolgáltató számára** a munkavállalók jogainak a vállalkozások, üzletek vagy ezek részeinek átruházása esetén történő védelmére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 2001/23/EK tanácsi irányelv¹¹ rendelkezéseinek **alkalmazását**.

¹¹ HL L 82., 2001.3.22., 16. o.

Or. en

Indokolás

A kikötőt üzemeltető szerv számára kötelezettségként kell előírni, hogy elvárja a 2001/23/EK irányelv alkalmazását. Egyúttal tiszteletben kell tartani a kollektív fellépéshez való jogot.

Módosítás 150 Philippe De Backer

Rendeletre irányuló javaslat 19 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(19) A tagállamoknak megmarad azon hatáskörük, hogy a kikötői kiszolgáltatást végző vállalkozások személyzete számára megfelelő szintű szociális védelmet biztosítsanak. E rendelet a tagállamok szociális és munkajogi szabályainak alkalmazását nem érinti. Amennyiben a kikötői szolgáltatók számbeli korlátozása esetén egy kikötői szolgáltatási szerződés megkötése szolgáltatóváltással járhat, az illetékes hatóságok jogosultak arra, hogy a kiválasztott kikötői szolgáltatót felkérjék a munkavállalók jogainak a vállalkozások, üzletek vagy ezek részeinek átruházása esetén történő védelmére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 2001/23/EK tanácsi irányelv¹¹

Módosítás

(19) A tagállamoknak megmarad azon hatáskörük, hogy a kikötői kiszolgáltatást végző vállalkozások személyzete számára megfelelő szintű szociális védelmet biztosítsanak. E rendelet a tagállamok szociális és munkajogi szabályainak alkalmazását nem érinti, **amennyiben azok összhangban állnak az uniós szerződésekben foglalt szabályokkal**. Amennyiben a kikötői szolgáltatók számbeli korlátozása esetén egy kikötői szolgáltatási szerződés megkötése szolgáltatóváltással járhat, az illetékes hatóságok jogosultak arra, hogy a kiválasztott kikötői szolgáltatót felkérjék a munkavállalók jogainak a vállalkozások, üzletek vagy ezek részeinek átruházása

rendelkezéseinek alkalmazására.

esetén történő védelmére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 2001/23/EK tanácsi irányelv¹¹ rendelkezéseinek alkalmazására.

¹¹ HL L 82., 2001.3.22., 16. o.

¹¹ HL L 82., 2001.3.22., 16. o.

Or. en

Módosítás 151 **Georges Bach**

Rendeletre irányuló javaslat **19 preambulumbekkezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(19) A tagállamoknak megmarad azon hatáskörük, hogy a kikötői kiszolgáltatást végző vállalkozások személyzete számára megfelelő szintű szociális védelmet biztosítsanak. E rendelet a tagállamok szociális és munkajogi szabályainak alkalmazását nem *érinti*. Amennyiben a kikötői szolgáltatók számbeli korlátozása esetén egy kikötői szolgáltatási szerződés megkötése szolgáltatóváltással járhat, *az illetékes hatóságok jogosultak arra, hogy a kiválasztott kikötői szolgáltatót felkérjék a munkavállalók jogainak a vállalkozások, üzletek vagy ezek részeinek átruházása esetén történő védelmére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 2001/23/EK tanácsi irányelv¹¹ rendelkezéseinek alkalmazására.*

¹¹ HL L 82., 2001.3.22., 16. o.

Módosítás

(19) A tagállamoknak megmarad azon *teljes* hatáskörük, hogy a kikötői kiszolgáltatást végző vállalkozások személyzete számára megfelelő szintű szociális védelmet biztosítsanak. E rendelet a tagállamok szociális és munkajogi szabályainak alkalmazását nem *érintheti*. *E rendeletnek tiszteletben kell tartania az Európai Unió Alapjogi Chartájának 28. cikkét.* Amennyiben a kikötői szolgáltatók számbeli korlátozása esetén egy kikötői szolgáltatási szerződés megkötése szolgáltatóváltással járhat, *a tagállamoknak elő kell írniuk a kiválasztott kikötői szolgáltató számára a munkavállalók jogainak a vállalkozások, üzletek vagy ezek részeinek átruházása esetén történő védelmére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 2001/23/EK tanácsi irányelv¹¹ rendelkezéseinek alkalmazását.*

¹¹ HL L 82., 2001.3.22., 16. o.

Or. en

Módosítás 152
Dominique Vlasto

Rendeletre irányuló javaslat
19 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(19) A tagállamoknak megmarad azon hatáskörük, hogy a kikötői kiszolgálást végző vállalkozások személyzete számára megfelelő szintű szociális védelmet biztosítsanak. E rendelet a tagállamok szociális és munkajogi szabályainak alkalmazását nem érinti. Amennyiben a kikötői szolgáltatók számbeli korlátozása esetén egy kikötői szolgáltatási szerződés megkötése szolgáltatóváltással járhat, az illetékes hatóságok **jogosultak arra, hogy** a kiválasztott kikötői **szolgáltatót felkérjék** a munkavállalók jogainak a vállalkozások, üzletek vagy ezek részeinek átruházása esetén történő védelmére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 2001/23/EK tanácsi irányelv¹¹ rendelkezéseinek alkalmazására.

¹¹ HL L 82., 2001.3.22., 16. o.

Módosítás

(19) A tagállamoknak megmarad azon hatáskörük, hogy a kikötői kiszolgálást végző vállalkozások személyzete számára megfelelő szintű szociális védelmet biztosítsanak. E rendelet a tagállamok szociális és munkajogi szabályainak alkalmazását nem érinti. Amennyiben a kikötői szolgáltatók számbeli korlátozása esetén egy kikötői szolgáltatási szerződés megkötése szolgáltatóváltással járhat, az illetékes **hatóságoknak elő kell írniuk** a kiválasztott kikötői **szolgáltató számára** a munkavállalók jogainak a vállalkozások, üzletek vagy ezek részeinek átruházása esetén történő védelmére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 2001/23/EK tanácsi irányelv¹¹ rendelkezéseinek alkalmazására.

¹¹ HL L 82., 2001.3.22., 16. o.

Or. fr

Indokolás

Az előadó 53. módosításának megfelelően pontosítani kell, hogy a 2001/23/EK irányelvnek az új kikötői szolgáltató általi betartása nem csupán egy lehetőség, hanem kötelezettség.

Módosítás 153
Sabine Wils

Rendeletre irányuló javaslat
19 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(19) A **tagállamoknak megmarad azon hatáskörük**, hogy a kikötői kiszolgálást

Módosítás

(19) A **tagállamok számára teljes körű hatáskört kell biztosítani arra**

végző vállalkozások személyzete számára megfelelő szintű szociális védelmet biztosítsanak. E rendelet a tagállamok szociális és munkajogi szabályainak alkalmazását nem érinti. Amennyiben a kikötői szolgáltatók számbeli korlátozása esetén egy kikötői szolgáltatási szerződés megkötése szolgáltatóváltással járhat, az illetékes **hatóságok jogosultak** arra, hogy a kiválasztott kikötői szolgáltatót felkérjék a munkavállalók jogainak a vállalkozások, üzletek vagy ezek részeinek átruházása esetén történő védelmére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 2001/23/EK tanácsi irányelv¹¹ rendelkezéseinek alkalmazására.

¹¹ HL L 82., 2001.3.22., 16. o.

vonatkozóan, hogy a kikötői kiszolgálást végző vállalkozások személyzete számára megfelelő szintű szociális védelmet biztosítsanak. E rendelet a tagállamok szociális és munkajogi szabályainak alkalmazását nem érinti. Amennyiben a kikötői szolgáltatók számbeli korlátozása esetén egy kikötői szolgáltatási szerződés megkötése szolgáltatóváltással járhat, az illetékes **hatóságoknak jelenleg és a közeljövőben jogosultaknak kell lenniük** arra, hogy a kiválasztott kikötői szolgáltatót felkérjék a munkavállalók jogainak a vállalkozások, üzletek vagy ezek részeinek átruházása esetén történő védelmére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 2001/23/EK tanácsi irányelv¹¹ rendelkezéseinek alkalmazására.

¹¹ HL L 82., 2001.3.22., 16. o.

Or. de

Indokolás

A Bizottság megfogalmazása nem egyértelmű.

Módosítás 154

Knut Fleckenstein, Saïd El Khadraoui, Kathleen Van Brempt

Rendeletre irányuló javaslat 19 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(19) A tagállamoknak megmarad azon hatáskörük, hogy a kikötői kiszolgálást végző vállalkozások személyzete számára megfelelő szintű szociális védelmet biztosítsanak. E rendelet a tagállamok szociális és munkajogi szabályainak alkalmazását nem **érinti**. Amennyiben a kikötői szolgáltatók számbeli korlátozása esetén egy kikötői szolgáltatási szerződés

Módosítás

(19) A tagállamoknak megmarad azon hatáskörük, hogy a kikötői kiszolgálást végző vállalkozások személyzete számára megfelelő szintű szociális védelmet biztosítsanak. E rendelet a tagállamok szociális és munkajogi szabályainak alkalmazását nem **érintheti, és teljes mértékben tiszteletben kell tartania az Európai Unió Alapjogi Chartájának 28.**

megkötése szolgáltatóváltással járhat, az illetékes **hatóságok jogosultak arra, hogy** a kiválasztott kikötői **szolgáltatót felkérjék** a munkavállalók jogainak a vállalkozások, üzletek vagy ezek részeinek átruházása esetén történő védelmére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 2001/23/EK tanácsi irányelv¹¹ rendelkezéseinek **alkalmazására**.

¹¹ HL L 82., 2001.3.22., 16. o.

cikkét. Amennyiben a kikötői szolgáltatók számbeli korlátozása esetén egy kikötői szolgáltatási szerződés megkötése szolgáltatóváltással járhat, az illetékes **hatóságoknak elő kell írniuk** a kiválasztott kikötői **szolgáltató számára** a munkavállalók jogainak a vállalkozások, üzletek vagy ezek részeinek átruházása esetén történő védelmére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 2001/23/EK tanácsi irányelv¹¹ rendelkezéseinek **alkalmazását**.

¹¹ HL L 82., 2001.3.22., 16. o.

Or. en

Módosítás 155 Kathleen Van Brempt

Rendeletre irányuló javaslat 20 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(20) Sok kikötőben a rakománykezelési és a személyszállítási szolgáltatások piacára való bejutás nyilvános koncessziós szerződések révén biztosított. Az ilyen típusú szerződések a(z) .../... irányelv [koncessziók] hatályába tartoznak. E rendelet II. fejezete tehát nem vonatkozik a rakománykezelési és a személyszállítási szolgáltatások nyújtására, de a tagállamok dönthetnek úgy, hogy mégis alkalmazzák az említett fejezetet a szolgáltatások ezen két típusára is. A többi szerződéstípus esetében, amelyek révén az állami hatóságok a rakománykezelési és a személyszállítási szolgáltatások piacára való bejutást biztosítják, az Európai Unió Bírósága megerősítette, hogy az illetékes hatóságoknak e szerződések odaítélésekor az átláthatóság és a megkülönböztetésmentesség elvei szerint kell eljárniuk. Ezek az elvek teljes

Módosítás

törölve

mértékben alkalmazandók bármely kikötői szolgáltatás nyújtására.

Or. nl

Indokolás

Ennek a résznek az a kiindulási alapja, hogy a koncesszió szerződések a koncessziós szerződések odaítéléséről szóló irányelv hatálya alá tartoznak, jóllehet nem ez a helyzet.

Módosítás 156

Knut Fleckenstein, Saïd El Khadraoui

Rendeletre irányuló javaslat 20 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(20) Sok kikötőben a rakománykezelési és a személyszállítási szolgáltatások piacára való bejutás nyilvános koncessziós szerződések révén biztosított. Az ilyen típusú szerződések a(z) .../... irányelv [koncessziók] hatályába tartoznak. E rendelet II. fejezete tehát nem vonatkozik a rakománykezelési és a személyszállítási szolgáltatások nyújtására, ***de a tagállamok dönthetnek úgy, hogy mégis alkalmazzák az említett fejezetet a szolgáltatások ezen két típusára is.*** A többi szerződéstípus esetében, amelyek révén az állami hatóságok a rakománykezelési és a személyszállítási szolgáltatások piacára való bejutást biztosítják, az Európai Unió Bírósága megerősítette, hogy az illetékes hatóságoknak e szerződések odaítélésekor az átláthatóság és a megkülönböztetésmentesség elvei szerint kell eljárniuk. Ezek az elvek teljes mértékben alkalmazandók bármely kikötői szolgáltatás nyújtására.

Módosítás

(20) Sok kikötőben a rakománykezelési és a személyszállítási szolgáltatások piacára való bejutás nyilvános koncessziós szerződések révén biztosított. Az ilyen típusú szerződések a(z) .../... irányelv [koncessziók] hatályába tartoznak. E rendelet II. fejezete tehát nem vonatkozik a rakománykezelési és a személyszállítási szolgáltatások nyújtására. A többi szerződéstípus esetében, amelyek révén az állami hatóságok a rakománykezelési és a személyszállítási szolgáltatások piacára való bejutást biztosítják, az Európai Unió Bírósága megerősítette, hogy az illetékes hatóságoknak e szerződések odaítélésekor az átláthatóság és a megkülönböztetésmentesség elvei szerint kell eljárniuk. Ezek az elvek teljes mértékben alkalmazandók bármely kikötői szolgáltatás nyújtására.

Or. en

Módosítás 157
Sabine Wils

Rendeletre irányuló javaslat
20 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(20) Sok kikötőben a rakománykezelési és a személyszállítási szolgáltatások piacára való bejutás nyilvános koncessziós szerződések révén biztosított. Az ilyen típusú szerződések a(z) .../... irányelv [koncessziók] hatályába tartoznak. E rendelet II. fejezete tehát nem vonatkozik a rakománykezelési és a személyszállítási szolgáltatások nyújtására, de a tagállamok dönthetnek úgy, hogy mégis alkalmazzák az említett fejezetet a szolgáltatások ezen két típusára is. A többi szerződéstípus esetében, amelyek révén az állami hatóságok a rakománykezelési és a személyszállítási szolgáltatások piacára való bejutást biztosítják, az Európai Unió Bírósága megerősítette, hogy az illetékes hatóságoknak e szerződések odaítélésekor az átláthatóság és a megkülönböztetésmentesség elvei szerint kell eljárniuk. Ezek az elvek teljes mértékben alkalmazandók bármely kikötői szolgáltatás nyújtására.

Módosítás

(20) E rendelet hatálya nem terjed ki a kotrásra, a kikötői befogadólétesítményekre, a kikötésre és a vontatásra, valamint a révkalauz-szolgáltatásokra.

Or. de

Indokolás

A koncessziós szerződések odaítéléséről szóló irányelvre való hivatkozás nem elfogadható, mivel azt még el sem fogadták, és tartalmának részletei sem ismertek. A rendeletre irányuló javaslat nem vonatkozik a rakománykezelési és a személyszállítási szolgáltatásokra. Az 1. cikk azonban a rendszerrel ellentétes módon tartalmazza a kotrást, a kikötői befogadólétesítményeket és a révkalauz-szolgáltatásokat. Ahogy azt már a német Bundesrat megállapította, ezeknek semmi keresnivalójuk e rendeletben, és ennek megfelelően törlendők.

Módosítás 158
Brian Simpson

**Rendeletre irányuló javaslat
20 a preambulumbekzdés (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(20a) A révkalauz-, vontatási és kikötési szolgáltatások létfontosságú, különleges és speciális szolgáltatások a hajózási ágazatban, amelyek verseny előtti megnyitása veszélyeztetné a tengerhajózás biztonságosságát és biztonságát, a környezet védelmét és a kikötők hatékony működését. Ezért azokat mentesíteni kell e rendelet II. fejezetében foglalt piacra jutási rendelkezések hatálya alól.

Or. en

**Módosítás 159
Spyros Danellis**

**Rendeletre irányuló javaslat
20 a preambulumbekzdés (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(20a) A révkalauz-szolgáltatásokat a hatékonyság és biztonság érdekében az esetek többségében egyetlen szolgáltató nyújtja. Ugyanakkor rendelkezéseket kell hozni annak érdekében, hogy e kikötői szolgáltatás odaítélésekor az átláthatósági és költséghatékonysági szempontok is érvényesüljenek. A tagállamok dönthetnek úgy, hogy kétéves mentességet alkalmaznak e fontos szolgáltatás védelmi és közbeszerzési mechanizmusainak kialakítása érdekében.

Or. en

Indokolás

A tagállamok számára további két évet kell biztosítani annak garántálása érdekében, hogy a 7. cikkben foglalt rendelkezések alkalmazási módjait zökkenőmentesen vezessék be, anélkül hogy az kihatna a szolgáltatás hatékonyságára és biztonságára.

Módosítás 160
Dominique Vlasto

Rendeletre irányuló javaslat
20 a preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(20a) A révkalauzi, vontatási, valamint kikötési és elkötési technikai-tengerészeti szolgáltatások sajátos jellege, valamint a kikötői műveletek megfelelő szervezésében és fenntarthatóságában játszott szerepe indokoltá teszi, hogy e – közszolgálati feladatok ellátására irányuló – szolgáltatások mentesüljenek az e rendelet II. fejezetében szereplő, piacra jutásra vonatkozó rendelkezések alól. A tengerbiztonság, a személyek és a kikötői létesítmények biztonságának, valamint a környezetvédelemnek a garantálása érdekében fel kell hatalmazni a tagállamokat vagy a kikötőt üzemeltető szervezetet, hogy kizárólagos jogokat biztosítsanak a révkalauzi, vontatási, valamint kikötési szolgáltatások nyújtóinak, amelyeknek minden körülmények között biztosítaniuk kell e szolgáltatások folytonosságát a kikötő teljes területén és a hajó típusától függetlenül.

Or. fr

Indokolás

A kikötői műveletek és szolgáltatások, kezdve a hajók ellenőrzésétől, a révkalauzi szolgáltatásokon át egészen a kikötésig – jellegüknél, valamint a biztonság és a környezetvédelem terén játszott szerepükénél fogva – nem tartozhatnak a kereskedelmi politika hatálya alá, amely nem veszi figyelembe, hogy az érintett szolgáltatók közszolgálatosi feladatokat látnak el.

Módosítás 161
Inés Ayala Sender

**Rendeletre irányuló javaslat
21 a preambulumbekendés (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(21a) Az Európai Hálózatfinanszírozási Eszköz keretében a következő, 2014–2020-as időszakban uniós támogatásban részesülhetnek a transzeurópai közlekedési hálózat kikötői. A Bizottság ugyanakkor keretet kíván létrehozni a kikötőknek nyújtott állami támogatások ellenőrzésére és mivel a koncessziókra vonatkozó új irányelv is egy olyan új jogi keretrendszert hoz létre, amely a koncesszióban működtetett kikötői szolgáltatásokat is érinti, e rendeletben az uniós kikötők közötti tisztességtelen verseny vagy dömpinghelyzet kialakulásának megelőzése érdekében a pénzmozgások átláthatóságára vonatkozóan szigorú szabályokat kell előírni.

Or. es

**Módosítás 162
Giommaria Uggias**

**Rendeletre irányuló javaslat
22 preambulumbekendés**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(22) Az állami finanszírozások odaítélésével és felhasználásával kapcsolatos egyenlő versenyfeltételek és átláthatóság biztosítása, valamint a piactorzítás megelőzése érdekében rendelkezni kell arról, hogy amennyiben az a kikötőt üzemeltető szerv, amely állami finanszírozásban részesül, szolgáltatóként is működik, külön-külön könyvelést vezessen a kikötő üzemeltető szerveként, illetve a versenyhelyzetben lévő szolgáltatóként folytatott tevékenységeiről.

(22) Az állami finanszírozások odaítélésével és felhasználásával kapcsolatos egyenlő versenyfeltételek és átláthatóság biztosítása, valamint a piactorzítás megelőzése érdekében rendelkezni kell arról, hogy amennyiben az a kikötőt üzemeltető szerv, amely állami finanszírozásban részesül, szolgáltatóként is működik, **az állami támogatásban részesülő tevékenységek elkülönítése érdekében** külön-külön könyvelést vezessen a kikötő üzemeltető szerveként,

Az állami támogatásra vonatkozó szabályok betartásáról azonban mindenképp gondoskodni kell.

illetve a versenyhelyzetben lévő szolgáltatóként folytatott tevékenységeiről. Az állami támogatásra vonatkozó szabályok betartásáról azonban mindenképp gondoskodni kell.

Or. it

Módosítás 163
Dominique Vlasto

Rendeletre irányuló javaslat
22 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(22a) A Bizottságnak tisztáznia kell az állami támogatás fogalmát a kikötői infrastruktúra finanszírozásának összefüggésében, figyelembe véve a nyilvános hozzáférést és védelmet biztosító infrastruktúra nem kereskedelmi jellegét. Ez magában foglalja a nemzeti közlekedési hálózathoz vezető vasúti és közúti elérési kapcsolatokhoz szükséges infrastruktúrát, a kikötő területén biztosított közüzemi szolgáltatásokhoz szükséges infrastruktúrát, a kikötői helyeket, valamint minden olyan infrastruktúrát, amely hozzáférést biztosít egy kikötői területhez, a tengeri megközelítési infrastruktúrát, a hajózható csatornákat és a védműveket is ideértve. Az ilyen típusú infrastruktúrákat valamennyi lehetséges felhasználó számára egyenlő és megkülönböztetéstől mentes feltételek mellett hozzáférhetővé kell tenni, és azok a lakosság általános szükségleteinek kielégítésére irányuló állami hatáskörbe tartoznak.

Or. fr

Indokolás

Az előadó által javasolt módosítás kiegészítéseképpen, az érintett infrastruktúrák

felsorolásába fel kell venni a kikötői helyeket, amelyek a kikötői infrastruktúra meghatározó részét képezik.

Módosítás 164
Philippe De Backer

Rendeletre irányuló javaslat
22 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(22a) Tekintettel arra, hogy a kikötők esetében nem állnak rendelkezésre az állami támogatásra vonatkozó világos iránymutatások, a kikötői ágazatot jogbizonytalanság jellemzi, mivel az jelenleg eseti alapú megközelítésre támaszkodik. A nagyobb fokú átláthatóság érdekében a Bizottságnak – valamennyi érdekelt féllel, köztük a tagállamokkal és a kikötői hatóságokkal folytatott konzultációt követően – világos iránymutatásokat kell kidolgoznia a kikötők számára biztosított állami támogatásra vonatkozóan.

Or. en

Módosítás 165
Georgios Koumoutsakos

Rendeletre irányuló javaslat
22 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(22a) A Bizottságnak tisztáznia kell az állami támogatás fogalmát a kikötői infrastruktúra finanszírozásának összefüggésében, figyelembe véve a nyilvános hozzáférést és védelmet biztosító infrastruktúra nem kereskedelmi jellegét.

Or. en

Módosítás 166
Knut Fleckenstein

Rendeletre irányuló javaslat
22 a preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(22a) A Bizottságnak tisztáznia kell az állami támogatás fogalmát a kikötői infrastruktúra finanszírozásának összefüggésében, figyelembe véve, hogy a kikötők üzemeltetése a tagállamok arra vonatkozó felelősségének részét képezi, hogy kielégítsék a lakosság általános szükségleteit, a kikötők által az európai gazdaságban betöltött lényeges szerepből adódóan. Ezért mentesíteni kell azokat az állami támogatási rendszer hatálya alól, amennyiben közfeladatot látnak el, és egy olyan rendszer hatálya alá kell vonni, mint például az általános gazdasági érdekű szolgáltatások vagy az 1370/2007/EK rendeletben foglaltakhoz hasonló, infrastrukturális költségekre vonatkozó szabályok a nem kereskedelmi célú műveletek, így például olyan hozzáférési és védelmi infrastruktúra fenntartása esetében, amely valamennyi potenciális felhasználó számára egyenlő és megkülönböztetéstől mentes feltételek mellett elérhető.

Or. en

Módosítás 167
Philip Bradbourn, Jacqueline Foster

Rendeletre irányuló javaslat
22 a preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(22a) A Bizottságnak a lehető leghamarabb tisztáznia kell az állami

támogatásra vonatkozó szabályokat a kikötői fejlesztések finanszírozásának összefüggésében, a Leipzig-Halle repülőtérre vonatkozó határozat esetében alkalmazott elveknek megfelelően.

Or. en

Indokolás

Állami támogatást Európa-szerte széles körben nyújtanak kikötők számára anélkül, hogy e tekintetben egységes elveket alkalmaznának. Mindez csekély hatékonyságú elosztást, a szomszédos országok közötti verseny torzulását és a közpénzek pazarlását eredményezi.

Módosítás 168
Kathleen Van Brempt

Rendeletre irányuló javaslat
22 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(22a) A Bizottságnak a nyilvános hozzáférési és védelmi infrastruktúra nem gazdasági jellegét szem előtt tartva a kikötői infrastruktúra finanszírozására vonatkoztatva meg kell határoznia az „állami támogatás” fogalmát. Ide tartozik a vasúton vagy közúton a szárazföldön keresztül a nemzeti közlekedési rendszerbe csatlakozó infrastruktúra is, a kikötői terület létesítményeihez szükséges infrastruktúra, és minden olyan infrastruktúra, amely – többek között a tengeri hozzáféréseken, a hajózható csatornákon és védelmi létesítményeken keresztül – hozzáférést biztosít a kikötői területhez. Ezeknek az infrastruktúráknak minden lehetséges használó számára egyenlő és megkülönböztetéstől mentes feltételekkel kell hozzáférhetőnek lennie, és a lakosság általános szükségleteinek kielégítése érdekében ezek az infrastruktúrák az illetékes hatóság hatáskörébe tartoznak. A Bizottságnak annak az adott kikötői irányítási szervnek

a pontos szerepét, státuszát és feladatát is figyelembe kell vennie, amelyik támogatást kap és/vagy maga nyújt támogatást, ilyen módon elismerve az üzemeltetési modellek közötti – a 6b (új) preambulumbekkezdésben említett – különbségeket.

Or. nl

Indokolás

Egyetértek Fleckenstein előadó állításával, amely szerint a kikötőpolitikát nem lehet a kikötői infrastruktúra tekintetében érvényben levő vagy tervezett állami támogatási koncepciók figyelembevétele nélkül alakítani. Ennek a módosítási javaslatnak az a célja, hogy tagállami szinten elismerjék a már létező, törvényileg szabályozott, megfelelő mértékben indokolt és átlátható finanszírozási modelleket.

Módosítás 169

Corien Wortmann-Kool

Rendeletre irányuló javaslat

22 a preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(22a) A Bizottságnak tisztáznia kell az állami támogatás fogalmát a kikötői infrastruktúra finanszírozásának összefüggésében, figyelembe véve az állami hozzáférési és védelmi infrastruktúra nem kereskedelmi jellegét és megkülönböztetéstől mentes elérhetőségének fontosságát minden potenciális felhasználó számára, valamint azt is, hogy ez részét képezi az állam arra vonatkozó felelősségének, hogy kielégítse a lakosság általános szükségleteit.

Or. en

Indokolás

Az állami támogatásra vonatkozó egyértelmű szabályok elengedhetetlenek az egyenlő feltételek megteremtéséhez a kikötők számára. A Bizottság jelenleg végzi az állami

támogatásra vonatkozó iránymutatások aktualizálását, és ennek során a kikötői infrastruktúra sajátos jellemzőit is figyelembe kell vennie. E rendelet nem terjed ki az említett szabályok részleteire.

Módosítás 170

Francesca Barracciu, Franco Frigo

Rendeletre irányuló javaslat 22 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(22a) Az állami támogatásról szóló szabályoknak mindazonáltal – a szigeteken található kikötők infrastruktúrájának kiépítésére irányuló támogatások esetében – lehetőséget kell biztosítaniuk az fentiekől való eltérésre. Figyelembe kell venni ugyanis a kikötők jelentőségét ezeken a területeken, és felül kell vizsgálni az állami támogatási szabályokat e – földrajzilag is hátrányos helyzetű területek – gazdasági nehézségei fényében is.

Or. it

Indokolás

Tekintve hogy e rendelet célja a kikötői hálózat korszerűsítése, nem szabad figyelmen kívül hagyni, hogy számos kikötő küzd infrastrukturális hiányosságokkal. E hiányosságok gyakran nem orvosolhatók piaci úton, és szükség van az állam támogatására. Különösen szigetek függnnek jelentős mértékben a tengeri összeköttetéseiktől, valamint gyakran küzdenek nagyon súlyos és régóta fennálló gazdasági nehézségekkel.

Módosítás 171

Bogusław Liberadzki

Rendeletre irányuló javaslat 23 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(23) A nem nyílt, nem átlátható és megkülönböztetéstől nem mentes

(23) Azon kikötői szolgáltatók által alkalmazott kikötői szolgáltatási díjak,

eljárással kijelölt kikötői szolgáltatók díjszabásával kapcsolatban nagyobb a veszély, hogy monopolisztikus vagy oligopolisztikus helyzetükből és a verseny hiányából adódóan e szolgáltatók visszaélnek az árképzéssel. Ugyanez érvényes az e rendelet értelmében vett belső szolgáltatók által kiszabott díjakra is. A megfelelő piaci mechanizmusok hiányában rendelkezni kell arról, hogy az e szolgáltatásokért kivetett díjak az érintett piacon uralkodó szokásos feltételeknek megfeleljenek, valamint átlátható és megkülönböztetéstől mentes módon állapítsák meg őket.

amelyek a 9. cikk (1) bekezdése és a 6. cikk (1) bekezdése értelmében nincsenek kitéve tényleges versenynek, nem lehetnek aránytalanok a nyújtott szolgáltatások gazdasági értékéhez képest, és azokat átlátható és megkülönböztetéstől mentes módon kell megállapítani.

Or. en

Módosítás 172 Giommara Uggias

Rendeletre irányuló javaslat 23 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(23) A nem nyílt, nem átlátható és megkülönböztetéstől nem mentes eljárással kijelölt kikötői szolgáltatók díjszabásával kapcsolatban nagyobb a veszély, hogy monopolisztikus vagy oligopolisztikus helyzetükből és a verseny hiányából adódóan e szolgáltatók visszaélnek az árképzéssel. Ugyanez érvényes az e rendelet értelmében vett belső szolgáltatók által kiszabott díjakra is. A megfelelő piaci mechanizmusok hiányában rendelkezni kell arról, hogy az e szolgáltatásokért kivetett díjak **az érintett piacon uralkodó szokásos feltételeknek megfeleljenek**, valamint átlátható és megkülönböztetéstől mentes módon állapítsák meg őket.

Módosítás

(23) A nem nyílt, nem átlátható és megkülönböztetéstől nem mentes eljárással kijelölt kikötői szolgáltatók díjszabásával kapcsolatban nagyobb a veszély, hogy monopolisztikus vagy oligopolisztikus helyzetükből és a verseny hiányából adódóan e szolgáltatók visszaélnek az árképzéssel. Ugyanez érvényes az e rendelet értelmében vett belső szolgáltatók által kiszabott díjakra is. A megfelelő piaci mechanizmusok hiányában rendelkezni kell arról, hogy az e szolgáltatásokért kivetett díjak **részletes bontásban legyenek feltüntetve**, valamint **költségarányosan**, átlátható és megkülönböztetéstől mentes módon állapítsák meg őket.

Or. it

Módosítás 173
Philip Bradbourn

Rendeletre irányuló javaslat
23 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(23) *A nem nyílt, nem átlátható és megkülönböztetéstől nem mentes eljárással kijelölt kikötői szolgáltatók díjszabásával kapcsolatban nagyobb a veszély, hogy monopolisztikus vagy oligopolisztikus helyzetükből és a verseny hiányából adódóan e szolgáltatók visszaélnék az árképzéssel. Ugyanez érvényes az e rendelet értelmében vett belső szolgáltatók által kiszabott díjakra is. A megfelelő piaci mechanizmusok hiányában rendelkezni kell arról, hogy az e szolgáltatásokért kivetett díjak az érintett piacon uralkodó szokásos feltételeknek megfeleljenek, valamint átlátható és megkülönböztetéstől mentes módon állapítsák meg őket.*

Módosítás

(23) *Azon kikötői szolgáltatók által alkalmazott kikötői szolgáltatási díjak, amelyek a 9. cikk (1) bekezdése és a 6. cikk (1) bekezdése értelmében nincsenek kitéve tényleges versenynek, nem lehetnek aránytalanok a nyújtott szolgáltatások gazdasági értékéhez képest, és azokat átlátható és megkülönböztetéstől mentes módon kell megállapítani.*

Or. en

Módosítás 174
Philippe De Backer

Rendeletre irányuló javaslat
23 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(23) A nem nyílt, nem átlátható és megkülönböztetéstől nem mentes eljárással kijelölt kikötői szolgáltatók díjszabásával kapcsolatban nagyobb a veszély, hogy monopolisztikus vagy oligopolisztikus helyzetükből és a verseny hiányából adódóan e szolgáltatók visszaélnék az árképzéssel. *Ugyanez érvényes az e rendelet értelmében vett belső szolgáltatók által kiszabott díjakra is. A megfelelő piaci mechanizmusok hiányában rendelkezni*

Módosítás

(23) A nem nyílt, nem átlátható és megkülönböztetéstől nem mentes eljárással kijelölt kikötői szolgáltatók díjszabásával kapcsolatban nagyobb a veszély, hogy monopolisztikus vagy oligopolisztikus helyzetükből és a verseny hiányából adódóan e szolgáltatók visszaélnék az árképzéssel. *Azon kikötői szolgáltatók által alkalmazott kikötői szolgáltatási díjak, amelyek a 9. cikk (1) bekezdése és a 6. cikk (1) bekezdése értelmében nincsenek*

*kell arról, hogy az e szolgáltatásokért kivetett díjak az érintett piacon uralkodó szokásos feltételeknek megfeleljenek, valamint átlátható és megkülönböztetéstől mentes módon **állapítsák meg őket.***

*kitéve tényleges versenynek, nem lehetnek aránytalanok a nyújtott szolgáltatások gazdasági értékéhez képest, és azokat átlátható és megkülönböztetéstől mentes módon **kell megállapítani.***

Or. en

Módosítás 175 **Philip Bradbourn**

Rendeletre irányuló javaslat **23 preambulumbekzdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(23) A nem nyílt, nem átlátható és megkülönböztetéstől nem mentes eljárással kijelölt kikötői szolgáltatók díjszabásával kapcsolatban nagyobb a veszély, hogy monopolisztikus vagy oligopolisztikus **helyzetükből** és a verseny hiányából adódóan e szolgáltatók visszaélnék az árképzéssel. **Ugyanez érvényes az e rendelet értelmében vett belső szolgáltatók által kiszabott díjakra is.** A megfelelő piaci mechanizmusok hiányában rendelkezni kell arról, hogy az e szolgáltatásokért kivetett díjak az érintett piacon uralkodó szokásos feltételeknek megfeleljenek, valamint átlátható és megkülönböztetéstől mentes módon állapítsák meg őket.

Módosítás

(23) A nem nyílt, nem átlátható és megkülönböztetéstől nem mentes eljárással kijelölt kikötői szolgáltatók **vagy a teljes egészében vagy részben állami finanszírozásban részesülő belső szolgáltatók** díjszabásával kapcsolatban nagyobb a veszély, hogy monopolisztikus vagy oligopolisztikus **helyzet fennállása esetén** és a verseny hiányából adódóan e szolgáltatók visszaélnék az árképzéssel. A megfelelő piaci mechanizmusok hiányában rendelkezni kell arról, hogy az e szolgáltatásokért kivetett díjak az érintett piacon uralkodó szokásos feltételeknek megfeleljenek, valamint átlátható és megkülönböztetéstől mentes módon állapítsák meg őket.

Or. en

Módosítás 176 **Knut Fleckenstein**

Rendeletre irányuló javaslat **23 preambulumbekzdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(23) A nem nyílt, nem átlátható és

Módosítás

(23) A nem nyílt, nem átlátható és

megkülönböztetéstől nem mentes eljárással kijelölt kikötői szolgáltatók díjszabásával kapcsolatban nagyobb a veszély, hogy **monopolisztikus vagy oligopolisztikus helyzetükből és a verseny hiányából adódóan** e szolgáltatók visszaélnek az árképzéssel. Ugyanez érvényes **az e rendelet** értelmében vett belső szolgáltatók által kiszabott díjakra is. A megfelelő piaci mechanizmusok hiányában rendelkezni kell arról, hogy az e szolgáltatásokért kivetett díjak **az érintett piacon uralkodó szokásos feltételeknek megfeleljenek**, valamint átlátható és megkülönböztetéstől mentes módon állapítsák meg őket.

megkülönböztetéstől nem mentes eljárással kijelölt kikötői szolgáltatók **6. cikk (1) bekezdésének b) pontja szerinti** díjszabásával, **valamint azon révkalauz-szolgáltatók által alkalmazott díjakkal** kapcsolatban, **akik nincsenek kitéve a tényleges versenynek**, nagyobb a veszély, hogy e szolgáltatók visszaélnek az árképzéssel. Ugyanez érvényes **a 9. cikk (1) bekezdése** értelmében vett belső szolgáltatók által kiszabott díjakra is. A megfelelő piaci mechanizmusok hiányában rendelkezni kell arról, hogy az e szolgáltatásokért kivetett díjak **ne legyenek aránytalanok a nyújtott szolgáltatások gazdasági értékéhez képest**, valamint **hogy** átlátható és megkülönböztetéstől mentes módon állapítsák meg őket.

Or. en

Módosítás 177

Kathleen Van Brempt, Saïd El Khadraoui

Rendeletre irányuló javaslat 23 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(23) A **nem nyílt, nem átlátható és megkülönböztetéstől nem mentes eljárással kijelölt** kikötői szolgáltatók díjszabásával kapcsolatban **nagyobb a veszély, hogy monopolisztikus vagy oligopolisztikus helyzetükből és a verseny hiányából adódóan e szolgáltatók visszaélnek az árképzéssel. Ugyanez érvényes az e rendelet értelmében vett belső szolgáltatók által kiszabott díjakra is. A megfelelő piaci mechanizmusok hiányában** rendelkezni kell arról, hogy az e szolgáltatásokért kivetett díjak **az érintett piacon uralkodó szokásos feltételeknek megfeleljenek**, valamint átlátható és megkülönböztetéstől mentes módon állapítsák meg őket.

Módosítás

(23) A kikötői szolgáltatók díjszabásával kapcsolatban rendelkezni kell arról, hogy az e szolgáltatásokért kivetett díjak **a felkínált szolgáltatás gazdasági értékével arányosak legyenek**, valamint átlátható és megkülönböztetéstől mentes módon állapítsák meg őket.

Indokolás

Ebben a részben az Európai Bizottság állítása szerint a szabad piacon megállapított árak lényegükénél fogva tisztességesebbek a szabályozott piacon kialakított áraknál. Ez azonban nem szükségszerűen van így. A szabad piacon is előfordulhat, hogy árak megállapításánál visszaélések történnek.

Módosítás 178
Philip Bradbourn

Rendeletre irányuló javaslat
24 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(24) A hatékonyság érdekében **az egyes** kikötők kikötőhasználati díjait átlátható és autonóm módon, valamint a kikötő saját kereskedelmi és beruházási stratégiájával összhangban **kell** megállapítani.

Módosítás

(24) A hatékonyság érdekében **a** kikötők kikötőhasználati díjait **a kikötőt üzemeltető szervnek kell** átlátható és autonóm módon, valamint a kikötő saját kereskedelmi és beruházási stratégiájával összhangban megállapítani. **Amennyiben a kikötőt üzemeltető szerv teljes egészében vagy javarészt államilag finanszírozott, e díjakat átlátható módon kell meghatározni.**

Or. en

Módosítás 179
Phil Bennion

Rendeletre irányuló javaslat
24 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(24) A hatékonyság érdekében az egyes kikötők kikötőhasználati díjait átlátható és autonóm módon, valamint a kikötő saját kereskedelmi és beruházási stratégiájával összhangban **kell** megállapítani.

Módosítás

(24) A hatékonyság érdekében az egyes kikötők kikötőhasználati díjait **a kikötőt üzemeltető szervnek kell** átlátható és autonóm módon, valamint a kikötő saját kereskedelmi és beruházási stratégiájával összhangban megállapítani.

Módosítás 180**Luis de Grandes Pascual****Rendeletre irányuló javaslat****24 preambulumbekzdés***A Bizottság által javasolt szöveg*

(24) *A hatékonyság érdekében az egyes kikötők kikötőhasználati díjait átlátható és autonóm módon, valamint a kikötő saját kereskedelmi és beruházási stratégiájával összhangban kell megállapítani.*

Módosítás

(24) *Az egyes kikötők kikötőhasználati díjait egy bizonyos fokú autonómiát garantáló, átlátható módon, a kikötő saját kereskedelmi és beruházási stratégiájával összhangban kell megállapítani.*

Or. en

Módosítás 181**Philippe De Backer****Rendeletre irányuló javaslat****25 preambulumbekzdés***A Bizottság által javasolt szöveg*

(25) A kikötőhasználati díjak *differenciálása megengedett* a rövid távú tengeri fuvarozás előmozdítása, valamint az átlagon felüli környezeti teljesítményű, illetve a különösen energia- és szén-dioxid-hatékony – tengeri vagy szárazföldi – szállítási műveleteket végző vízi járművek számára kedvező körülmények kialakítása érdekében. Mindez *hozzájárul* a környezetvédelmi és az éghajlat-változási politika céljaihoz és a kikötő és környezetének fenntartható fejlődéséhez, különösen annak köszönhetően, hogy ezzel a kikötőbe befutó és ott horgonyzó vízi járművek környezeti „lábnyoma” is csökkenthető.

Módosítás

(25) A *kikötőt üzemeltető szerv üzleti stratégiája részeként differenciálhatja a kikötőhasználati díjakat. A kikötőhasználati díjak eltérőek lehetnek például* a rövid távú tengeri fuvarozás előmozdítása, valamint az átlagon felüli környezeti teljesítményű, illetve a különösen energia- és szén-dioxid-hatékony – tengeri vagy szárazföldi – szállítási műveleteket végző vízi járművek számára kedvező körülmények kialakítása érdekében. Mindez *hozzájárulhat* a környezetvédelmi és az éghajlat-változási politika céljaihoz és a kikötő és környezetének fenntartható fejlődéséhez, különösen annak köszönhetően, hogy ezzel a kikötőbe befutó és ott horgonyzó vízi járművek környezeti „lábnyoma” is csökkenthető.

Módosítás 182
Philip Bradbourn

Rendeletre irányuló javaslat
26 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(26) **Megfelelő intézkedésekkel** gondoskodni kell arról, hogy a kikötőhasználati díjak és/vagy kikötői szolgáltatási díjak megállapításakor és módosításakor rendszeresen konzultáljanak az ilyen díjakat fizető **kikötőhasználókkal** is. A kikötők üzemeltető szerveinek rendszeresen ki kell kérniük az egyéb érdekelt felek véleményét is az olyan kérdésekkel kapcsolatban, amelyek meghatározóak a kikötők tartós fejlesztése, teljesítménye, valamint az olyan gazdasági tevékenységek odavonzása és megteremtése szempontjából, mint például a kikötői szolgáltatások koordinációja a kikötő területén belül, a hátszági kapcsolatok és a kikötői igazgatási eljárások hatékonysága.

Módosítás

(26) Gondoskodni kell arról, hogy a kikötőhasználati díjak és/vagy kikötői szolgáltatási díjak megállapításakor és módosításakor rendszeresen konzultáljanak az ilyen díjakat fizető, **államilag finanszírozott kikötők használóival** is. A kikötők üzemeltető szerveinek rendszeresen ki kell kérniük az egyéb érdekelt felek véleményét is az olyan kérdésekkel kapcsolatban, amelyek meghatározóak a kikötők tartós fejlesztése, teljesítménye, valamint az olyan gazdasági tevékenységek odavonzása és megteremtése szempontjából, mint például a kikötői szolgáltatások koordinációja a kikötő területén belül, a hátszági kapcsolatok és a kikötői igazgatási eljárások hatékonysága.

Or. en

Módosítás 183
Philippe De Backer

Rendeletre irányuló javaslat
26 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(26) **Megfelelő intézkedésekkel** gondoskodni kell arról, hogy a kikötőhasználati díjak és/vagy kikötői szolgáltatási díjak megállapításakor és módosításakor rendszeresen konzultáljanak az ilyen díjakat fizető kikötőhasználókkal

Módosítás

(26) Gondoskodni kell arról, hogy a kikötőhasználati díjak és/vagy kikötői szolgáltatási díjak megállapításakor és módosításakor rendszeresen konzultáljanak az ilyen díjakat fizető kikötőhasználókkal is. A kikötők üzemeltető szerveinek

is. A kikötők üzemeltető szerveinek rendszeresen ki kell kérniük az egyéb érdekelt felek véleményét is az olyan kérdésekkel kapcsolatban, amelyek meghatározóak a kikötők tartós fejlesztése, teljesítménye, valamint az olyan gazdasági tevékenységek odavonzása és megteremtése szempontjából, mint például a kikötői szolgáltatások koordinációja a kikötő területén belül, a hátszági kapcsolatok és a kikötői igazgatási eljárások hatékonysága.

rendszeresen ki kell kérniük az egyéb érdekelt felek véleményét is az olyan kérdésekkel kapcsolatban, amelyek meghatározóak a kikötők tartós fejlesztése, teljesítménye, valamint az olyan gazdasági tevékenységek odavonzása és megteremtése szempontjából, mint például a kikötői szolgáltatások koordinációja a kikötő területén belül, a hátszági kapcsolatok és a kikötői igazgatási eljárások hatékonysága.

Or. en

Módosítás 184 **Sabine Wils**

Rendeletre irányuló javaslat **27 preambulumbekkezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(27) E rendelet megfelelő és hatékony alkalmazásának biztosítása érdekében minden tagállamban ki kell jelölni egy független felügyelő szervet. E felügyelő szerv már létező szerv is lehet.

Módosítás

törölve

Or. de

Indokolás

Ez az új felügyelő szerv teljesen fölösleges és csak további bürokráciát teremt, amely többletköltségekkel és többletráfordítással jár.

Módosítás 185 **Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

Rendeletre irányuló javaslat **27 preambulumbekkezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(27) E rendelet megfelelő és hatékony alkalmazásának biztosítása érdekében minden tagállamban ki kell jelölni egy független felügyelő szervet. E felügyelő szerv már létező szerv is lehet.

törölve

Or. pl

Módosítás 186

Georgios Koumoutsakos

**Rendeletre irányuló javaslat
27 preambulumbekzdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(27) E rendelet megfelelő és hatékony alkalmazásának biztosítása érdekében minden tagállamban ki kell jelölni egy független *felügyelő* szervet. E *felügyelő szerv* már létező *szerv* is lehet.

(27) Egy független panasztételi *mechanizmus bevezetésének* biztosítása érdekében minden tagállamban ki kell jelölni egy *vagy több*, független *felügyeletet ellátó* szervet. E *célra* már létező *szerveket, így például a kikötőt üzemeltető szervhez nem kapcsolódó versenyhatóságokat, bíróságokat, minisztériumokat vagy minisztériumi osztályokat* is *ki* lehet *jelölni*.

Or. en

Módosítás 187

Silvia-Adriana Ţicău

**Rendeletre irányuló javaslat
27 preambulumbekzdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(27) E rendelet megfelelő és hatékony alkalmazásának biztosítása érdekében minden *tagállamban ki kell jelölni* egy független felügyelő szervet. E felügyelő szerv már létező szerv is lehet.

(27) E rendelet megfelelő és hatékony alkalmazásának biztosítása érdekében minden *tagállamnak ki kell jelölnie* egy független felügyelő szervet. E felügyelő szerv már létező szerv is lehet.

Módosítás 188
Philip Bradbourn

Rendeletre irányuló javaslat
28 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

**(28) A különböző független felügyelő
szervek a rendelet egységes alkalmazása
érdekében tájékoztatják egymást az
általuk végzett munkáról és
együttműködnek egymással.**

törölve

Or. en

Módosítás 189
Sabine Wils

Rendeletre irányuló javaslat
28 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

**(28) A különböző független felügyelő
szervek a rendelet egységes alkalmazása
érdekében tájékoztatják egymást az
általuk végzett munkáról és
együttműködnek egymással.**

törölve

Or. de

Indokolás

*Ez az új felügyelő szerv teljesen fölösleges és csak további bürokráciát teremt, amely
többletköltségekkel és többletráfordítással jár.*

Módosítás 190
Ślawomir Nitras, Artur Zasada

**Rendeletre irányuló javaslat
28 preambulumbekzdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

**(28) A különböző független felügyelő
szervek a rendelet egységes alkalmazása
érdekében tájékoztatják egymást az
általuk végzett munkáról és
együttműködnek egymással.**

törölve

Or. pl

**Módosítás 191
Karim Zéríbi**

**Rendeletre irányuló javaslat
28 preambulumbekzdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(28) A különböző független felügyelő
szervek **a rendelet egységes** alkalmazása
érdekében tájékoztatják egymást az általuk
végzett munkáról és együttműködnek
egymással.

(28) A különböző független felügyelő
szervek **az irányelv következetes**
alkalmazása érdekében tájékoztatják
egymást az általuk végzett munkáról és
együttműködnek egymással.

Or. fr

**Módosítás 192
Georgios Koumoutsakos**

**Rendeletre irányuló javaslat
28 preambulumbekzdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(28) A különböző független **felügyelő**
szervek **a rendelet egységes alkalmazása**
érdekében tájékoztatják egymást az általuk
végzett munkáról és **együttműködnek**
egymással.

(28) A különböző, független **felügyeletet**
ellátó szervek **együttműködnek egymással,**
és tájékoztatják egymást az általuk végzett
munkáról **határokon átnyúló jogviták** és
panaszok esetében.

Or. en

Módosítás 193
Corien Wortmann-Kool

Rendeletre irányuló javaslat
29 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(29) A Bizottságot fel kell hatalmazni, hogy e rendelet egyes nem alapvető rendelkezéseinek a kiegészítése vagy módosítása céljából, valamint a környezetvédelmi díjak egységes alkalmazásának előmozdítása és Uniószerte történő megerősítése, továbbá a rövid távú tengeri fuvarozás előmozdításával kapcsolatos közös díjszabási elvek biztosítása érdekében a Szerződés 290. cikkének megfelelően felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el egyrészt a vízi járművek, az üzemanyagok és a tevékenységtípusok közös osztályozására vonatkozóan, amely az infrastruktúra-használati díjak differenciálásának alapjául fog szolgálni, másrészt a kikötőhasználati díjak megállapításának közös elveire vonatkozóan. Különösen fontos, hogy a Bizottság ennek előkészítéseként megfelelő – többek között szakértői szintű – konzultációkat folytasson. A Bizottságnak a felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítése és megszövegezése során biztosítani kell, hogy az Európai Parlament és a Tanács a vonatkozó dokumentumokat egyidejűleg, kellő időben és megfelelő módon megkapja.

törölve

Or. en

Módosítás 194
Karim Zéribi

Rendeletre irányuló javaslat 29 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(29) A Bizottságot fel kell hatalmazni, hogy *e rendelet* egyes *nem alapvető* rendelkezéseinek a *kiegészítése vagy módosítása* céljából, valamint *a környezetvédelmi* díjak *egységes alkalmazásának előmozdítása és* Uniószerte történő megerősítése, továbbá a rövid távú tengeri fuvarozás előmozdításával kapcsolatos közös díjszabási elvek biztosítása érdekében a Szerződés 290. cikkének megfelelően felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el *egyrészt* a vízi járművek, az üzemanyagok *és a tevékenységtípusok* közös osztályozására vonatkozóan, *amely az infrastruktúra-használati díjak differenciálásának alapjául fog szolgálni, másrészt a* kikötőhasználati díjak *megállapításának közös elveire vonatkozóan. Különösen fontos, hogy a Bizottság ennek előkészítéseként megfelelő – többek között szakértői szintű – konzultációkat folytasson. A* Bizottságnak a felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítése és megszövegezése során biztosítania kell, hogy az Európai Parlament és a Tanács a vonatkozó dokumentumokat egyidejűleg, kellő időben és megfelelő módon megkapja.

Módosítás

(29) A Bizottságot fel kell hatalmazni, hogy *ezen irányelv* egyes, *környezetvédelmi díjakkal kapcsolatos* rendelkezéseinek a *megerősítése* céljából, valamint *e* díjak *egységességének* Uniószerte történő megerősítése, továbbá a rövid távú tengeri fuvarozás *és – nagyobb általánosságban – a transzeurópai közlekedései hálózatokról szóló rendeletben meghatározott tengeri gyorsforgalmi utak* előmozdításával kapcsolatos közös díjszabási elvek biztosítása érdekében a Szerződés 290. cikkének megfelelően felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el a vízi járművek *és* az üzemanyagok közös osztályozására vonatkozóan. *Ilyen felhatalmazáson alapuló jogi aktusok elfogadásakor a Bizottságnak figyelembe kell vennie a hajók számára kidolgozott környezetvédelmi indexet (ESI), valamint a nemzetközi kikötők éghajlatvédelmi kezdeményezése (WPCI) által tett előrelépéseket. Ezen osztályozásnak alapot kell nyújtania a kikötőhasználati díjak differenciálásához, és nem befolyásolhatja a kikötőt üzemeltető szerv arra vonatkozó hatáskörét, hogy megállapítsa a kikötőhasználati díjak mértékét. Az Európai Bizottságnak a felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítése és megszövegezése során biztosítania kell, hogy az Európai Parlament és a Tanács a vonatkozó dokumentumokat egyidejűleg, kellő időben és megfelelő módon megkapja.*

Or. fr

Módosítás 195
Georgios Koumoutsakos

Rendeletre irányuló javaslat 29 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(29) A Bizottságot fel kell hatalmazni, hogy ***e rendelet egyes nem alapvető rendelkezéseinek a kiegészítése vagy módosítása céljából, valamint a*** környezetvédelmi díjak ***egységes alkalmazásának előmozdítása és*** Unió-szerte történő megerősítése, ***továbbá a rövid távú tengeri fuvarozás előmozdításával kapcsolatos közös díjszabási elvek biztosítása*** érdekében ***a Szerződés*** 290. cikkének megfelelően felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el ***egyrészt*** a vízi járművek, az üzemanyagok ***és a tevékenységtípusok*** közös osztályozására vonatkozóan, ***amely az infrastruktúra-használati díjak differenciálásának alapjául fog szolgálni, másrészt a kikötőhasználati díjak megállapításának közös elveire vonatkozóan. Különösen fontos, hogy a Bizottság ennek előkészítéseként megfelelő – többek között szakértői szintű – konzultációkat folytasson.*** A Bizottságnak a felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítése és megszövegezése során biztosítania kell, hogy az Európai Parlament és a Tanács a vonatkozó dokumentumokat egyidejűleg, kellő időben és megfelelő módon megkapja.

Módosítás

(29) A Bizottságot fel kell hatalmazni, hogy a környezetvédelmi díjak ***koherenciájának*** Unió-szerte történő megerősítése érdekében ***az Európai Unió működéséről szóló szerződés*** 290. cikkének megfelelően felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el a vízi járművek ***és*** az üzemanyagok közös nemzetközi osztályozására vonatkozóan. A Bizottságnak a felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítése és megszövegezése során biztosítania kell, hogy az Európai Parlament és a Tanács a vonatkozó dokumentumokat egyidejűleg, kellő időben és megfelelő módon megkapja.

Or. en

Módosítás 196 Dieter-Lebrecht Koch

Rendeletre irányuló javaslat 29 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(29) A Bizottságot fel kell hatalmazni,

Módosítás

(29) A Bizottságot fel kell hatalmazni,

hogy *e rendelet egyes nem alapvető rendelkezéseinek a kiegészítése vagy módosítása céljából, valamint* a környezetvédelmi díjak egységes alkalmazásának *előmozdítása és* Unió-szerte történő megerősítése, *továbbá a rövid távú tengeri fuvarozás előmozdításával kapcsolatos közös díjszabási elvek biztosítása* érdekében a Szerződés 290. cikkének megfelelően felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el *egyrészt* a vízi járművek, az üzemanyagok *és a tevékenységtípusok* közös osztályozására vonatkozóan, *amely az infrastruktúra-használati díjak differenciálásának alapjául fog szolgálni, másrészt* a kikötőhasználati díjak megállapításának közös elveire vonatkozóan. *Különösen fontos*, hogy a Bizottság *ennek előkészítéseként megfelelő – többek között szakértői szintű – konzultációkat folytasson*. A Bizottságnak a felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítése és megszövegezése során biztosítani kell, hogy az Európai Parlament és a Tanács a vonatkozó dokumentumokat egyidejűleg, kellő időben és megfelelő módon megkapja.

hogy a környezetvédelmi díjak egységes alkalmazásának Unió-szerte történő megerősítése érdekében *az Európai Unió működéséről szóló szerződés* 290. cikkének megfelelően felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el a vízi járművek *és* az üzemanyagok közös osztályozására vonatkozóan. *Ilyen felhatalmazáson alapuló jogi aktusok elfogadásakor a Bizottságnak figyelembe kell vennie a hajók számára kidolgozott környezetvédelmi indexet (ESI), valamint a nemzetközi kikötők éghajlatvédelmi kezdeményezése (WPCI) által tett előrelépéseket. Ezen osztályozás és közös környezetvédelmi díjszabási iránymutatások mindössze arra szolgálhatnak*, hogy alapot nyújtsanak a kikötőhasználati díjak differenciálásához, *és nem befolyásolhatják a kikötőt üzemeltető szerv arra vonatkozó hatáskörét, hogy autonóm módon, az alkalmazandó szabályoknak megfelelően megállapítsa a kikötőhasználati díjak mértékét*. A Bizottságnak a felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítése és megszövegezése során biztosítani kell, hogy az Európai Parlament és a Tanács a vonatkozó dokumentumokat egyidejűleg, kellő időben és megfelelő módon megkapja.

Or. en

Módosítás 197

Luis de Grandes Pascual

Rendeletre irányuló javaslat 29 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(29) A Bizottságot fel kell hatalmazni, hogy *e rendelet egyes nem alapvető rendelkezéseinek a kiegészítése vagy módosítása céljából, valamint* a környezetvédelmi díjak egységes

Módosítás

(29) A Bizottságot fel kell hatalmazni, hogy a környezetvédelmi díjak egységes alkalmazásának Unió-szerte történő megerősítése érdekében *az Európai Unió működéséről szóló szerződés* 290.

alkalmazásának **előmozdítása és** Unió-szerte történő megerősítése, **továbbá a rövid távú tengeri fuvarozás előmozdításával kapcsolatos közös díjszabási elvek biztosítása** érdekében a Szerződés 290. cikkének megfelelően felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el **egyrészt** a vízi járművek, az üzemanyagok és a **tevékenységtípusok** közös osztályozására vonatkozóan, **amely az infrastruktúra-használati díjak differenciálásának alapjául fog szolgálni, másrészt** a kikötőhasználati díjak megállapításának **közös elveire** vonatkozóan. **Különösen fontos**, hogy a **Bizottság ennek előkészítéseként megfelelő – többek között szakértői szintű – konzultációkat folytasson.** A Bizottságnak a felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítése és megszövegezése során biztosítania kell, hogy az Európai Parlament és a Tanács a vonatkozó dokumentumokat egyidejűleg, kellő időben és megfelelő módon megkapja.

cikkének megfelelően felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el a vízi járművek és az üzemanyagok közös osztályozására vonatkozóan. **Ilyen felhatalmazáson alapuló jogi aktusok elfogadásakor a Bizottságnak figyelembe kell vennie a hajók számára kidolgozott környezetvédelmi indexet (ESI), valamint a nemzetközi kikötők éghajlatvédelmi kezdeményezése (WPCI) által tett előrelépéseket. Ezen osztályozás mindössze arra szolgálhat, hogy alapot nyújt a kikötőhasználati díjak differenciálásához, és nem befolyásolhatja a kikötőt üzemeltető szerv arra vonatkozó hatáskörét, hogy autonóm módon, az alkalmazandó szabályoknak megfelelően megállapítsa a kikötőhasználati díjak mértékét.** A Bizottságnak a felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítése és megszövegezése során biztosítania kell, hogy az Európai Parlament és a Tanács a vonatkozó dokumentumokat egyidejűleg, kellő időben és megfelelő módon megkapja.

Or. en

Módosítás 198 **Philip Bradbourn**

Rendeletre irányuló javaslat **30 preambulumbekkezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(30) Az e rendelet végrehajtásához szükséges egységes feltételek biztosítása érdekében a Bizottságot végrehajtási hatáskörökkel kell felruházni a független felügyelő szervek közötti információcseréhez szükséges intézkedésekkel kapcsolatban. Ezeket a hatásköröket a Bizottság végrehajtási hatásköreinek gyakorlására vonatkozó tagállami ellenőrzési mechanizmusok

Módosítás

törölve

szabályainak és általános elveinek megállapításáról szóló, 2011. február 16-i 182/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletnek¹³ megfelelően kell gyakorolni.

¹³ *HL L 55., 2011.2.28., 13. o.*

Or. en

Módosítás 199
Sabine Wils

Rendeletre irányuló javaslat
30 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(30) Az e rendelet végrehajtásához szükséges egységes feltételek biztosítása érdekében a Bizottságot végrehajtási hatáskörökkel kell felruházni a független felügyelő szervek közötti információcseréhez szükséges intézkedésekkel kapcsolatban. Ezeket a hatásköröket a Bizottság végrehajtási hatásköreinek gyakorlására vonatkozó tagállami ellenőrzési mechanizmusok szabályainak és általános elveinek megállapításáról szóló, 2011. február 16-i 182/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletnek¹³ megfelelően kell gyakorolni.

törölve

¹³ *HL L 55., 2011.2.28., 13. o.*

Or. de

Indokolás

A (30) preambulumbekzdés sérti a szubszidiaritás elvét. További lehetőségeket nyújt a Bizottság számára arra, hogy nemzeti megfontolásba tartozó területeken avatkozzon be, és ismét további bürokratikus szabályozást teremtsen.

Módosítás 200
Georgios Koumoutsakos

Rendeletre irányuló javaslat
30 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(30) Az e rendelet végrehajtásához szükséges egységes feltételek biztosítása érdekében a Bizottságot végrehajtási hatáskörökkel kell felruházni a független felügyelő szervek közötti információcseréhez szükséges intézkedésekkel kapcsolatban. Ezeket a hatásköröket a Bizottság végrehajtási hatásköreinek gyakorlására vonatkozó tagállami ellenőrzési mechanizmusok szabályainak és általános elveinek megállapításáról szóló, 2011. február 16-i 182/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletnek¹³ megfelelően kell gyakorolni.

törölve

¹³ HL L 55., 2011.2.28., 13. o.

Or. en

Módosítás 201
Ślawomir Nitras, Artur Zasada

Rendeletre irányuló javaslat
30 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(30) Az e rendelet végrehajtásához szükséges egységes feltételek biztosítása érdekében a Bizottságot végrehajtási hatáskörökkel kell felruházni a független felügyelő szervek közötti információcseréhez szükséges intézkedésekkel kapcsolatban. Ezeket a hatásköröket a Bizottság végrehajtási

törölve

hatásköreinek gyakorlására vonatkozó tagállami ellenőrzési mechanizmusok szabályainak és általános elveinek megállapításáról szóló, 2011. február 16-i 182/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletnek¹³ megfelelően kell gyakorolni.

¹³ HL L 55., 2011.2.28., 13. o.

Or. pl

Módosítás 202 **Karim Zéríbi**

Rendeletre irányuló javaslat **30 preambulumbekkezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(30) Az *e rendelet* végrehajtásához szükséges **egységes** feltételek biztosítása érdekében a Bizottságot végrehajtási hatáskörökkel kell felruházni a független felügyelő szervek közötti információcseréhez szükséges intézkedésekkel kapcsolatban. Ezeket a hatásköröket a Bizottság végrehajtási hatásköreinek gyakorlására vonatkozó tagállami ellenőrzési mechanizmusok szabályainak és általános elveinek megállapításáról szóló, 2011. február 16-i 182/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletnek¹³ megfelelően kell gyakorolni.

¹³ HL L 55., 2011.2.28., 13. o.

Módosítás

(30) Az *ezen irányelv* végrehajtásához szükséges **megfelelő** feltételek biztosítása érdekében a Bizottságot végrehajtási hatáskörökkel kell felruházni a független felügyelő szervek közötti információcseréhez szükséges intézkedésekkel kapcsolatban. Ezeket a hatásköröket a Bizottság végrehajtási hatásköreinek gyakorlására vonatkozó tagállami ellenőrzési mechanizmusok szabályainak és általános elveinek megállapításáról szóló, 2011. február 16-i 182/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletnek¹³ megfelelően kell gyakorolni.

¹³ HL L 55., 2011.2.28., 13. o.

Or. fr

Módosítás 203 **David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

Rendeletre irányuló javaslat
30 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(30) Az e rendelet végrehajtásához szükséges egységes feltételek biztosítása érdekében a Bizottságot végrehajtási hatáskörökkel kell felruházni **a független felügyelő szervek közötti információcseréhez** szükséges intézkedésekkel kapcsolatban. **Ezeket a hatásköröket a Bizottság végrehajtási hatásköreinek gyakorlására vonatkozó tagállami ellenőrzési mechanizmusok szabályainak és általános elveinek megállapításáról szóló, 2011. február 16-i 182/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletnek¹³ megfelelően kell gyakorolni.**

¹³ *HL L 55., 2011.2.28., 13. o.*

Módosítás

(30) Az e rendelet végrehajtásához szükséges **tisztességes és** egységes feltételek biztosítása érdekében a Bizottságot végrehajtási hatáskörökkel kell felruházni **egy olyan európai szerv kijelöléséhez** szükséges intézkedésekkel kapcsolatban, **amelynek határozatai kötelező érvényűek a kikötőkre nézve.**

Or. en

Indokolás

A rendelet zökkenőmentes és tisztességes alkalmazásának garantálása érdekében meg kell jelölni egy európai szervet.

Módosítás 204
David-Maria Sassoli, Franco Frigo

Rendeletre irányuló javaslat
31 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(31) Mivel e rendelet céljait, nevezetesen a kikötői szolgáltatások korszerűsítését és a transzeurópai közlekedési hálózat minden kikötőjében kedvező befektetési környezetet eredményező keretrendszer létrehozását a kikötői és a kapcsolódó tengeri ágazat európai dimenziója, nemzetközi és határokon átívelő jellege

Módosítás

(31) Mivel e rendelet céljait, nevezetesen a kikötői szolgáltatások korszerűsítését és a transzeurópai közlekedési hálózat minden kikötőjében kedvező befektetési környezetet eredményező keretrendszer létrehozását a kikötői és a kapcsolódó tengeri ágazat európai dimenziója, **valamint** nemzetközi és határokon átívelő

miatt a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és az említett célok az európai szinten egységes versenyfeltételek szükségessége miatt uniós szinten jobban megvalósíthatók, az Európai Unióról szóló szerződés 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének megfelelően az Unió intézkedéseket hozhat. Az említett cikkben foglalt arányossági elvvel összhangban a rendelet nem lépi túl a szóban forgó célkitűzések eléréséhez szükséges mértéket.

jellege miatt a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és az említett célok az európai szinten egységes versenyfeltételek szükségessége miatt uniós szinten jobban megvalósíthatók, az Európai Unióról szóló szerződés 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének megfelelően az Unió intézkedéseket hozhat. Az említett cikkben foglalt arányossági elvvel összhangban a rendelet nem lépi túl a szóban forgó célkitűzések eléréséhez szükséges mértéket.

Or. en

Indokolás

Minden további félreértés elkerülése érdekében hasznosnak bizonyulna annak egyértelmű megfogalmazása, hogy a szóban forgó rendelet milyen típusú kikötőkre alkalmazandó.

Módosítás 205 Philippe De Backer

Rendeletre irányuló javaslat 31 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(31a) A kikötői munkakapcsolatok nagyban befolyásolják a kikötők működését. Ezért a szociális partnerek számára a kikötők ágazati szociális párbeszéddel foglalkozó bizottsága hozza létre a munkaszervezéshez és a munkakörülményekhez fűződő eredmények – így például az egészségvédelem és a biztonság, a képzés és a képesítések, az alacsony kéntartalmú tüzelőanyagokkal kapcsolatos uniós szakpolitika, valamint az ágazatnak a fiatal és a női dolgozók szempontjából fennálló vonzereje – eléréséhez szükséges keretet. A tárgyalásokat a Bizottságnak kell előmozdítania és szorosan nyomon követnie. Ha 2016-ig nem születik egyértelmű megállapodás, a Bizottságnak

adott esetben elő kell terjesztenie egy jogalkotási javaslatot.

Or. en

Módosítás 206
Karim Zéribi

Rendeletre irányuló javaslat
31 a preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(31a) A kikötői munkakörülmények nagyban befolyásolják a kikötők hatékonyságát. Ezért a kikötők ágazati szociális párbeszéddel foglalkozó bizottságának egyeztetési szerepet kell betöltenie a szociális feltételekkel, különösen a munkaügyi, egészségügyi és biztonsági feltételekkel, a képzéssel és a képesítésekkel kapcsolatos kérdésekben. A Bizottságnak elő kell segítenie, támogatnia kell és nyomon kell követnie a tárgyalásokat. A szociális partnereknek kellő időben be kell számolniuk az előrehaladásukról, hogy e beszámolókat a Bizottság beépíthesse az ezen irányelv hatásairól szóló jelentésébe.

Or. fr

Módosítás 207
Knut Fleckenstein, Saïd El Khadraoui, Kathleen Van Brempt

Rendeletre irányuló javaslat
31 a preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(31a) A kikötői munkakapcsolatok nagyban befolyásolják a kikötők tevékenységét és működését. Ezért a kikötői ágazati szociális párbeszéddel foglalkozó bizottság keretet biztosíthat az

uniós szociális partnerek számára közös eredmények eléréséhez a kikötői munkakapcsolatokhoz fűződő szociális kérdések vonatkozásában. A Bizottságnak szükség esetén ösztönzést és támogatást kell nyújtania, valamint technikai segítséget kell kínálnia a tárgyalásokhoz. Az uniós szociális partnereket fel kell kérni arra, hogy az elért haladásról időben beszámoljanak, amennyiben úgy kívánják, annak érdekében, hogy megállapításaikat a Bizottság figyelembe vehesse e rendelet hatásairól szóló jelentésében.

Or. en

Módosítás 208
Inés Ayala Sender

Rendeletre irányuló javaslat
31 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(31a) A kikötői munkakapcsolatok nagyban befolyásolják a kikötők működését. Ezért a kikötői ágazati szociális párbeszéddel foglalkozó bizottság keretet biztosít a szociális partnerek számára eredmények eléréséhez olyan kérdésekben, mint például a kedvezőbb munkafeltételek, a munkahelyi egészségvédelem és biztonság, a képzés és a képesítések. A tárgyalásokat a Bizottságnak kell előmozdítania, valamint támogatnia és szoroson nyomon követnie. A szociális partnereket ösztönözni kell arra, hogy az elért haladásról időben beszámoljanak annak érdekében, hogy azt a Bizottság figyelembe vehesse e rendelet hatásairól szóló jelentésében.

Or. en

Módosítás 209
Philippe De Backer

Rendeletre irányuló javaslat
31 b preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(31b) E rendelet nem ír elő meghatározott kikötőüzemeltetési modellt, amely egyedi jogállást, szerepet vagy feladatot állapít meg a kikötőt üzemeltető szervek számára. A piacra jutás és a pénzügyi átláthatóság szabályainak betartása mellett fenntarthatók a tagállamok nemzeti jogszabályaiban foglalt kikötőüzemeltetési modellek. Ebbe beletartoznak azok a modellek is, amelyek a kikötőüzemeltetési jogokat és felelősségi köröket az általános kikötői érdekeket védelmező közjogi szervekre ruházzák.

Or. en

Módosítás 210
Peter van Dalen

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

1. cikk

törölve

Tárgy és hatály

(1) Ez a rendelet:

a) egyértelmű keretet szab a kikötői szolgáltatások piacához való hozzáférésnek;

b) közös szabályokat állapít meg az üzemeltető szervek és a kikötői szolgáltatók számára a pénzügyi átláthatóságra és a díjszabásra vonatkozóan.

(2) Függetlenül attól, hogy a szolgáltatásnyújtásra a kikötők területén

belül vagy a kikötőkhöz vezető vízi útvonalakon kerül-e sor, e rendelet a következő kategóriákba sorolható kikötői szolgáltatások nyújtására vonatkozik:

- a) üzemanyag-vételezés;*
- b) rakománykezelés;*
- c) kotrás;*
- d) kikötés;*
- e) személyszállítási szolgáltatások;*
- f) kikötői befogadólétesítmények;*
- g) révkalauz-szolgáltatások, valamint*
- h) vontatás.*

(3) Ez a rendelet a(z) XXX rendelet [TEN-T iránymutatásokra vonatkozó rendelet] I. mellékletében meghatározott transzeurópai közlekedési hálózat valamennyi tengeri kikötőjére vonatkozik.

(4) A tagállamok e rendeletet más tengeri kikötők vonatkozásában is alkalmazhatják. Amennyiben a tagállamok úgy határoznak, hogy e rendeletet más tengeri kikötők vonatkozásában is alkalmazzák, erről tájékoztatják a Bizottságot.

Or. nl

Módosítás 211
Inés Ayala Sender

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

a) egyértelmű keretet szab a kikötői szolgáltatások piacához való hozzáférésnek;

törölve

Or. es

Indokolás

Az irányelv alkalmazási körének a kikötők átláthatóságának javítására kell szorítkoznia: a pénzmozgások, a kikötőknek nyújtható állami és európai támogatások stb. átláthatóságára.

Módosítás 212 Jean-Pierre Audy

Rendeletre irányuló javaslat 1 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) **egyértelmű** keretet szab a kikötői szolgáltatások piacához való hozzáférésnek;

Módosítás

a) keretet szab a kikötői szolgáltatások piacához való hozzáférésnek;

Or. fr

Indokolás

Miért értelme van az „egyértelmű” jelző beillesztésének? Javaslom e jelző törlését, mivel jogi szempontból semmit sem ad a szöveghez.

Módosítás 213 Kathleen Van Brempt, Saïd El Khadraoui

Rendeletre irányuló javaslat 1 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) Függetlenül attól, hogy a szolgáltatásnyújtásra a kikötők területén belül vagy a kikötőkhöz vezető vízi útvonalakon kerül-e sor, e rendelet a következő kategóriákba sorolható kikötői szolgáltatások nyújtására vonatkozik:

Módosítás

(2) Függetlenül attól, hogy a szolgáltatásnyújtásra a kikötők területén belül vagy a kikötőkhöz vezető vízi útvonalakon kerül-e sor, e rendelet a következő kategóriákba sorolható kikötői szolgáltatások nyújtására vonatkozik, **amennyiben azok gazdasági tevékenységnek minősülnek:**

Or. nl

Indokolás

A rendelet célja, hogy meghatározott kikötői szolgáltatások tekintetében – amennyiben azok gazdasági tevékenységeknek minősülnek – lehetővé tegye a piacra jutást. Tekintetbe véve a Szerződésben foglalt, az egyenlő bánásmódra, a megkülönböztetésmentességre, az átláthatóságra és a személyek szabad mozgására vonatkozó rendelkezéseket, és figyelembe véve a tagállamok azon szabadságát, hogy a szolgáltatásokat nem gazdasági jellegű szolgáltatásokként szervezzék meg, az 1. cikk módosítását javasoljuk.

Módosítás 214

Ivo Belet, Marianne Thyssen

Rendeletre irányuló javaslat

1 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) Függetlenül attól, hogy a szolgáltatásnyújtásra a kikötők területén belül vagy a kikötőkhöz vezető vízi útvonalakon kerül-e sor, e rendelet a következő kategóriákba sorolható kikötői szolgáltatások nyújtására vonatkozik:

Módosítás

(2) Függetlenül attól, hogy a szolgáltatásnyújtásra a kikötők területén belül vagy a kikötőkhöz vezető vízi útvonalakon kerül-e sor, e rendelet a következő kategóriákba sorolható kikötői szolgáltatások nyújtására vonatkozik, **amennyiben azok gazdasági tevékenységnek minősülnek:**

Or. nl

Módosítás 215

Dieter-Lebrecht Koch

Rendeletre irányuló javaslat

1 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) Függetlenül attól, hogy a szolgáltatásnyújtásra a kikötők területén belül vagy a kikötőkhöz vezető vízi útvonalakon kerül-e sor, e rendelet a következő kategóriákba sorolható kikötői szolgáltatások nyújtására vonatkozik:

Módosítás

(2) Függetlenül attól, hogy a szolgáltatásnyújtásra a kikötők területén belül vagy a kikötőkhöz vezető vízi útvonalakon kerül-e sor, e rendelet a következő kategóriákba sorolható kikötői szolgáltatások nyújtására vonatkozik, **valamint a kotrásra:**

Or. en

Módosítás 216
Philip Bradbourn, Jacqueline Foster

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 2 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

b) rakománykezelés;

törölve

Or. en

Indokolás

Nem helyénvaló az ilyen díjak szabályozása a támogatásban nem részesülő, verseny piacon működő kikötők esetében, ahogy az sem, hogy a költségalapot a kikötői ügyfelek számára elérhetővé teszik a vállalkozások közötti ügyletekben, miközben a másik féllel szemben nem áll fenn ilyen kötelezettség.

Módosítás 217
Philip Bradbourn

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 2 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

c) kotrás;

törölve

Or. en

Módosítás 218
Sabine Wils

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 2 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

c) kotrás;

törölve

Or. de

Indokolás

Ahogy azt a német Bundesrat megállapította, a kikötői szolgáltatások piaca nem terjed ki a kotrásra, amely olyan közfeladatot teljesít, amelynek célja a kikötők tengeri megközelítésének biztosítása. Helytelen a kotrás e rendeletbe történő felvétele.

Módosítás 219
Georgios Koumoutsakos

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 2 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

c) kotrás;

törölve

Or. en

Módosítás 220
Carlo Fidanza, Dominique Riquet

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 2 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

d) kikötés;

törölve

Or. it

Módosítás 221
David-Maria Sassoli, Franco Frigo

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 2 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

d) kikötés;

törölve

Or. it

Módosítás 222
Philip Bradbourn

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 2 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

d) kikötés;

törölve

Or. en

Módosítás 223
Sabine Wils

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 2 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

d) kikötés;

törölve

Or. de

Indokolás

Ezt a pontot törölni kell, többek között biztonsági megfontolások alapján.

Módosítás 224
Karim Zéribi

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 2 bekezdés – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

f) kikötés;

f) kikötés és *elkötés*;

Or. fr

Indokolás

A francia fordítás a kikötési szolgáltatást – hibásan – kikötésnek nevezi.

Módosítás 225

Dominique Vlasto, Dominique Riquet

Rendeletre irányuló javaslat

1 cikk – 2 bekezdés – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg

f) kikötés;

Módosítás

f) kikötés **és elkötés**;

Or. fr

Indokolás

A „kikötés” kifejezés értelme túl szűk a „lamanage” francia fogalom pontos értelméhez képest, amely a kikötési, elkötési és kivontatási műveleteket is lefedi.

Módosítás 226

Sabine Wils

Rendeletre irányuló javaslat

1 cikk – 2 bekezdés – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg

f) kikötői befogadólétesítmények;

Módosítás

törölve

Or. de

Indokolás

Ahogy azt a német Bundesrat megállapította, a kikötői szolgáltatások piaca nem terjed ki a kikötői befogadólétesítményekre, amelyek olyan elengedhetetlen közfeladatot látnak el, amelynek célja a kikötők tisztán tartása.

Módosítás 227

Philip Bradbourn

Rendeletre irányuló javaslat

1 cikk – 2 bekezdés – g pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

g) révkalauz-szolgáltatások, valamint

törölve

Or. en

Módosítás 228

Sabine Wils

Rendeletre irányuló javaslat

1 cikk – 2 bekezdés – g pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

g) révkalauz-szolgáltatások, valamint

törölve

Or. de

Indokolás

Ahogy azt a német Bundesrat megállapította, a kikötői szolgáltatások piaca nem terjed ki a révkalauz-szolgáltatásokra, amelyek sokkal inkább a tengerbiztonság és a kikötői biztonság biztosításának szempontjából lényeges tevékenységet látnak el- A Bizottság e megfogalmazása mögött biztosan a nagy hajózási társaságok állnak, akik ilyen módon szeretnék lenyomni a révkalauzdijakat.

Módosítás 229

Carlo Fidanza

Rendeletre irányuló javaslat

1 cikk – 2 bekezdés – h pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

h) vontatás.

törölve

Or. it

Módosítás 230

David-Maria Sassoli, Franco Frigo

**Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 2 bekezdés – h pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

h) vontatás.

törölve

Or. it

**Módosítás 231
Philip Bradbourn**

**Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 2 bekezdés – h pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

h) vontatás.

törölve

Or. en

**Módosítás 232
Sabine Wils**

**Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 2 bekezdés – h pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

h) vontatás.

törölve

Or. de

**Módosítás 233
Karim Zéríbi**

**Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 3 bekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(3) Ez ***a rendelet*** a(z) XXX rendelet [TEN-T iránymutatásokra vonatkozó rendelet]

(3) Ez ***az irányelv*** a(z) XXX rendelet [TEN-T iránymutatásokra vonatkozó

I. mellékletében meghatározott transzeurópai közlekedési hálózat valamennyi tengeri **kikötőjére** vonatkozik.

rendelet] I. mellékletében meghatározott transzeurópai közlekedési hálózat **törzshálózatának részét képező** valamennyi tengeri **kikötőre** vonatkozik.

Or. fr

Indokolás

A szöveg alkalmazásának a TEN-T törzshálózat részét képező kikötőkre történő korlátozása célszerűbbnek tűnik. Ugyanezen cikk következő bekezdése már lehetővé teszi, hogy – az egyes tagállamok határozata alapján – más kikötőkre is kiterjesszék a jogszabály alkalmazását.

Módosítás 234 **Silvia-Adriana Țicău**

Rendeletre irányuló javaslat **1 cikk – 3 bekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) Ez a rendelet a(z) XXX rendelet [TEN-T iránymutatásokra vonatkozó rendelet] I. mellékletében meghatározott transzeurópai közlekedési hálózat valamennyi tengeri kikötőjére vonatkozik.

Módosítás

(3) Ez a rendelet a(z) XXX rendelet [TEN-T iránymutatásokra vonatkozó rendelet] I. mellékletében meghatározott transzeurópai közlekedési hálózat valamennyi tengeri **és belvízi-tengeri** kikötőjére vonatkozik.

Or. ro

Módosítás 235 **Philippe De Backer**

Rendeletre irányuló javaslat **1 cikk – 4 a bekezdés (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(4a) A tagállamok e rendeletet más kikötői szolgáltatások vonatkozásában is alkalmazhatják. Ilyen esetben döntésükről értesítik a Bizottságot.

Or. en

Indokolás

A (2) bekezdésben említett felsorolás zárt jegyzék. E bekezdés beillesztésének célja a tagállamok számára lehetőséget biztosítani arra, hogy más kikötői szolgáltatásokat is bevonjanak e rendelet hatálya alá.

Módosítás 236 Peter van Dalen

Rendeletre irányuló javaslat 2 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

[...]

Módosítás

törölve

Or. nl

Módosítás 237 Giommaria Uggias

Rendeletre irányuló javaslat 2 cikk – 1 bekezdés – 2 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

2. „rakománykezelési szolgáltatások”: a rakomány kezelése a rakománnyal megrakott vízi jármű és a part között, beleértve e tevékenység megszervezését is, legyen szó a rakomány behozataláról, kiviteléről vagy tranzitjáról, ideértve az olyan tevékenységeket is, mint a rakománynak a megfelelő rakománykezelő terminálon történő feldolgozása, szállítása és ideiglenes tárolása a rakomány szállításával közvetlen összefüggésben; nem tartozik ide viszont a raktározás, a kirakodás, az újracsomagolás, sem a kezelt rakományon végzett, bármilyen hozzáadott értéket jelentő szolgáltatás;

Módosítás

2. „rakománykezelési szolgáltatások”: a rakomány kezelése a rakománnyal megrakott vízi jármű és a part között, beleértve e tevékenység megszervezését is, legyen szó a rakomány behozataláról, kiviteléről vagy tranzitjáról, ideértve az olyan tevékenységeket is, mint a rakománynak a megfelelő rakománykezelő terminálon történő feldolgozása, szállítása és ideiglenes tárolása a rakomány szállításával közvetlen összefüggésben; nem tartozik ide viszont a raktározás, a kirakodás, az újracsomagolás, sem a kezelt rakományon **a kikötőben** végzett, bármilyen hozzáadott értéket jelentő szolgáltatás;

Or. it

Módosítás 238

Kathleen Van Brempt, Saïd El Khadraoui

Rendeletre irányuló javaslat

2 cikk – 1 bekezdés – 2 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

2. „rakománykezelési szolgáltatások”: a rakomány kezelése a rakománnyal megrakott vízi jármű és a part között, beleértve e tevékenység megszervezését is, legyen szó a rakomány behozataláról, kiviteléről vagy tranzitjáról, ideértve az olyan tevékenységeket is, mint a rakománynak a megfelelő rakománykezelő terminálon történő feldolgozása, szállítása és ideiglenes tárolása a rakomány szállításával közvetlen összefüggésben; **nem tartozik ide viszont a raktározás, a kirakodás, az újracsomagolás, sem a kezelt rakományon végzett, bármilyen hozzáadott értéket jelentő szolgáltatás;**

Módosítás

2. „rakománykezelési szolgáltatások”: a rakomány kezelése a rakománnyal megrakott vízi jármű és a part között, beleértve e tevékenység megszervezését is, legyen szó a rakomány behozataláról, kiviteléről vagy tranzitjáról, ideértve az olyan tevékenységeket is, mint a rakománynak a megfelelő rakománykezelő terminálon történő **rögzítése és kioldása**, feldolgozása, szállítása és ideiglenes tárolása a rakomány szállításával közvetlen összefüggésben; **beleértve a raktározást, a kirakodást, az újracsomagolást és a kezelt rakományon a kikötőben végzett, bármilyen hozzáadott értéket jelentő szolgáltatást is;**

Or. nl

Módosítás 239

Ślawomir Nitras, Artur Zasada

Rendeletre irányuló javaslat

2 cikk – 1 bekezdés – 2 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

2. „rakománykezelési szolgáltatások”: a rakomány kezelése a rakománnyal megrakott vízi jármű és a part között, beleértve e tevékenység megszervezését is, legyen szó a rakomány behozataláról, kiviteléről vagy tranzitjáról, ideértve az olyan tevékenységeket is, mint a rakománynak a megfelelő rakománykezelő terminálon történő feldolgozása, szállítása és ideiglenes tárolása a rakomány

Módosítás

2. „rakománykezelési szolgáltatások”: a rakomány kezelése a rakománnyal megrakott vízi jármű és a part között, beleértve e tevékenység megszervezését is, legyen szó a rakomány behozataláról, kiviteléről vagy tranzitjáról, ideértve az olyan tevékenységeket is, mint a rakománynak a megfelelő rakománykezelő terminálon történő feldolgozása, szállítása és ideiglenes tárolása, **raktározása,**

szállításával közvetlen összefüggésben; nem tartozik ide viszont a raktározás, a kirakodás, az újracsomagolás, sem a kezelt rakományon végzett, bármilyen hozzáadott értéket jelentő szolgáltatás;

kirakodása, újracsomagolása, továbbá a rakomány szállításához közvetlenül kapcsolódó egyéb szolgáltatásokat;

Or. pl

Indokolás

A némely tagállam kikötői termináljaiban folytatott átrakodási gyakorlat nemritkán magába foglalja a raktározással, konténerek be- és kirakodásával, illetve újracsomagolásával összefüggő szolgáltatásokat. Ha a rendeletben nem módosul a rakománykezelés fogalommeghatározására vonatkozó rendelkezés, abban az esetben olyan helyzet állhat elő, amelyben egy és ugyanaz a kikötői szolgáltató egyes szolgáltatásai eltérő szabályozás alá kerülhetnek.

Módosítás 240

Sabine Wils

Rendeletre irányuló javaslat

2 cikk – 1 bekezdés – 3 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

3. „kotrás”: a homok, az üledék vagy egyéb anyagok azzal a céllal történő eltávolítása a kikötőkhöz vezető vízi útvonal fenekéről, hogy a vízi jármű be tudjon lépni a kikötő területére; ideértve mind a kezdeti kotrást (kivitelezési célú kotrási munkák), mind a karbantartás, azaz a vízi út járhatóságának fenntartása céljából végzett kotrást;

törölve

Or. de

Indokolás

A 14. módosításnak megfelelően – amely törli az 1. cikk (2) bekezdésének c) pontját – ezt a pontot is törölni kell.

Módosítás 241

Silvia-Adriana Țicău

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 3 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

3. „kotrás”: a homok, az üledék vagy egyéb anyagok azzal a céllal történő eltávolítása a kikötőkhöz vezető vízi útvonal fenekéről, hogy a vízi jármű be tudjon lépni a kikötő területére; ideértve mind a kezdeti kotrást (kivitelezési célú kotrási munkák), mind a karbantartás, azaz a vízi út járhatóságának fenntartása céljából végzett kotrást;

Módosítás

3. „kotrás”: a homok, az üledék vagy egyéb anyagok azzal a céllal történő eltávolítása a kikötőkhöz vezető vízi útvonal fenekéről, **valamint a kikötőből is**, hogy a vízi jármű be tudjon lépni a kikötő területére; ideértve mind a kezdeti kotrást (kivitelezési célú kotrási munkák), mind a karbantartás, azaz a vízi út járhatóságának fenntartása céljából végzett kotrást;

Or. ro

Módosítás 242
Georgios Koumoutsakos

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 3 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

3. „kotrás”: a homok, az üledék vagy egyéb anyagok azzal a céllal történő eltávolítása a kikötőkhöz vezető vízi útvonal fenekéről, hogy a vízi jármű be tudjon lépni a kikötő területére; ideértve mind a kezdeti kotrást (kivitelezési célú kotrási munkák), mind a karbantartás, azaz a vízi út járhatóságának fenntartása céljából végzett kotrást;

Módosítás

3. „kotrás”: a homok, az üledék vagy egyéb anyagok azzal a céllal történő eltávolítása a kikötőkhöz vezető vízi útvonal fenekéről, hogy a vízi jármű be tudjon lépni a kikötő területére, ideértve mind a kezdeti kotrást (kivitelezési célú kotrási munkák), mind a karbantartás, azaz a vízi út járhatóságának fenntartása céljából végzett kotrást, **és az nem a kikötőhasználók számára kínált kikötői szolgáltatás;**

Or. en

Módosítás 243
Dominique Vlasto

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 5 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

5. „kikötőt üzemeltető szerv”: az a köz- vagy magánjogi szerv, amelynek a tagállami jogszabályok alapján – akár egyéb tevékenységhez kapcsolódóan – feladata a kikötői infrastruktúra **és a kikötői közlekedés** igazgatása és kezelése, csakúgy mint a kikötőben működő üzemeltetők tevékenységeinek összehangolása, illetve adott esetben ellenőrzése;

Módosítás

5. „kikötőt üzemeltető szerv”: az a köz- vagy magánjogi szerv, amelynek a tagállami jogszabályok alapján – akár egyéb tevékenységhez kapcsolódóan – feladata a kikötői infrastruktúra igazgatása és kezelése, csakúgy mint a kikötőben működő üzemeltetők tevékenységeinek összehangolása, illetve adott esetben **megvalósítása, szervezése vagy ellenőrzése, a kikötői közlekedés igazgatása és kezelése az érintett kikötőben, valamint a kikötői terület fejlesztése;**

Or. fr

Indokolás

Az előadó által javasolt és a tagállamokban a kikötőt üzemeltető szervekre ruházott különböző feladatok között különbséget tevő módosítás kiegészítéseképpen meg kell említeni a kikötői terület fejlesztésével kapcsolatos hatáskört is, amely – többek között – befolyásolja a más infrastruktúrákkal és gazdasági tevékenységekkel való kapcsolatot.

Módosítás 244

Carlo Fidanza

**Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 6 pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

6. „kikötés”: a vízi járműnek a kikötő partján vagy a kikötőhöz vezető vízi úton történő lehorgonyozásához vagy egyéb módon történő rögzítéséhez szükséges kikötési és elkötési szolgáltatások;

Módosítás

törölve

Or. it

Módosítás 245

Sabine Wils

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 6 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

6. „kikötés”: a vízi járműnek a kikötő partján vagy a kikötőhöz vezető vízi úton történő lehorgonyozásához vagy egyéb módon történő rögzítéséhez szükséges kikötési és elkötési szolgáltatások;

törölve

Or. de

Indokolás

A 15. módosításnak megfelelően – amely törli az 1. cikk (2) bekezdésnek d) pontját – ezt a pontot is törölni kell.

Módosítás 246
Karim Zéríbi

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 6 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

6. „kikötés”: a vízi járműnek a kikötő partján vagy a kikötőhöz vezető vízi úton történő lehorgonyozásához vagy egyéb módon történő rögzítéséhez szükséges kikötési és elkötési szolgáltatások;

6. „kikötés **és elkötés**”: a vízi járműnek a kikötő partján vagy a kikötőhöz vezető vízi úton történő lehorgonyozásához vagy egyéb módon történő rögzítéséhez szükséges, **a kikötéssel, a kivontatással és az elkötéssel kapcsolatos** kikötési és elkötési szolgáltatások;

Or. fr

Indokolás

Pontosítani kell a meghatározást. A francia változat a kikötésre és nem pedig a kikötésre és elkötésre tesz utalást. Továbbá a kikötés és elkötés három műveletet foglal magában: a kikötést, a kivontatást és az elkötést.

Módosítás 247
Georgios Koumoutsakos

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 6 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

6. „kikötés”: a vízi járműnek a kikötő partján **vagy a kikötőhöz vezető vízi úton történő lehorgonyozásához vagy egyéb módon történő rögzítéséhez szükséges** kikötési és elkötési szolgáltatások;

Módosítás

6. „kikötés”: a vízi járműnek a kikötő partján **való** rögzítéséhez szükséges kikötési és elkötési szolgáltatások, **amelyek lehetővé teszik az utasoknak és egyéb személyeknek, áruknak vagy rakományoknak a vízi járműre vagy a vízi járműről történő biztonságos mozgását;**

Or. el

Módosítás 248
Dominique Vlasto, Dominique Riquet

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 6 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

6. „kikötés”: a vízi járműnek a **kikötő partján** vagy a **kikötőhöz vezető vízi úton történő lehorgonyozásához vagy egyéb módon történő rögzítéséhez szükséges** kikötési és elkötési szolgáltatások;

Módosítás

6. „kikötés **és elkötés**”: a vízi járműnek a **kikötőben** vagy a **kikötői infrastruktúrához vezető vízi úton történő** kikötési, **kivontatási** és elkötési **műveleteihez szükséges** szolgáltatások, **szárazföldi és tengeri berendezések és személyzet;**

Or. fr

Indokolás

A „kikötés” kifejezés értelme túl szűk a „lamanage” francia fogalom pontos értelméhez képest, amely a kikötési, elkötési és kivontatási műveleteket is lefedi.

Módosítás 249
Sabine Wils

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 8 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

8. „révkalauz-szolgáltatás”: egy vízi jármű révkalauz vagy révkalauz-állomás segítségével történő irányítása annak érdekében, hogy a jármű biztonságosan befusson a kikötőbe, illetve biztonságosan kifusson a kikötőből a kikötőhöz vezető vízi úton;

törölve

Or. de

Indokolás

A 17. módosításnak megfelelően – amely törli az 1. cikk (2) bekezdésének g) pontját – ezt a pontot is törölni kell.

Módosítás 250
Silvia-Adriana Țicău

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 8 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

8. „révkalauz-szolgáltatás”: egy vízi jármű révkalauz vagy révkalauz-állomás segítségével történő irányítása annak érdekében, hogy a jármű biztonságosan befusson a kikötőbe, illetve biztonságosan kifusson a kikötőből a kikötőhöz vezető vízi úton;

8. „révkalauz-szolgáltatás”: egy vízi jármű révkalauz vagy révkalauz-állomás segítségével történő irányítása annak érdekében, hogy a jármű biztonságosan befusson a kikötőbe, illetve biztonságosan kifusson a kikötőből a kikötőhöz vezető vízi úton, **illetve a jármű nyílt tengerről/tengerre történő navigálása;**

Or. ro

Módosítás 251
Karim Zéríbi

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 9 pont

9. „kikötőhasználati díj”: a kikötőt üzemeltető szerv **közvetlen vagy közvetett** javára beszedett díj, amelyet a vízi járművek üzemeltetői vagy a rakománytulajdonosok fizetnek azon szolgáltatások és létesítmények (többek között a kikötők megközelítését, **valamint** az utasok és a rakomány kezelését lehetővé tévő vízi utak) igénybevételéért, amelyek lehetővé teszik, hogy a vízi járművek befussanak a kikötőbe, illetve kifussanak a kikötőből;

9. „kikötőhasználati díj”: a kikötőt üzemeltető szerv javára beszedett díj, amelyet a vízi járművek üzemeltetői vagy a rakománytulajdonosok fizetnek **a kikötőt üzemeltető szerv ellenőrzése és igazgatása alatt álló** azon **infrastruktúrák,** szolgáltatások és létesítmények (többek között a kikötők megközelítését, az utasok és a rakomány kezelését, **valamint a kikötő szárazfölddel való összeköttetését** lehetővé tévő vízi utak) igénybevételéért, amelyek lehetővé teszik, hogy a vízi járművek befussanak a kikötőbe, illetve kifussanak a kikötőből;

Or. fr

Indokolás

A módosítás önmagáért beszél.

Módosítás 252

Dominique Vlasto, Dominique Riquet

Rendeletre irányuló javaslat

2 cikk – 1 bekezdés – 9 pont

9. „kikötőhasználati díj”: a kikötőt üzemeltető szerv **közvetlen vagy közvetett** javára beszedett díj, amelyet a vízi járművek üzemeltetői vagy a rakománytulajdonosok fizetnek azon szolgáltatások és létesítmények (többek között a kikötők megközelítését, **valamint** az utasok és a rakomány kezelését lehetővé tévő vízi utak) igénybevételéért, amelyek lehetővé teszik, hogy a vízi járművek befussanak a kikötőbe, illetve kifussanak a kikötőből;

9. „kikötőhasználati díj”: a kikötőt üzemeltető szerv javára beszedett díj, amelyet a vízi járművek üzemeltetői vagy a rakománytulajdonosok fizetnek azon szolgáltatások és létesítmények, többek között a kikötők megközelítését, az utasok és a rakomány kezelését, **valamint a kikötő szárazfölddel való összeköttetését** lehetővé tévő vízi utak **(amikor azok a kikötők saját igazgatása és irányítása alatt állnak)** igénybevételéért, amelyek lehetővé teszik, hogy a vízi járművek befussanak a kikötőbe, illetve kifussanak a kikötőből;

Indokolás

Pontosítani kell, hogy a kikötő szárazfölddel való összeköttetését lehetővé tevő utak esetében is fizettethető kikötőhasználati díj, amennyiben azok ténylegesen a kérdéses kikötő irányítása alatt állnak.

Módosítás 253

Silvia-Adriana Țicău

**Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 9 pont***A Bizottság által javasolt szöveg*

9. „kikötőhasználati díj”: a kikötőt üzemeltető szerv közvetlen vagy közvetett javára beszedett díj, amelyet a **vízi járművek üzemeltetői vagy a rakománytulajdonosok fizetnek azon szolgáltatások és létesítmények** (többek között **a kikötők megközelítését, valamint az utasok és a rakomány kezelését lehetővé tévő vízi utak**) igénybevételeért, **amelyek lehetővé teszik, hogy a vízi járművek befussanak a kikötőbe, illetve kifussanak a kikötőből;**

Módosítás

9. „kikötőhasználati díj”: a kikötőt **vagy adott esetben a kikötőhöz vezető vízi utat** üzemeltető szerv közvetlen vagy közvetett javára beszedett díj, amelyet a **kikötői infrastruktúrák – többek között az utasokat kiszolgáló infrastruktúrák – használói fizetnek az alapvető fontosságú kikötői létesítmények, valamint a kikötőhöz vezető** vízi utak igénybevételeért;

Or. ro

Módosítás 254

Sabine Wils

**Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 10 pont***A Bizottság által javasolt szöveg*

10. „kikötői befogadólétesítmény”: a hajókon keletkező hulladék és a rakománymaradványok fogadására alkalmas kikötői létesítményekről szóló 2000/59/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv¹⁴ meghatározása szerinti minden

*Módosítás***törölve**

olyan rögzített, úszó vagy mozgatható létesítmény, amely alkalmas a hajókon keletkező hulladék és a rakománymaradványok fogadására;

¹⁴ *HL L 332., 2000.12.28., 81–90. o.*

Or. de

Indokolás

A 16. módosításnak megfelelően – amely törli az 1. cikk (2) bekezdésének f) pontját – ezt a pontot is törölni kell.

Módosítás 255
Karim Zéríbi

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 12 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

12. „kikötői szolgáltatási szerződés”: hivatalos és jogilag kötelező érvényű megállapodás valamely kikötői szolgáltató és egy illetékes hatóság között, amelyben ez utóbbi a kikötői szolgáltatók számát korlátozó eljárást követően egy kikötői szolgáltatót kikötői szolgáltatások nyújtása céljára kijelöl;

Módosítás

12. „kikötői szolgáltatási szerződés”: hivatalos és jogilag kötelező érvényű megállapodás valamely kikötői szolgáltató és egy illetékes hatóság között, amelyben ez utóbbi a kikötői szolgáltatók számát korlátozó eljárást követően egy kikötői szolgáltatót kikötői szolgáltatások nyújtása céljára kijelöl, **a kikötői szolgáltatók kijelölésére irányuló, hatályos tagállami eljárások sérelme nélkül;**

Or. fr

Indokolás

A kikötői szolgáltatási szerződés javasolt fogalma nem felel meg egyes tagállamok gyakorlatának.

Módosítás 256
Corien Wortmann-Kool

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 13 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

13. „kikötői szolgáltató”: bármely természetes vagy jogi személy, amely **díjazás ellenében** egy vagy több, a kikötői szolgáltatásoknak az 1. cikk (2) bekezdésében felsorolt kategóriáját nyújtja, vagy nyújtani kívánja;

Módosítás

13. „kikötői szolgáltató”: bármely természetes vagy jogi személy, amely egy vagy több, a kikötői szolgáltatásoknak az 1. cikk (2) bekezdésében felsorolt kategóriáját nyújtja, vagy nyújtani kívánja;

Or. en

Módosítás 257
Silvia-Adriana Țicău

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 13 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

13. „kikötői szolgáltató”: bármely természetes vagy jogi személy, amely díjazás ellenében egy vagy több, a kikötői szolgáltatásoknak az 1. cikk (2) bekezdésében felsorolt kategóriáját nyújtja, **vagy nyújtani kívánja;**

Módosítás

13. „kikötői szolgáltató”: bármely természetes vagy jogi személy, amely díjazás ellenében egy vagy több, a kikötői szolgáltatásoknak az 1. cikk (2) bekezdésében felsorolt kategóriáját nyújtja, **szabályozott keretek között;**

Or. ro

Módosítás 258
Kathleen Van Brempt, Saïd El Khadraoui

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 13 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

13. „kikötői szolgáltató”: bármely természetes vagy jogi személy, amely díjazás ellenében egy vagy több, **a kikötői szolgáltatásoknak az 1. cikk (2) bekezdésében felsorolt** kategóriáját nyújtja, vagy nyújtani kívánja;

Módosítás

13. „kikötői szolgáltató”: bármely természetes vagy jogi személy, amely díjazás ellenében **a gazdasági tevékenységnek minősülő kikötői szolgáltatások** egy vagy több kategóriáját nyújtja, vagy nyújtani kívánja;

Indokolás

Az 1. cikk (2) bekezdésére vonatkozó módosítással összhangban azt javasoljuk, hogy a tagállamnak (illetve a hatáskör átruházása esetén az illetékes hatóságoknak vagy a kikötőt üzemeltető szervnek) jogában álljon eldönteni, hogy egy bizonyos kikötői szolgáltatás gazdasági tevékenységnek minősül-e.

Módosítás 259

Ivo Belet, Marianne Thyssen

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 13 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

13. „kikötői szolgáltató”: bármely természetes vagy jogi személy, amely díjazás ellenében egy vagy több, a kikötői szolgáltatásoknak az 1. cikk (2) bekezdésében felsorolt kategóriáját nyújtja, vagy nyújtani kívánja;

Módosítás

13. „kikötői szolgáltató”: bármely természetes vagy jogi személy, amely díjazás ellenében egy vagy több, a kikötői szolgáltatásoknak az 1. cikk (2) bekezdésében felsorolt kategóriáját nyújtja, vagy nyújtani kívánja, **amennyiben azok gazdasági tevékenységnek minősülnek**;

Or. nl

Módosítás 260

Dominique Vlasto

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 16 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

16. „tengeri kikötő”: olyan vízi és egyben szárazföldi terület, amely létesítményei és berendezései révén lehetővé teszi elsősorban a hajók fogadását, azok ki- és berakodását, az áruk tárolását, fogadását és feladását, illetve az utasok fel- és leszállását; ideértendő minden egyéb olyan infrastruktúra is, amelyekre a kikötő területén a közlekedési vállalkozóknak

Módosítás

16. „tengeri kikötő”: olyan vízi és egyben szárazföldi terület, amely létesítményei és berendezései révén lehetővé teszi elsősorban a hajók fogadását, azok ki- és berakodását, az áruk tárolását, fogadását és feladását, illetve az utasok **és egyéb személyek** fel- és leszállását; ideértendő minden egyéb olyan infrastruktúra is, amelyekre a kikötő területén a közlekedési

szükségük van;

vállalkozóknak szükségük van;

Or. fr

Indokolás

Az utasokon kívül más személyek is felszállhatnak vagy leszállhatnak. Ezenkívül a bekezdés utolsó része lehetővé teszi a kikötői infrastruktúrával kapcsolatos látásmód kiszélesítését oly módon, hogy – például – a fogalom a hajójavításhoz szükséges infrastruktúrára is kiterjedjen.

Módosítás 261

Silvia-Adriana Țicău

Rendeletre irányuló javaslat

2 cikk – 1 bekezdés – 16 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

16. „tengeri kikötő”: olyan vízi és egyben szárazföldi **terület**, amely létesítményei és berendezései révén lehetővé teszi elsősorban a hajók fogadását, azok ki- és berakodását, az áruk tárolását, fogadását és feladását, illetve az utasok fel- és leszállását; ideértendő minden egyéb olyan infrastruktúra is, amelyekre a kikötő területén a közlekedési vállalkozóknak szükségük van;

Módosítás

16. „tengeri kikötő”: olyan **kijelölt** vízi és egyben szárazföldi **terület**, amely létesítményei és berendezései révén lehetővé teszi elsősorban a hajók fogadását, azok ki- és berakodását, az áruk tárolását, fogadását és feladását, illetve az utasok fel- és leszállását; ideértendő minden egyéb olyan infrastruktúra is, amelyekre a kikötő területén a közlekedési vállalkozóknak szükségük van;

Or. ro

Módosítás 262

Carlo Fidanza

Rendeletre irányuló javaslat

2 cikk – 1 bekezdés – 17 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

17. „vontatás”: a vízi jármű kormányzásához vontatóhajóval nyújtott támogatás, amely azt hivatott elősegíteni, hogy a vízi jármű biztonságosan befusson a kikötő területére, illetve biztonságosan

Módosítás

törölve

kifusson a kikötő területéről;

Or. it

Módosítás 263

Sabine Wils

**Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 17 pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

***17. „vontatás”: a vízi jármű
kormányzásához vontatóhajóval nyújtott
támogatás, amely azt hivatott elősegíteni,
hogy a vízi jármű biztonságosan befusson
a kikötő területére, illetve biztonságosan
kifusson a kikötő területéről;***

törölve

Or. de

Indokolás

A 18. módosításnak megfelelően – amely törli az 1. cikk (2) bekezdésének h) pontját – ezt a pontot is törölni kell.

Módosítás 264

Jutta Steinruck

**Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 18 a pont (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

***18a. „alvállalkozó”: bármely természetes
személy vagy jogalany, akire egészben
vagy részben átruházták a valamely előző
szerződésből eredő kötelezettségek
teljesítését;***

Or. en

Módosítás 265
Mathieu Grosch, Ivo Belet, Marianne Thyssen

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 18 a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

18a. „hozzáférési és védelmi infrastruktúra”: minden olyan infrastruktúra, amely a szárazföldről vagy a tenger felől hozzáférést biztosít a kikötő területéhez, ideértve a tengeri hozzáférést és a védelmi építményeket, a tömegközlekedési szolgáltatásokhoz vezető szárazföldi elérési kapcsolatokat, valamint a kikötői tevékenységekhez szükséges közüzemi infrastruktúrát is;

Or. en

Indokolás

A kikötői infrastruktúra egyedi megközelítést igényel. Különösen nagy szükség van a különféle kikötői infrastruktúrák egyértelműbb fogalommeghatározására.

Módosítás 266
Phil Bennion

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 18 a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

18a. „magántulajdonban lévő és magánszereplők által üzemeltetett kikötő”: olyan kikötő, amelynek tulajdonosa és üzemeltetője nem valamely nemzeti hatóság, régió, tartomány vagy önkormányzat;

Or. en

Módosítás 267
Mathieu Grosch, Ivo Belet, Marianne Thyssen

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 18 b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

18b. „terminál- vagy projekthez kapcsolódó infrastruktúra”: olyan építési munkák a kikötő területén, amelyek az alábbiakat is magukban foglalják: a hajók kikötésére szolgáló horgonyzóhelyek kialakítása, a terminálok kiépítéséhez szükséges földterület visszanyerése, a horgonyzóhelyek mentén végzett kotrás, valamint a terminálokhoz való hozzáférés a 2. cikk (1) bekezdésének 18a. pontjában említett, kikötőn belüli általános tömegközlekedési létesítményekből;

Or. en

Indokolás

A kikötői infrastruktúra egyedi megközelítést igényel. Különösen nagy szükség van a különféle kikötői infrastruktúrák egyértelműbb fogalom meghatározására.

Módosítás 268
Mathieu Grosch, Ivo Belet, Marianne Thyssen

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 18 c pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

18c. „kikötői felépítmény”: felszíni berendezések, raktárépületek, műhelyek, irodaépületek, mobil és rögzített eszközök, információs és automatizálási rendszerek, amelyek a 2. cikk (2) bekezdésében említett kikötői szolgáltatások elvégzéséhez szükségesek;

Or. en

Indokolás

A kikötői infrastruktúra egyedi megközelítést igényel. Különösen nagy szükség van a különféle kikötői infrastruktúrák egyértelműbb fogalom meghatározására.

Módosítás 269 Jutta Steinruck

Rendeletre irányuló javaslat -3 cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

-3. cikk

Alvállalkozás

(1) A 2. cikk 13. pontjában említett kikötői szolgáltató nem vehet igénybe alvállalkozót szolgáltatásaihoz, kivéve akkor, ha vis maior miatt ideiglenesen képtelen a saját kiszolgálásra. A kollektív fellépés nem minősül vis maiornak.

(2) Az alvállalkozók nem vehetnek igénybe alvállalkozót a kikötői szolgáltatásokhoz.

(3) Az egy vagy több alvállalkozót igénybe vevő kikötői szolgáltató tájékoztatja a kikötőt üzemeltető szervezet az érintett alvállalkozók nevééről és tevékenységeiről.

(4) Amennyiben a munkáltató alvállalkozó – a nemzeti jog megtérítési igényre vagy az igény peresíthetőségére vonatkozó, illetve a szociális biztonságra vonatkozó rendelkezéseinek sérelme nélkül –, a tagállamok biztosítják, hogy az a vállalkozó, amelynek a munkáltató közvetlen alvállalkozója, a munkáltatóval együtt vagy helyette feleljen a következők megfizetéséért:

a) bármely kiszabott pénzügyi szankció; valamint

b) bármely elmaradt kifizetésre vonatkozó kötelezettség.

(5) Amennyiben a szolgáltató alvállalkozó, a tagállamok biztosítják, hogy a

fővállalkozó és valamennyi közbelső alvállalkozó – amennyiben tudomásuk volt arról, hogy a munkáltató alvállalkozó illegálisan tartózkodó harmadik országbeli állampolgárokat foglalkoztatott – felelős lehet a (4) bekezdésben megállapítottak megfizetéséért a munkáltató alvállalkozóval együtt vagy helyette, illetve azon vállalkozóval együtt vagy azon vállalkozó helyett, amelynek a munkáltató közvetlen alvállalkozója.

(6) A tagállamok a nemzeti jog alapján szigorúbb felelősségi szabályokat is előírhatnak.

(7) Az alvállalkozók igazolni tudják jó hírnevüket a szociális és munkaügyi jogok tiszteletben tartása terén, az egészség és a biztonság védelmére irányuló jogszabályok és megállapodások alkalmazását is ideértve.

Or. en

Módosítás 270
Peter van Dalen

Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

3. cikk

törölve

A szolgáltatásnyújtás szabadsága

(1) Az e rendelet hatályába tartozó tengeri kikötőkben való szolgáltatásnyújtás szabadsága az Unióban letelepedett kikötői szolgáltatókra az ebben a fejezetben meghatározott feltételek mellett érvényes.

(2) A kikötői szolgáltatók számára a tevékenységeik elvégzéséhez szükséges mértékben hozzáférést kell biztosítani a meghatározó fontosságú kikötőlétesítményekhez. A hozzáférés feltételei méltányosak, ésszerűek és

megkülönböztetéstől mentesek.

Or. nl

Módosítás 271
Peter van Dalen

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

4. cikk

törölve

*A kikötői szolgáltatások nyújtására
vonatkozó minimumkövetelmények*

*(1) A kikötőt üzemeltető szerv előírhatja,
hogy a kikötői szolgáltatók megfeleljenek a
bizonyos minimumkövetelményeknek a
megfelelő kikötői szolgáltatás
elvégzéséhez:*

*(2) Az (1) bekezdésben előírt
minimumkövetelmények – értelemszerűen
– csak a következőkre vonatkozhatnak:*

*a) a kikötői szolgáltató, az általa
alkalmazott személyzet, illetve a kikötői
szolgáltató tevékenységeit ténylegesen és
állandó jelleggel irányító természetes
személyek szakmai képzése;*

*b) az adott kikötői szolgáltatás – szokásos
és biztonságos körülmények mellett
történő – nyújtásához szükséges
berendezés, valamint a berendezés
megfelelő szintű karbantartásához
szükséges képesség;*

*c) a tengerbiztonsági követelmények,
valamint a kikötő, a kikötőhöz vezető
utak, a kikötőben található létesítmények,
berendezések és személyek biztonságára
és védelmére vonatkozó követelmények
betartása;*

*d) a helyi, tagállami, uniós és nemzetközi
környezetvédelmi előírások betartása.*

(3) A minimumkövetelmények átláthatók,

megkülönböztetéstől mentesek, tárgyilagosaak, valamint relevánsak az adott kikötői szolgáltatás kategóriája és jellege szempontjából.

(4) Amennyiben a minimumkövetelmények a helyismeretre, illetve a helyi adottságokban való jártasságra is kiterjednek, a kikötőt üzemeltető szerv átlátható és megkülönböztetéstől mentes módon biztosítja az ehhez szükséges képzés elérhetőségét, hacsak a tagállam nem gondoskodott már az ilyen képzés megfelelő elérhetőségéről.

(5) Az (1) bekezdésben említett esetben a kikötőt üzemeltető szerv 2015. július 1-jéig, illetve amennyiben az említett dátum után alkalmazandó minimumkövetelményekről van szó, a követelmények alkalmazásának kezdő dátuma előtt legalább három hónappal közlésezi a (2) bekezdésben említett minimumkövetelményeket, valamint azt az eljárást, amellyel a kikötői szolgáltatások ezen követelmények szerinti nyújtásának jogát megadják. A kikötői szolgáltatókat a feltételek és az eljárás bármilyen módosulásáról előre értesítik. A kikötői szolgáltatókat a feltételek és az eljárás bármilyen módosulásáról előre értesítik.

Or. nl

Módosítás 272
Karim Zéríbi

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés
Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A *kikötőt üzemeltető* szerv előírhatja, hogy a kikötői szolgáltatók megfeleljenek bizonyos minimumkövetelményeknek a

Módosítás

(1) A *kikötői hatóság* vagy az *illetékes hatóság* előírhatja, hogy a kikötői szolgáltatók megfeleljenek bizonyos

megfelelő kikötői szolgáltatás elvégzéséhez.

minimumkövetelményeknek a megfelelő kikötői szolgáltatás elvégzéséhez.

Or. fr

Indokolás

Egyes követelményeket – például a szakmai képesítések vonatkozásában – a helyi szint helyett inkább tagállami szinten kell előírni.

Módosítás 273

Kathleen Van Brempt, Saïd El Khadraoui

Rendeletre irányuló javaslat

4 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A kikötőt üzemeltető szerv előírhatja, hogy a kikötői szolgáltatók megfeleljenek bizonyos minimumkövetelményeknek a megfelelő kikötői szolgáltatás elvégzéséhez:

Módosítás

(1) A **8. cikkben rögzített közszolgáltatási kötelezettségek előírása lehetőségének sérelme nélkül** a kikötőt üzemeltető szerv előírhatja, hogy a kikötői szolgáltatók megfeleljenek bizonyos minimumkövetelményeknek a megfelelő kikötői szolgáltatás elvégzéséhez:

Or. nl

Indokolás

Még abban az esetben is, amennyiben a kikötői szolgáltatások piacához való hozzáférés korlátlan, szükség lehet arra, hogy bizonyos piaci torzulások (pl. az önkényes válogatás és a koordinációs problémák) elkerülése érdekében a szolgáltatókra közszolgáltatási kötelezettségeket rójanak.

Módosítás 274

Dominique Vlasto

Rendeletre irányuló javaslat

4 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A kikötőt üzemeltető szerv **előírhatja**,

Módosítás

(1) A kikötőt üzemeltető szerv **előírja**,

hogy a kikötői szolgáltatók megfeleljenek bizonyos minimumkövetelményeknek a megfelelő kikötői szolgáltatás elvégzéséhez.

hogy a kikötői szolgáltatók megfeleljenek bizonyos minimumkövetelményeknek a megfelelő kikötői szolgáltatás elvégzéséhez.

Or. fr

Indokolás

E rendelkezés önkéntes jellege nem áll összhangban azokkal a kérdésekkel, amelyekre a minimumkövetelmények vonatkoznak.

Módosítás 275 **Dominique Vlasto**

Rendeletre irányuló javaslat **4 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész**

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) Az (1) bekezdésben előírt minimumkövetelmények – **értelemszerűen** – **csak** a következőkre **vonatkozhatnak**:

Módosítás

(2) Az (1) bekezdésben előírt minimumkövetelmények a következőkre **vonatkoznak**:

Or. fr

Indokolás

E rendelkezés korlátozó jellege nem áll összhangban azokkal a kérdésekkel, amelyekre a minimumkövetelmények vonatkoznak.

Módosítás 276 **Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

Rendeletre irányuló javaslat **4 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész**

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) Az (1) bekezdésben előírt minimumkövetelmények – értelemszerűen – **csak** a következőkre vonatkozhatnak:

Módosítás

(2) Az (1) bekezdésben előírt minimumkövetelmények – **különösképpen** – a következőkre vonatkozhatnak:

Or. pl

Indokolás

A rendeletnek a szolgáltatásokra vonatkozó minimumkövetelmények meghatározása terén jelentős mértékű szabadságot kell biztosítania a kikötőt üzemeltető szervek számára.

Módosítás 277

Silvia-Adriana Țicău

Rendeletre irányuló javaslat

4 cikk – 2 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) az **adott kikötői** szolgáltatás – szokásos és biztonságos körülmények mellett történő – nyújtásához szükséges **berendezés**, valamint a **berendezés** megfelelő szintű karbantartásához szükséges képesség;

Módosítás

b) az **adott kikötői szolgáltatáshoz és az e** szolgáltatás – szokásos és biztonságos körülmények mellett történő – nyújtásához szükséges **berendezések tárolását szolgáló infrastruktúrákhoz való hozzáférés**, valamint a **berendezések** megfelelő szintű karbantartásához szükséges képesség;

Or. ro

Módosítás 278

Dominique Vlasto, Dominique Riquet

Rendeletre irányuló javaslat

4 cikk – 2 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) az adott kikötői szolgáltatás – szokásos és biztonságos körülmények mellett történő – nyújtásához szükséges berendezés, valamint a berendezés megfelelő szintű karbantartásához szükséges képesség;

Módosítás

b) az adott kikötői szolgáltatás – szokásos, **folyamatos** és biztonságos körülmények mellett, **a kikötő által fogadni képes valamennyi hajó számára és valamennyi kikötői helyen** történő – nyújtásához szükséges berendezés, valamint a berendezés megfelelő szintű karbantartásához szükséges **műszaki és pénzügyi** képesség;

Or. fr

Indokolás

Egyes kikötői – különösen a közszolgáltatási feladatok ellátásával összefüggő – szolgáltatásoknak tiszteletben kell tartaniuk az egyetemlegesség és a folytonosság elvét.

Módosítás 279

Georges Bach

Rendeleltre irányuló javaslat

4 cikk – 2 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) a tengerbiztonsági követelmények, valamint a kikötő, a kikötőhöz vezető utak, a kikötőben található létesítmények, berendezések és személyek biztonságára és védelmére vonatkozó követelmények betartása;

Módosítás

c) a tengerbiztonsági követelmények, valamint a kikötő, a kikötőhöz vezető utak, a kikötőben található létesítmények, berendezések, **munkavállalók** és személyek biztonságára és védelmére vonatkozó követelmények betartása;

Or. en

Módosítás 280

Corien Wortmann-Kool

Rendeleltre irányuló javaslat

4 cikk – 2 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) a tengerbiztonsági követelmények, valamint a kikötő, a kikötőhöz vezető utak, a kikötőben található létesítmények, berendezések és személyek biztonságára és védelmére vonatkozó követelmények betartása;

Módosítás

c) a tengerbiztonsági követelmények, valamint a kikötő, a kikötőhöz vezető utak, a kikötőben található létesítmények, berendezések és személyek biztonságára és védelmére, **továbbá a szolgáltatások elérhetőségére és a technikai-tengerészeti szolgáltatások közötti együttműködésre** vonatkozó követelmények betartása;

Or. en

Módosítás 281

Carlo Fidanza, Antonio Cancian

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 2 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) a tengerbiztonsági követelmények, valamint a kikötő, a kikötőhöz vezető utak, a kikötőben található létesítmények, berendezések és személyek biztonságára és védelmére vonatkozó követelmények betartása;

Módosítás

c) a tengerbiztonsági követelmények, valamint a kikötő, a kikötőhöz vezető utak, a kikötőben található létesítmények, berendezések és személyek biztonságára és védelmére, **illetve a szolgáltatások elérhetőségére** vonatkozó követelmények betartása;

Or. en

Módosítás 282
Jean-Pierre Audy

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 2 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg

d) a helyi, tagállami, uniós és nemzetközi környezetvédelmi előírások betartása.

Módosítás

d) a helyi, tagállami, uniós és nemzetközi **szociális és** környezetvédelmi előírások betartása.

Or. fr

Indokolás

El kell kerülni a szociális dömpinget.

Módosítás 283
Georgios Koumoutsakos

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 2 bekezdés – d a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

da) a szociális és munkügyi jogszabályok betartása;

Módosítás 284

Karim Zéríbi

Rendeletre irányuló javaslat

4 cikk – 2 bekezdés – d a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

da) a szociális és munkaügyi jogok – többek között a meglévő kollektív szerződések, valamint a munkahelyi biztonságra és egészségvédelemre vonatkozó jogi rendelkezések – kérelmező általi betartása;

Or. fr

Módosítás 285

Sabine Wils

Rendeletre irányuló javaslat

4 cikk – 2 bekezdés – d a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

da) a szociális és munkajogi normák, köztük az egészségvédelemre és a balesetmegelőzésre vonatkozó rendelkezések betartása;

Or. de

Indokolás

Szükség van erre a kiegészítésre, mivel az európai tengeri kikötőkben dolgozó emberek munkakörülményei feltétlenül e szabályozás körébe tartoznak.

Módosítás 286

Brian Simpson

Rendeletre irányuló javaslat

4 cikk – 2 bekezdés – d a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

da) a kikötői szolgáltató jó hírneve a munkavállalók egészségének és biztonságának védelmére és munkaügyi jogaik tiszteletben tartására irányuló szociális előírások alkalmazása terén;

Or. en

Indokolás

A szakmai képezések, a berendezések, a tengerbiztonság és a környezeti aggályok mellett a szociális előírások tiszteletben tartásához fűződő jó hírnévnek is szerepet kell játszania a szolgáltatók kiválasztásában.

Módosítás 287

Corien Wortmann-Kool

Rendeletre irányuló javaslat

4 cikk – 2 bekezdés – d a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

da) rendelkezésre állási követelmények;

Or. en

Módosítás 288

Knut Fleckenstein, Saïd El Khadraoui, Kathleen Van Brempt

Rendeletre irányuló javaslat

4 cikk – 2 bekezdés – d a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

da) a pályázó jó hírneve a szociális és munkaügyi jogok tiszteletben tartása terén, az egészség és a biztonság védelmére irányuló jogszabályok és megállapodás alkalmazását is ideértve;

Or. en

Módosítás 289
Georges Bach

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2a) a szociális és munkaügyi jogszabályok tiszteletben tartása, az egészség és a biztonság védelmére irányuló jogszabályok és megállapodások alkalmazását is ideértve;

Or. en

Módosítás 290
Mara Bizzotto

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(3a) A transzeurópai közlekedési hálózat részét képező kikötőt üzemeltető szerv – többek között építési munkák kivitelezésére és/vagy infrastruktúra kiépítésére szolgáló saját befektetések révén – részt vehet a piaccal való szárazföldi összeköttetések kialakításában.

Or. it

Módosítás 291
Karim Zéribi

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(4) Amennyiben a minimumkövetelmények a helyismeretre,

törölve

illetve a helyi adottságokban való jártasságra is kiterjednek, a kikötőt üzemeltető szerv átlátható és megkülönböztetéstől mentes módon biztosítja az ehhez szükséges képzés elérhetőségét, hacsak a tagállam nem gondoskodott már az ilyen képzés megfelelő elérhetőségéről.

Or. fr

Indokolás

Magától értetődőnek tűnik, hogy – a tengerhajózás biztonságosságával és biztonságával szoros kapcsolatban álló – valamely kikötői szolgáltatásnak magában kell foglalnia e képzéseket. Ezért e bekezdés feleslegesnek tűnik.

Módosítás 292
Jean-Pierre Audy

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(4) Amennyiben a minimumkövetelmények a helyismeretre, illetve a helyi adottságokban való jártasságra is kiterjednek, a kikötőt üzemeltető szerv átlátható és megkülönböztetéstől mentes módon biztosítja az ehhez szükséges képzés elérhetőségét, hacsak a tagállam nem gondoskodott már az ilyen képzés megfelelő elérhetőségéről.

törölve

Or. fr

Indokolás

Nem a kikötőt üzemeltető szerv feladata, hogy ügyeljen arra, hogy átlátható és megkülönböztetéstől mentes módon biztosítsák a szolgáltatók megfelelő képzését.

Módosítás 293
Slawomir Nitras, Artur Zasada

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(4) Amennyiben a minimumkövetelmények a helyismeretre, illetve a helyi adottságokban való jártasságra is kiterjednek, a kikötőt üzemeltető szerv átlátható és megkülönböztetéstől mentes módon **biztosítja** az ehhez szükséges képzés elérhetőségét, hacsak a tagállam nem gondoskodott már az ilyen képzés megfelelő elérhetőségéről.

Módosítás

(4) Amennyiben a minimumkövetelmények a helyismeretre, illetve a helyi adottságokban való jártasságra is kiterjednek, a kikötőt üzemeltető szerv átlátható és megkülönböztetéstől mentes módon **biztosíthatja** az ehhez szükséges képzés elérhetőségét, hacsak a tagállam nem gondoskodott már az ilyen képzés megfelelő elérhetőségéről.

Or. pl

Módosítás 294
Philip Bradbourn

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) Az (1) bekezdésben említett esetben a kikötőt üzemeltető szerv **2015.** július 1-jéig, illetve amennyiben az említett dátum után alkalmazandó minimumkövetelményekről van szó, a követelmények alkalmazásának kezdő dátuma előtt legalább három hónappal közzéteszi a (2) bekezdésben említett minimumkövetelményeket, valamint azt az eljárást, amellyel a kikötői szolgáltatások **ezen** követelmények szerinti nyújtásának jogát megadják. A kikötői szolgáltatókat a feltételek és az eljárás bármilyen módosulásáról előre értesítik.

Módosítás

(5) Az (1) bekezdésben említett esetben a kikötőt üzemeltető szerv **2018.** július 1-jéig, illetve amennyiben az említett dátum után alkalmazandó minimumkövetelményekről van szó, a követelmények alkalmazásának kezdő dátuma előtt legalább három hónappal közzéteszi a (2) bekezdésben említett minimumkövetelményeket, valamint azt az eljárást, amellyel a kikötői szolgáltatások **e** követelmények szerinti nyújtásának jogát megadják. A kikötői szolgáltatókat a feltételek és az eljárás bármilyen módosulásáról előre értesítik.

Or. en

Módosítás 295
Silvia-Adriana Țicău

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) Az (1) bekezdésben említett esetben a kikötőt üzemeltető szerv 2015. július 1-jéig, illetve amennyiben az említett dátum után alkalmazandó minimumkövetelményekről van szó, a követelmények alkalmazásának kezdő dátuma előtt legalább **három** hónappal közzéteszi a (2) bekezdésben említett minimumkövetelményeket, valamint azt az eljárást, amellyel a kikötői szolgáltatások **ezen** követelmények szerinti nyújtásának jogát megadják. A kikötői szolgáltatókat a feltételek és az eljárás bármilyen módosulásáról előre értesítik.

Módosítás

(5) Az (1) bekezdésben említett esetben a kikötőt üzemeltető szerv 2015. július 1-jéig, illetve amennyiben az említett dátum után alkalmazandó minimumkövetelményekről van szó, a követelmények alkalmazásának kezdő dátuma előtt legalább **hat** hónappal közzéteszi a (2) bekezdésben említett minimumkövetelményeket, valamint azt az eljárást, amellyel a kikötői szolgáltatások **e** követelmények szerinti nyújtásának jogát megadják. A kikötői szolgáltatókat a feltételek és az eljárás bármilyen módosulásáról előre értesítik.

Or. ro

Módosítás 296
Georgios Koumoutsakos

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) Az (1) bekezdésben említett esetben a kikötőt üzemeltető szerv **2015. július 1-jéig**, illetve amennyiben az említett dátum után alkalmazandó minimumkövetelményekről van szó, a követelmények alkalmazásának kezdő dátuma előtt legalább három hónappal közzéteszi a (2) bekezdésben említett minimumkövetelményeket, valamint azt az eljárást, amellyel a kikötői szolgáltatások **ezen** követelmények szerinti nyújtásának jogát megadják. A kikötői szolgáltatókat a feltételek és az eljárás bármilyen módosulásáról előre értesítik.

Módosítás

(5) Az (1) bekezdésben említett esetben a kikötőt üzemeltető szerv **legkésőbb három évvel e rendelet hatálybalépését követően**, illetve amennyiben az említett dátum után alkalmazandó minimumkövetelményekről van szó, a követelmények alkalmazásának kezdő dátuma előtt legalább három hónappal közzéteszi a (2) bekezdésben említett minimumkövetelményeket, valamint azt az eljárást, amellyel a kikötői szolgáltatások **e** követelmények szerinti nyújtásának jogát megadják. A kikötői szolgáltatókat a feltételek és az eljárás bármilyen módosulásáról előre értesítik.

Módosítás 297
Peter van Dalen

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

5. cikk

törölve

Eljárás a minimumkövetelmények teljesítésének biztosítására

(1) A kikötőt üzemeltető szerv egyenlő bánásmódban részesíti a kikötői szolgáltatókat, és átlátható módon jár el.

(2) A kikötőt üzemeltető szerv a 4. cikk szerint megállapított minimumkövetelmények alapján a kikötői szolgáltatások nyújtására vonatkozó kérelem kézhezvételét követő egy hónapon belül megadja az említett jogot, vagy elutasítja a kérelmet. Az elutasítást tárgyilagos, átlátható, megkülönböztetéstől mentes és arányos kritériumok alapján, kellően megindokolja.

(3) A (2) bekezdés szerinti határozat érvényességi idejét csak a kikötői szolgáltatás típusával és jellegével összefüggő indokokkal lehet korlátozni.

Or. nl

Módosítás 298
Karim Zéríbi

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2) A kikötőt üzemeltető szerv a 4. cikk szerint megállapított minimumkövetelmények alapján a kikötői

(2) A kikötőt üzemeltető szerv a 4. cikk szerint megállapított minimumkövetelmények alapján a kikötői

szolgáltatások nyújtására vonatkozó kérelem kézhezvételét követő **egy hónapon** belül megadja az említett jogot, vagy elutasítja a kérelmet. Az elutasítást tárgyilagos, átlátható, megkülönböztetéstől mentes és arányos kritériumok alapján, kellően megindokolja.

szolgáltatások nyújtására vonatkozó kérelem kézhezvételét követő **ésszerű – hat hónapot meg nem haladó – határidőn** belül megadja az említett jogot, vagy elutasítja a kérelmet. Az elutasítást tárgyilagos, átlátható, megkülönböztetéstől mentes és arányos kritériumok alapján, kellően megindokolja.

Or. fr

Indokolás

Nagyobb mozgásteret kell hagyni a kikötők számára a szolgáltatások nyújtására vonatkozó kérelem feldolgozásához szükséges határidő megállapítását illetően, oly módon, hogy az ne befolyásolja a kikötő által nyújtott szolgáltatások általános minőségét.

Módosítás 299 **Philippe De Backer**

Rendeletre irányuló javaslat **5 cikk – 2 bekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) A kikötőt üzemeltető szerv a 4. cikk szerint megállapított minimumkövetelmények alapján a kikötői szolgáltatások nyújtására vonatkozó kérelem kézhezvételét követő **egy** hónapon belül megadja az említett jogot, vagy elutasítja a kérelmet. Az elutasítást tárgyilagos, átlátható, megkülönböztetéstől mentes és arányos kritériumok alapján, kellően megindokolja.

Módosítás

(2) A kikötőt üzemeltető szerv a 4. cikk szerint megállapított minimumkövetelmények alapján a kikötői szolgáltatások nyújtására vonatkozó kérelem kézhezvételét követő **két** hónapon belül megadja az említett jogot, vagy elutasítja a kérelmet. Az elutasítást tárgyilagos, átlátható, megkülönböztetéstől mentes és arányos kritériumok alapján, kellően megindokolja.

Or. en

Indokolás

A különböző kikötők döntéshozatali folyamatának tiszteletben tartása érdekében az üzemeltető szervezetnek elegendő időt kell biztosítani döntésük meghozatalához.